

## **Ikitaabo kya kabiri kyo'** **Kutondobola** **Indangiriro**

Yiki kitaabo, kiyerekiini ngiisi kwa'baami be'Buyuda bâli twaziri, ukulyokera ku Sulumaani, halinde ku baami bazinda, si kitali mu deta ku baami be'Hisiraheeri.

Baami baguma, ikyanya bakayimikwa, banatenguha Rurema, banayigala kiri ne'nyiiwi ze'nyumba yage. Kundu kwokwo, abaana baabo baguma banashubi ziyigula. Si iri hakatama, iyo nyumba yanayiji singoolwa na'bagoma, kuguma na'kaaya kooshi ke'Yerusaleemu. Balya Bayuda, banatwalwa mu buja i Babeeri.

Muziizi muguma gwi'sikamiro, guli mu 2 Kutondobola 7.14: «Haaho, abandu baani bakwaniini bayibiikage haashi ku kahinda, banandabaaze, banandooze mu kati ko'butuudu, iri banatwikira lwoshi ku bitalaalwe byabo. Iri bangagira kwokwo, lyo ngabayuwiriza ukulyoka mwi'gulu, na ngoge ibyaha byabo, na ngize ne'kihugo kyabo. Mukuba, bali mu buuzibwa kwo bali bandu baani.»

### *Íbiri mwo ku bwofi*

- a) Ubutwali bwa mwami Sulumaani (1-9)
- b) Mwami Rehobwamu alahira ukuyuvwa ihano, ikihugo kyanagabulikana (10-12)
- c) Imyazi ya'baami be'Buyuda (13-36)

*Mwami Sulumaani ahuuna ubwitegeereze  
(1 Baami 3.1-15)*

<sup>1</sup> Sulumaani mugala Dahudi, ikyanya akaba keera ayima, anayisikamya ubwami bwage. Rurema Nahamwabo, âli kizi mûgashaanira, anamûgingika bweneene, halinde anaba mu-gangambale.

<sup>2</sup> Lusiku luguma, uyo Sulumaani anahamagala abakulu booshi ba'Bahisiraheeri. Mu kati kaabo, mwâli riiri abakulu ba'basirikaani, balya âbâli kizi yimangira ibiso bya'basirikaani bihumbi, ne'bya'magana, kuguma na'batwi be'maaja, na'bakulu booshi be'mbaga ya'Bahisiraheeri, na ba'makondo gooshi.

<sup>3</sup> Balya booshi, anabakuumania i Gibyoni, ngiisi ho bâli kizi yikumbira Rurema. Haaho i Gibyoni, ho bâli shiiziri iheema lye'mihumaanano, liryâ Musa akalingaania mwi'shamba. <sup>4</sup> Kalya Kajumba ka Rurema koohe, Dahudi âli mali kalyosa i Kiryati-Yariimu, anakatwala i Yerusaleemu, anakatereka mwi'heema.\* <sup>5</sup> Hâli na kalya katanda ko Bezaleeri mugala Uri, mwijukulu Huuri, akalingaania mu miringa. Koohe, kâli ki riiri yaho i Gibyoni, imbere li'heema lye'mihumaanano lya Nahano. Haaho ho na mwami Sulumaani akamûhuunira. Ee! Kalya katanda kakabiikwa imbere li'heema lye'mihumaanano lya Nahano. Kwokwo, Sulumaani, kuguma na'Bahisiraheeri booshi,

---

\* **1:4** 1.4 2 Samweri 6.1-17; 1 Kutondobola 13.5-14; 15.25-16.1.

banakuumana yaho, gira bayiji hanuusa Rurema.

<sup>6</sup> Ikyanya bâli ki riiri yaho hi'heema lye'mihumaanano, mwami Sulumaani anayimanga ku bushonero bwa'katanda ákakatulwa mu miringa. Ikyanya âli riiri imbere lya Nahano, anatanga ibitugwa kihumbi, gabe matuulo go'kusiriiza.

<sup>7</sup> Lwolwo lusiku, ikyanya kya bushigi, Rurema anahulukira ku Sulumaani mu birooto, anamúbwira: «Ngiisi byo uloziizi, ubimbuune. Ngakuheereza byo.»

<sup>8</sup> Ulya Sulumaani anashuvya kwokuno: «E Rurema, wâli kizi yerekana urukundo lwawe imwa daata Dahudi. Na buno naani, keera wanyimika, gira ngizi twala ahandu haage.

<sup>9</sup> Halikago, yabo bandu bo ngoli twaziri, bakoli luguusiri bweneene. Ee! Bali kandaharuurwa, nga lukungu. Kwokwo, e Nahano Rurema! Gulya muhango gwo ukalagaania daata Dahudi, ugukwizagye.† <sup>10</sup> Na buno, e waliha! Nakuhuuna umbeereze ubwitegeereze no'bumenyi, halinde yaba bandu baawe, ndonge ukukizi bayimangira bwija. Buzira kwokwo, ndaaye úwangahasha ukubayimangira, banakoli luguusiri.»

<sup>11</sup> Rurema anamúshuvya: «Yiri igambo, walihuuna ku mutima úgushenguusiri. Utakambuuna mbu urambe imyaka mingi. Utanayihuunira ubugale. Utanahuuna kwa'bagoma baawe baminikwe. Haliko, wahuuna ubwitegeereze no'bumenyi, gira ulonge ukutwala abandu baani.

---

† 1:9 1.9 Ndondeko 13.16; 28.14.

12 «Kwokwo buno, ngiisi byo wambuuna, ngakuheereza byo. Ugaaba no'bwitegeereze no'bumenyi. Kuguma na yibyoy, ngakuheereza kiri no'bugale, no'lushaagwa. Ndaaye gundi mundu úzindi haabwa ubukulu mwene yubwo. Kiri na mu bagaki yimikwa, ndaaye úgakusumba.»

*Mwami Sulumaani agala bweneene*

*(1 Baami 10.26-29)*

13 Mwami Sulumaani analyoka yaho i Gibyoni, imbere li'heema lye'mihumaanano, anagalukira i Yerusaleemu, anakizi twala Abahisiraheeri.

14 Sulumaani anakuumania amagaare gi'zibo, kihumbi na magana gana, ne'fwarasi bihumbi ikumi na bibiri. Anasingula biguma mu twaya two byâli kizi singulwa mwo. Ne'bindi, anabisingula i Yerusaleemu.

15 Ikyanya uyo Sulumaani akatwala, mu kaaya ke'Yerusaleemu iharija ne'nooro byanaluguuka mwo nga mabuye. Kiri ne'biti bye'myerezi, byâli luguusiri nga bikuyu íbimeziri mu nde-keera ye'nyaaaja Mediterane. 16 Abakozi ba Sulumaani, bâli kizi múgulira ifwarasi mu kihugo kye'Miisiri, na mu kye'Kirikiya, ku kishingo íkituula ho.† 17 Iyo munda i Miisiri, igaare liguma li'zibo, lyâli kizi gulwa ibingorongoro magana galindatu-galindatu bye'harija. Ifwarasi nazo, zâli kizi gulwa ibingorongoro igana-igana na makumi gataanu bye'harija. Yabo badandaza ba mwami, bâli kizi guliikiza yizo fwarasi mu baami ba'Bahiti, kiri na mu ba'Basuriya.

---

† 1:16 1.16 Bukengeeze 17.16.

*Sulumaani ayilingikania ku luubako  
lwe'nyumba ya Nahano*

*(1 Baami 5.1-18)*

<sup>18</sup> Ha nyuma, mwami Sulumaani anakyula kwo bayubake inyumba yo'kuyikumbira mwo Nahano. Na kwakundi, bamúyubakire na'kajumiro.

## 2

<sup>1</sup> Sulumaani anabiika abashosi bihumbi makumi galinda bo'kukizi betula imiteekerwa. Analooza na'bandi bihumbi makumi galimunaana bo'kukizi baaja amabuye mu migazi. Anabiika na'bandi bihumbi bishatu na magana galindatu, babe bimangizi be'mikolwa.

<sup>2</sup> Ha nyuma, Sulumaani analungikira mwami Hiraamu we'Tiuro indumwa, kwokuno:

«E waliha, keera ukaleetera daata Dahudi ibiti bye'myerezi, gira alonge ukuyubaka aka-jumiro. Kwokwo, naani, ubindumirage.

<sup>3</sup> «Ndoziizi ukuyubaka inyumba yo'kuyikumbira mwo Nahano, Rurema wani. Ngagitaluula imwage, halinde tukizi múyokera mwo'mubadu gwo'muhongolo mwija. Munabe mwe'mikate mitaluule igakizi biikwa imbere lyage ngiisi lusiku. Munabe mwo tugakizi músiriigiza ibitugwa ngiisi shesheezi na'kabigingwe, kiri na ku lusiku lwe'Sabaato, na ku siku zo'kubaluka kwo'mwezi, na ku zindi siku ngulu za Nahano Rurema witu. Kwokwo, kwo akatubwira, twe Bahisiraheeri, kwo tukizi bigira, halinde imyaka ne'myakuula.

<sup>4</sup> «Buno, ngola ngayubakira Rurema inyumba. Iyo nyumba, igaaba mbamu bwe-neene. Mukuba, Rurema witu, ye sumbiri ibindi byoshi íbiri mu yikumbwa.

<sup>5</sup> «Kundu kwokwo, nyandagi úwangahasha ukumúyubakira inyumba? Kundu igulu liri lihamu bweneene, haliko atangakwira mwo.\* Aaho! Niehe ndyagagi nga nyandi, halinde nimúyubakire inyumba? Si iyo nyumba, hali nga handu naaho ho kumúsiriigiza amatuulo!

<sup>6</sup> «Kundu kwokwo, undumire naluganda úshobwiri ukutula ibirugu mu nooro, na mu harija, na mu miringa, na mu byuma. Anabe ayiji ukuhanga imirondo ye'kituku-tuku, ne'midukula, ne'ya namukungumo, anabe ayiji ukulaba. Uyo mundu, agayiji tabaalanwa na bano bandi bo daata Dahudi keera akatoola mu kaaya ke'Yerusaleemu, na mu Buyuda mwoshi.

<sup>7</sup> «Nyiji kwe'yo munda i Lebanooni, abakozi baawe bali bikalage mu kubera imbahwa. Ku yukwo, ubandumire, gira bayiji tabaalanwa na'be'mwani. Undumire na ku biti bikomu bye'myerezi, na bye'miberoshi, na byo'musandaali. <sup>8</sup> Bagamberera imbahwa íziri tiita. Mukuba, inyumba yo ndoziizi ukuyubaka, iri mbamu, inali ya kahebuuza.

<sup>9</sup> «Yabo babezi be'mbahwa, ngabahemba ingano itooni bihumbi bibiri, no'bulo izindi tooni bihumbi bibiri, ne'divaayi litiri bihumbi magana gana, na'mavuta izindi litiri bihumbi magana gana.»

---

\* 2:5 2.5 1 Baami 8.27; 2 Kutondobola 6.18.

<sup>10</sup> Mwami Hiraamu we'Tiiro, ikyanya akalonga yago maruba ga Sulumaani, anamúshuvya kwokuno:

«Nahano Rurema wa'Bahisiraheeri, akuuziri abandu baage, kyo kitumiri keera akakuyimika ube mwami wabo. <sup>11</sup> Kwokwo, akizi huuzibwa. Ye kabumba igulu ne'kihugo. Ye kanaheereza mwami Dahudi umwana mwitegeereza, anali mwenge, anasobanuki-irwi. Wehe, ushobwiri ukuyubakira Nahano inyumba. Kiri na'kajumiro, ugakayiyubakira.

<sup>12</sup> «Bwobuno, ngweti ngakulungikira umuhinga, iziina lyage ye Huramu-Habi. Uyo mushosi, ayiji imikolwa bweneene. <sup>13</sup> Nyina ali wo'mulala gwa Daani, na yishe ali mubutirwa we'Tiiro. Uyo mushosi, ali kikalage mu kutula inooro, ne'harija, ne'miringa, ne'byuma. Ayiji no'kubaaja amabuye, no'kubera imbahwa. Ayiji kiri no'kuhanga ibyambalwa bi'bara lye'kituku-tuku, na lyo'mugina, ne'lidukula, kiri na bye'nuzi ze'kitaani. Na kwakundi, ayiji ukulaba ku njira za kwingi-kwingi. Ngüisi kwo ugamúbwira, agaahasha ngana. Agakolera kuguma na'bakozi baawe, kiri na balya ábakatoolwa na nahamwitu, yisho Dahudi.

<sup>14</sup> «E nahamwitu, tuli bakozi baawe. Kwokwo, twakuyinginga, utulungikirage ingano, no'bulo, na'mavuta, ne'divaayi, nga kwo ukatulagaania. <sup>15</sup> Nyiitu, yibyo biti byo uyifwijiri ino munda i Lebanooni, tugabikuba. Ha nyuma, tugabikonera kuguma, tunabishooje halinde i Yopa. Haaho, ho

ugabiyabiirira, unabitwale i Yerusaleemu.»

<sup>16</sup> Kwokwo, mwami Sulumaani anaharuura ibinyamahanga byoshi bya mu kihugo kye'Hisiraheeri, nga kwo yishe naye akagira. Hanaboneka kwo bali bihumbi igana na makumi gataanu na bishatu na magana galindatu. <sup>17</sup> Mu kati kaabo, anayabiira mwa'bandu bihumbi makumi galinda, anababiika ku mukolwa gwo'kubetula imiteekerwa. Abandi bihumbi makumi galimunaana, banakizi baaja amabuye ku migazi. Na'bandi bihumbi bishatu na magana galindatu, banakizi yimangira abaabo bakozi.

### 3

#### *Sulumaani ayubakiisa inyumba ya Nahano (1 Baami 6.1-38)*

<sup>1</sup> Mwami Sulumaani anatondeera ukuyubaka inyumba ya Nahano mu kaaya ke'Yerusaleemu, ku mugazi Moriya. Haaho, ho Nahano akahulukira ku yishe Dahudi. Hanali ho Dahudi âli tooziri kwo bâye hayubakire Nahano, ha kiyeluuliro kya Horinaani, Umuyebuusi.\*

<sup>2</sup> Sulumaani, iri akahisa imyaka ina, ne'myezi ibiri, ne'siku zibiri atwaziri, anatondeera ukuyubaka inyumba ya Nahano. <sup>3</sup> Ulutaliro lwayo, lwâli lwe'meetere makumi gashatu, ku meetere ikumi, mu kukoleesa ikigero kya kare. <sup>4</sup> Imbarazaani ye'mbere, yâli no'bula bwe'meetere ikumi, ukukulikirana na'matambi ge'nyumba. Ne'kimango, kyâli ne'zindi meetere

---

\* **3:1** 3.1 Ndondeko 22.2; 1 Kutondobola 21.15-22.2.



makumi galindatu. Ibibambaazi byayo, byâli bibugiirize kwe'nooro muguuhya.

<sup>5</sup> Ibibambaazi byo'bululi, byâli komeriirwi kwe'biti bye'miberoshi. Babuli zibugiiriza kwe'nooro muguuhya. Ha nyuma, banabilimbiisa, mu kubihokoorora kwe'bishushanio bye'kigazi, na bye'migufu.

<sup>6</sup> Iyo nyumba ya Nahano, mwami Sulumaani akagilimbiisa na'mabuye ge'kishingo, anakoleesa ne'nooro kulyoka mu kihugo kye'Parwayimu. <sup>7</sup> Iyo nooro, anagibugiiriza ku mitamba, na ku bihamambiro, na ku bibambaazi, kiri na ku nyiivi. Na ku bibambaazi, anahokoorora kwe'bishushanio bya bamakerubi.

<sup>8</sup> Analingaania ne'Kisiika Kyeru Bweneene. Ubula-bula bwakyo, zâli meetere mwenda, nga kwe'nyumba yonyene yâli riiri. No'mujuuja, gwâli ne'zindi meetere mwenda. Mu kubugiiriza yikyo kisiika, akakoleesa inooro, ingingwe ye'tooni makumi gabiri.† <sup>9</sup> Imisumaari yo akakoleesa, ikatulwa mu nooro, yanâli no'buzito bwe'garama magana gataanu na makumi galinda. Kiri ne'bisiika bya ha lugulu, nabyo bakabibugiiriza kwe'nooro.

<sup>10</sup> Mu kirya Kisiika Kyeru Bweneene, analingaania bamakerubi babiri, anababugiiriza kwe'nooro.‡ <sup>11-13</sup> Ngiisi makerubi âli hiiti ibyubi bibiri. Ikyubi kiguma, kyâli kizi hika ku luhande luguma lwe'kisiika, ne'kindi kinahume ku kyubi kyo'wabo. Kwokwo, ha kati-kati ka yiby

---

† **3:8** 3.8 Kulyoka 26.33-34. ‡ **3:10** 3.10-13 Kulyoka 25.18-20.

byubi, hâli hisiri imeetere mwenda. Ubula bwa ngiisi kyubi, zâli riiri meetere zibiri ne'kitolo. Sulumaani akazijingiriza. Na'malanga gaabo, gâli kizi lola iwa bululi.

<sup>14</sup> Ha mulyango gwo'kuyingirira mu Kisi-ika Kyeru Bweneene, Sulumaani anahasiika no'mulondo gwe'kitaani. Anagulimbiisa ne'nuzi zi'bara lya namukungumo, na lye'kituku-tuku, ne'lidukula. Na kwakundi, anagulimbiisa ne'bishushanio bya bamakerubi. §

*Sulumaani ashingiisa inguliro ze'nyumba ya Nahano*  
(1 Baami 7.15-22)

<sup>15</sup> Mwami Sulumaani anatuliisa inguliro zibiri mu miringa, anazishingiisa haaho mu mbarazani ye'nyumba ya Nahano. Ngiisi nguliro, ubula bwayo, zâli meetere ikumi na zirinda. Ngiisi nguliro, anagilingaaniza injembe. Na ngiisi lushembe lwâli no'bula bwe'meetere zibiri ne'kitolo. <sup>16</sup> Anatula ne'migufu, anagibiika ku matwe ga yizo nguliro. Iyo migufu, anaginanika kwe'bitumbwe bya'makomamanga igana. <sup>17</sup> Yizo nguliro, anazishinga mu mbarazani ye'nyumba ya Nahano. Akashinga nguma uluhande lwe'mbembe, ne'gindi lwe'kisaka. Irya yo'luhande lwe'mbembe, anagiyinika iziina Bowazi, (kuli kudeta: Rurema ye hiiti imisi). Ne'rya ya lwe'kisaka, anagiyinika iziina Yakiini, (kuli kudeta: Rurema ye mu sikamya).

---

§ 3:14 3.14 Kulyoka 26.31.

## 4

*Sulumaani atula ibirugu bya mu nyumba ya Nahano*

*(1 Baami 7.23-51)*

<sup>1</sup> Sulumaani analingaania akatanda ke'miringa. Yako katanda, kâli ne'meetere mwenda, ku meetere mwenda. Ne'kimango, zâli meetere zina ne'kitolo.

<sup>2</sup> Mu yeyo miringa, anatula nangungubanga we'ndango. Iyo ndango, yâli ne'meetere zitaanu, ukulyoka ku butambi buguma halinde ku bundi. Ne'kimango kyayo, zâli meetere zibiri ne'kitolo. No'kugizunguluka, zâli meetere ikumi na zitaanu. <sup>3</sup> Mwi'dako lye'mihiro yayo, mwâli mulimbiise ne'miziizi ibiri ye'bishushanio bye'shuuli. Ku ngiisi meetere nguma kwâli ibishushanio makumi gabiri. Yibyo bishushanio, bikatulwa mu miringa, kuguma ne'ndango yonyene.

<sup>4</sup> Iyo ndango yâli ndereke ku bishushanio ikumi na bibiri bye'shuuli. Ibishushanio bishatu byâli kizi lola uluhande lwe'mbembe. Ne'bindi bishatu byâli kizi lola lwe'muga. Ne'bindi bishatu byâli kizi lola lwe'kisaka. Ne'bindi bishatu byâli kizi lola lwe'sheere. Yibyo byoshi, imigongo yabyo yâli loziri mu nda. Ne'yo ndango yâli teresirwi hi'gulu lyabyo. <sup>5</sup> Iyo ndango, imihiro yayo yâli ne'sendimeetere mu-naana. Ikanatulwa nga ye'kikombe, ikiri nga kaaso ke'yungiyungi. Iyo ndango yangayijula nga ne'litiri bihumbi makumi galindatu.

<sup>6</sup> Sulumaani anatuliisa kwakundi imitanga ikumi mu miringa. Iyo mitanga, yâli riiri

yo'kushukira mwe'birugu íbyâli kizi koleesibwa mu kutanga amatuulo go'kusiriiza lwoshi. Imitanga itaanu, yâli teresirwi uluhande lwe'mbembe lwe'nyumba. Ne'gindi itaanu, yâli teresirwi uluhande lwe'kisaka lwayo. Ulya nangungubanga we'ndango yehe, abagingi bâli kizi gikoleesa mu kuyikaraba.

7 Sulumaani analingaania ne'biterekero bya'matara ikumi mu nooro, nga kwo akabwirwa. Anabibiika mu bululi bwe'nyumba ya Nahano. Akabiika ibitaanu uluhande lwe'mbembe, ne'bindi bitaanu ulwe'kisaka.

8 Anatuliisa no'tushasha ikumi, anatubiika mu nyumba ya Nahano. Akabiika ututaanu uluhande lwe'kisaka, no'tundi tutaanu ulwe'mbembe. Anatuliisa ne'nzoozo igana mu nooro, zo'kubiika mwo'muko.

9 Anabandiisa ulubuga lwa'bagingi, no'lundi luhamu lwe'mbuga lyalwo. Inyiivi zaazo, abakozi banazibugiriza kwe'miringa. 10 Ulya nangungubanga we'ndango, banagibiika ku kagongo ákali mu lola uluhande lwe'kisaka, no'lwe'sheere.

11 Huramu anashubi lingaania inyungu, ne'mbahwa zo'kushamata, ne'nzoozo zo'kubiikira umuko. Kwokwo, imikolwa yo Huramu âli kizi kolera mwami Sulumaani hi'gulu lye'nyumba ya Rurema yanayuta.

12 Kuli kudeta kwo akamúlingaaniza inguliro zibiri,  
ne'njembe zibiri ízikabiikwa ku yizo nguliro,  
ne'njenga zibiri zo'kubwikira yizo njembe,

- 13 ne'bishushanio bya'makomamanga magana gana, hi'gulu lya yizo njenga zombi. Ku ngiisi lushenga, kwâli leeziri imiziizi ibiri ya'makomamanga go'kulimbiisa.
- 14 Akamúlingaaniza na'magaare kuguma ne'mitanga yago ígereriiri,
- 15 na nangungubanga we'ndango, ne'bishushanio bye'shuuli ikumi na bibiri byo'kugitereka kwo,
- 16 ne'birugu byo'kubiikira umunyota-kiiko, ne'mbahwa zo'kushamata, ne'kanya, ne'bindi birugu byoshi.

Yibyö byoshi, Huramu-Habi akabilingaania, nga kwo mwami Sulumaani akamúbwira. Byoshi, bikatulwa mu miringa, halinde byanakeyengana. 17 Yibyö birugu byoshi, mwami akabituliikiza mu ndekeera ye'Yorodaani, mwi'bumba lya ha kati ke'Sukooti ne'Zereda. 18 Yako kanyamwala ke'birugu, Sulumaani akabituliisa mu miringa, halinde atanaki menya ubuzito bwayo.

19 Sulumaani akalingaania ne'bikolanwa byoshi bya mu nyumba ya Nahano:

- Akatanda ke'nooro,  
no'tushasha two'kutereka kwe'mikate mitalu-  
ule imwa Rurema,
- 20 ne'biterekero kuguma na'matara gaabyo, kwo gâli kizi yaka imbere lye'Kisiika Kyeru Bweneene, nga kwo akabwirwa. Yibyö nabyo, byâli bitule mu nooro muguuhya.
- 21 Mwi'rya nooro muguuhya, akatuliisa no'twaso, na'matara, ne'mbaazi,
- 22 ne'mikasi, ne'nzoozo zo'kubiikira umuko,

ne'bikombe byo'kubiika mwo'mubadu,  
 ne'sheetezo.  
 Analingaania ne'nyiivi ze'nyumba ya Rurema,  
 kiri ne'nyiivi ze'Kisiika Kyeru Bweneene.  
 Nazo, zâli ze'nooro.

## 5

<sup>1</sup> Mwami Sulumaani, ikyanya akayusa imikolwa yoshi ya mu nyumba ya Nahano, analeeta ibindu byoshi byo yishe Dahudi âli taaziri imwa Nahano, kuli kudeta iharija, ne'nooro, ne'birugu byoshi. Yibyo byoshi, anabisingula mu kihinda kya mu nyumba ya Rurema.

*Akajumba Kataluule kaleetwa mu nyumba ya Rurema*  
*(1 Baami 8.1-9)*

<sup>2</sup> Ha nyuma, mwami Sulumaani anatumira abashaaja booshi ba'Bahisiraheeri, na'bakulu be'milala yabo, na'be'mbaga zaabo. Âli loziizi kwo bamúyijire i Yerusaleemu, gira balyose Akajumba Kataluule ngiisi ho kâli ki riiri mu Kaaya ka Dahudi (kuli kudeta: i Sayuni), banakatwale mu nyumba ya Rurema.\* <sup>3</sup> Kwokwo yabo booshi, banayiji kuumana imbere lya mwami Sulumaani. Lwâli riiri lusiku lukulu lwe'bitunda, ku mwezi gwa kalinda.

<sup>4</sup> Balya bashaaja booshi ba'Bahisiraheeri, iri bakahikaga, Abalaawi banabetula yako Kajumba ke'Kihango. <sup>5</sup> Yabo bagingi na'Balaawi banakabungiisa kuguma ni'heema

---

\* 5:2 5.2 2 Samweri 6.12-15; 1 Kutondobola 15.25-28.

lye'mihumaanano, kiri ne'birugu byoshi bitaluule. <sup>6</sup> Kalya Kajumba, mwami Sulumaani, na'Bahisiraheeri booshi, banakuumana imbere lyako, banatanga amatuulo kandaharuurwa ge'ngaavu, na ge'bibuzi.

<sup>7</sup> Ha nyuma, abagingi banayingiza kalya Kajumba ke'Kihango Ahandu Heeru Bweneene kya mu nyumba ya Rurema. Kanabeera mwi'dako lye'byubi bya bamakerubi. <sup>8</sup> Yabo bamakerubi bâli yajwiri ibyubi byabo hi'gulu lyako, na hi'gulu lye'mihini yo'kukabetulira kwo. <sup>9</sup> Iyo mihini yâli riiri mila. Utusongo-songo twayo, umundu úwangayimaaziri Ahandu Heeru, ukuyerekera Ahandu Heeru Bweneene, imbere lya'Kajumba ke'Kihango, âli kizi gibona. Si ábali ha mbuga, boohe batâli kizi gibona. Iyo mihini, halinde na zeene ikiri haaho.

<sup>10</sup> Kalya Kajumba, íbyâli riiri mwo naaho, gali galya mabuye gabiri mabaaje. Musa akagabiika mwo i Horebu, ku kyanya Abahisiraheeri bâli mali lyoka i Miisiri, banâli mali nywana ikihango na Nahano.

<sup>11</sup> Ku yikyo kyanya, abagingi bâli riiri Ahandu Heeru mu nyumba ya Nahano. Booshi bâli mali yiyeruusa, kundu bangaba bâli ba mu kiso kihi. Haaho, yabo booshi banalyoka yaho. <sup>12</sup> Abalaawi ábâli riiri bimbi, bâli yambiiti imirondo ye'kitaani. Booshi kuguma na Hasafu, na Hemani, na Yedutuni, na'bandi Balaawi ba'makondo gaabo, banabetula isembaale, ne'binanda, ne'nzeeze, banayimanga uluhande lwe'sheere lwa'katanda. Bâli riiri kuguma na'bagingi igana na makumi gabiri ábâli kizi

ziha ibibuga. <sup>13</sup> Yabo bimbi, kuguma na yabo bazihî be'bibuga, bo bakatangi teera inyimbo, iri banalasa isembaale ne'bindi bikolanwa bye'nyimbo. Kwokwo, banakizi yivuga Nahano, mu kumúyimbira kwokuno:

«Rurema ali mwija.

Ubwija bwage buyamiri ho, halinde imyaku-  
ula.»

Haaho-haaho, irya nyumba ya Nahano yanayijula mwe'kibungu, <sup>14</sup> íkiri mwo'bulangashane bwa Nahano. Yubwo bulangashane bwanayaka bweneene, halinde abagingi batanaki longá ubulyo bwo'kugira umukolwa gwabo.

## 6

### *Mwami Sulumaani ayivuga Rurema*

*(1 Baami 8.12-21)*

<sup>1</sup> Lyeryo, Sulumaani anadetaga kwokuno: «E Nahano, keera ukagwanwa wadeta kwo ugatu-  
ula mu kihulu kya namudidi. <sup>2</sup> Aahago! Keera nakuyubakira inyumba ya kahebuuza, gira ukizi tuula mwo imyaka ne'myakuula.»

### *Imigashani ya mwami Sulumaani*

*(1 Baami 8.12-21)*

<sup>3</sup> Ikyanya Abahisiraheeri booshi bâli ki yimaaziri yaho, mwami Sulumaani anabakebanukira, anabagashaanira kwokuno:

<sup>4</sup> «Nahano Rurema wa'Bahisiraheeri, akizi huuzibwa! Mukuba, ye kaheereza daata Dahudi umuhango. Na buno, keera agukwiza, ku bushobozi bwage. Mukuba,



akadeta kwokuno:\* <sup>5</sup> “Ukulyokera ku kyanya n'galyosa abandu baani, Abahisiraheeri, i Miisiri, ndaako kaaya ko n'gataluula mu kati kaabo, mbu nyubakirwe mwe'nyumba, na nyikumbirwe mwo. Ndaanaye mundu ye n'gatoola, mbu akizi twala hi'gulu lyabo.”

<sup>6</sup> «“Si keera n'gatoola akaaya ke'Yerusaleemu, kabe ko ngakizi yikumbirwa mwo. Nanatoola na Dahudi, gira akizi twala abandu baani, Abahisiraheeri.”»

<sup>7</sup> Sulumaani anashubi deta, ti: «Daata Dahudi akashungika kwo ayubakire Nahano Rurema wa'Bahisiraheeri inyumba. <sup>8</sup> Kundu kwokwo, Nahano akamúbwira: “Bwo ulozizi ukunyubakira inyumba, washungika bwija. <sup>9</sup> Kundu kwokwo, iyo nyumba, utali we gaginyubakira. Si mugala wawe, ye kola úgagiyubaka.”

<sup>10</sup> «Kwokuno buno, Nahano keera akwiza umuhango gwage. Na ngola mwami ahandu ha daata. Na buno, nie ngoli bwatiiri ku kitumbi kyo'bwami bwa'Bahisiraheeri. Keera nanayubakira Nahano Rurema wa'Bahisiraheeri, inyumba yo'kukizi múyikumbira mwo. <sup>11</sup> Munali mwo ngasingula kalya Kajumba ke'Kihango. Na mu kalya Kajumba, mwo muli amagambo ge'Kihango kyo Nahano akanywana na bashokuluza biitu.»

*Sulumaani ahuuna Nahano imbere*

---

\* **6:4** 6.4-9 2 Samweri 7.1-13; 1 Kutondobola 17.1-12.

*lya'katanda**(1 Baami 8.22-53)*

<sup>12</sup> Haaho, Sulumaani anayimanga imbere lya'katanda ka Nahano, ne'mbere lya'Bahisiraheeri booshi, anagolola amaboko gaage hi'gulu, gira ahuune Rurema.

<sup>13</sup> Ku kyekyo kyanya, mu kati-kati ko'lubuga, âli koli yubasiri mwe'mibaari yo'mulinga. Iyo mibaari, yâli ye'meetere zibiri ne'kitolo. Ne'kimango kyayo, kyâli kye'meetere nguma ne'kitolo. Kwokwo, anagishona kwo, anafukama imbere lyo'muhumaanano gwoshi gwa'Bahisiraheeri.

Ne'ri akaba akoli golwiri amaboko gaage hi'gulu, <sup>14</sup> anahuuna Rurema kwokuno:

«E Nahano Rurema wa'Bahisiraheeri, ndaaye gundi Rurema úli ho, haba mwi'gulu, kandi iri hano haashi.

«Abakozi baawe, ikyanya bagweti bagakukulikira ku mitima yabo yoshi, uli mu kizi kwiza ikihango kyo mukanywana.

<sup>15</sup> Aaho! Ukatanga umuhango imwa daata Dahudi, umukozi wawe, keera wanagukwiza. Na buno zeene, ngiisi byo ukamúbwira ku kanwa kaawe, lyo wabikwiza, mu kukoleesa ubushobozi bwawe.

<sup>16</sup> «E Nahano Rurema wa'Bahisiraheeri, daata Dahudi âli mukozi wawe. Keera ukamútangira gulya muhango, ti: "Iri bagala baawe bangakizi simbaha amagambo gaani, nga kwo wenyene wâli kizi gasimbaha, kwokwo mu bibusi byawe byoshi, ugagenderera ukukizi ba no'mundu wo'kubwatala ku ki-

tumbi kyo'bwami bwa'Bahisiraheeri, halinde imyaka ne'myakuula.” Kwokwo, e Rurema, buno gulya muhango, ugukoleesagye. <sup>17</sup> Na buno, e Nahano, Rurema wa'Bahisiraheeri! Yago gooshi, bwo keera ukagalagaania daata Dahudi, umukozi wawe, nakuyinginga bwe-neene ugakoleese.

<sup>18</sup> «E Rurema, ka wehe wangayiji tuula mu kihugo? Nanga, maashi! Kiri na mwi'gulu, kundu liri lihamu, si utangalikwira mwo! Aaho! Ka itali yo haahe kwe'yi nyumba yo nakuyubakira, utangagikwira mwo?†

<sup>19</sup> «E Nahano Rurema wani, ndi mukozi wawe. Kwokwo, ikyanya ndi mu kuhu-una ulukogo, mu kukuyinginga, undege amatwiri. Ngiisi byo ngweti ngakutakambira zeene, ubiyuvwirize. <sup>20</sup> Iyi nyumba, ukizi gilanga ubushigi ni'zuuba. Ukengeere ngiisi kwo ukadeta: “Hano, ha'bandu bagakizi yiji yikumbira iziina lyani.” Kwokwo, ikyanya ngakizi yiji kuhuuna, ukizi nyuvwiriza. <sup>21</sup> Ndi mukozi wawe. Na'Bahisiraheeri nabo, bali bandu baawe. Kwokwo, ikyanya tugakizi hindukira hano handu, iri tunakuyinginga, ukizi tuyuvwiriza. Kundu utuuziri mwi'gulu, ukizi tuyuvwiriza, unatukoge.

<sup>22</sup> «Hali ikyanya umundu angalegwa kwo ahubira uwabo, analeetwe mwi'yi nyumba, gira ayiji biika indahiro imbere lya'katanda kaawe. <sup>23</sup> Haaho, umúyuvwirize yaho mwi'gulu. Uhambuule abakozi baawe. Ngiisi

---

† 6:18 6.18 2 Kutondobola 2.6.

úli na'mahube, umútwire ulubaaja ukukulikirana na'mahube gaage. No'muzira mahube, umúleke, ukukulikirana na ngiisi kwo akwaniini imbere lyawe.

<sup>24</sup> «Hali ne'kyanya Abahisiraheeri bangahuna imbere lyawe, banabe keera bahimwa na'bagoma baabo. Haliko ha nyuma, banakugalukire, banayije mwi'yi nyumba, banakuhuune ulukogo ku butuudu. <sup>25</sup> Haaho, ubayuvwirize yaho mwi'gulu, unabakoge ibyaha byabo. Na bwo bali bandu baawe, unabagalulire mu kihugo kyo ukaheereza bashokuliza baabo.

<sup>26</sup> «Hali ne'kyanya abandu baawe, Abahisiraheeri, bangakuhubira, kinatume invula igahangama. Haliko ha nyuma, banahindikire hano, banakuhuune, iri banahuuza iziina lyawe, banatwikire na ku byaha byabo. <sup>27</sup> Haaho, ubayuvwirize yaho mwi'gulu. Ubakoge ibyaha byabo, unabayigirize ukukizi kulikira injira ítungiini. Ha nyuma, unabaniekeze invula mu kihugo. Mukuba, kino kihugo, we kabaheereza kyo, kwo bube buhyane bwabo.

<sup>28</sup> «Yabo bandu baawe, hali ne'kyanya bangateerwa no'mwena, kandi iri kiija, kandi iri invula ihangama, kandi iri ikibola kibashereegeza imbuto. Banganateerwa ne'nzige, kandi iri bindi-bindi bizimu, kandi iri bateerwa na'bagoma, banalonge ubuhanya mu twaya. <sup>29</sup> Ku yukwo, iri bangakuyigonga ku kahinda, banahindikire iwe'yi nyumba, banakizi kuyinginga iri banakugololera amaboko, <sup>30</sup> e maashi! Ubayuvwirize yaho utu-

uziri mwi'gulu. Ubakoge, iri unashuvya ngiisi muguma nga kwo akuhuuna. Mukuba, we yiji-yiji imitono ya'bandu booshi. <sup>31</sup> Kwokwo, lyo bakizi kusimbaha, banakizi kukulikira, ku kyanya kyoshi kyo bagaaba bali mu kino kihugo kyo ukaheereza bashokuluza biitu.

<sup>32</sup> «Kiri ne'binyamahanga, hali ikyanya bangakizi yuvwa imyazi hi'gulu li'ziina lyawe lya kahebuza, na ngiisi kwo uli mu koleesa ubushobozi bwawe. Ku yukwo, iri bangalyoka imwabo, banayiji kutabaaza he'yi nyumba, <sup>33</sup> haaho, ubayuwirize yaho imwawe mwi'gulu. Ngiisi byo bagakuuuna, ubakolere byo. Kwokwo, lya'bandu ba'mahanga gooshi balonge ukukumenya, banamenye kwe'yi nyumba, nagiyubaka hi'gulu li'ziina lyawe. Banakizi kusimbaha, nga kwa'bandu baawe Abahisiraheeri nabo bakusimbahiri.

<sup>34</sup> «Hali ne'kyanya wangahanguula abandu baawe kwo bagendi lwisa abagoma baabo. Iri bangakizi hinduka mu kukuhuuna, banalangi-ize kano kaaya kataluule, ne'yi nyumba yo n'gayubaka hi'gulu li'ziina lyawe, <sup>35</sup> haaho, ubayuwirize yaho mwi'gulu, unabaheereze ubuhimi.

<sup>36</sup> «Tuyiji-yiji kwa'bandu booshi bali mu yifunda mu byaha. Kiri na'bandu baawe, hali ikyanya bangakuhubira. Kwokwo, hali ikyanya ugaaba ukoli barakariiri, unababiike mu maboko ga'bagoma baabo. Yabo bagoma, banabagwate imbira, banabatwale imbohe, haba hala, kandi iri hoofi.

<sup>37</sup> «Iyo munda i mahanga, hali ikyanya

abandu baawe bangayitoneesa boonyene, banakuyinginge, ti: “Yayewe! Keera twayifunda mu byaha. Twanahabuka, twanagira ibitalaalwe.”

<sup>38</sup> «Ikyanya bagaaba bakola i mahanga, banakugalukire ku nzaliro zaabo zooshi, na ku mitima yabo yoshi. Banakuhuune, iri banakizi langiiza iwa kihugo kyabo, na kano kaaya ko ukataluula, kiri ne'yi nyumba yo nayubaka hi'gulu li'ziina lyawe, <sup>39</sup> maashi ubayuvwirize yaho imwawe mwi'gulu, unabatabaale. Ngiisi ábagaaba bayifunda mu byaha, banahune imbere lyawe, ubakoge.

<sup>40</sup> E Rurema wani, unyuvwirize!

Na ngiisi byo nakuhuuna hano zeene, ubingwigize.

<sup>41</sup> E Nahano, uyimukage, uyiji beera ahandu haawe ho'kuluhuukira.

Uyije kuguma na'Kajumba kaawe ke'Kihango.

Mukuba, ko kali mu yerekana ubushobozi bwawe.

E Nahano Rurema, abagingi baawe, ubukize bukizi ba nga byo byambalwa byabo.

Ngiisi ábakuyemiiri, bakizi banda akabuuli ku bushambaale.‡

<sup>42</sup> E Nahano Rurema, si Dahudi ali mukozi wawe!

Aaho! Bwo keera ukamútoola, utaki mújandirire.

Umukozi wawe Dahudi, ukamúbiikira indahiro kwo ugamúkunda.

Ne'yo ndahiro utagiyibagire.»

‡ **6:41** 6.41-42 Zaburi 132.8-10.

## 7

*Inyumba ya Nahano yagirirwa ulusiku lukulu  
(1 Baami 8.62-66)*

<sup>1</sup> Sulumaani, mbu ayuse ukuhuuna Nahano, lyeryo ngana umuliro mwi'gulu, gwanayami tibukira haashi, gwanajigiivya galya matuulo gooshi. Mwi'yo nyumba ya Nahano, mwanayami yijula ubulangashane bwage. <sup>2</sup> Yubwo bulangashane, iri abagingi bakabubona, batanaki longa ubulyo bwo'kuyingira mwo.

<sup>3</sup> Yabo Bahisiraheeri, iri bakabona ngiisi kwo'muliro gwatibukira haashi, hanaba no'bulangashane mu nyumba ya Nahano, banayami yubama haashi. Banakizi yikumba Rurema, iri banatanga kongwa kwokuno: «Nahano ali mwija.

Urukundo lwage, luyamiri ho, halinde imyaka ne'myakuula.»

<sup>4</sup> Uyo mwami Sulumaani kuguma na'Bahisiraheeri booshi, banatangira Nahano amatuulo. <sup>5</sup> Bakamútangira ingaavu bihumbi makumi gabiri na bibiri, ne'bibuzi bihumbi igana na makumi gabiri. Kwokwo, kwo mwami, na'Bahisiraheeri booshi, bakagira ulusiku lukulu lwo'kutaluula inyumba ya Rurema.

<sup>6</sup> Ku yikyo kyanya, abagingi na'Balaawi bâli yimaaziri ahandu haabo. Yabo Balaawi, bâli fumbiiti ibikolanwa byo mwami Dahudi akalin-gaania, gira bakizi yimbira mwo Nahano. Bâli gweti bagayimba: «Urukundo lwage, luyamiri ho, halinde imyaka ne'myakuula.» Lulya lwimbo, Dahudi ye wâli kizi luyimba, ku kyanya

ali mu yivuga Rurema. Abagingi nabo, baabo ku bibuga, banabidhirize. Abahisiraheeri booshi, bâli yimaaziri yaho.

<sup>7</sup> Lwolwo lusiku, Sulumaani anataluula ulubuga lwe'kati. Yulwo lubuga, lwâli riiri imbere lye'nyumba ya Nahano. Haaho, anatangira ha'matuulo go'kusiriiza lwoshi, ne'binyule bya'matuulo go'kuyerekana ingoome, na'matuulo go'mushyano. Mukuba, yago matuulo gooshi, gatakakwira ku kalya katanda ko'mulinga.

<sup>8</sup> Mu zeezo siku, Sulumaani anahisa isiku zirinda agweti agashambaalira ulusiku lukulu lwe'bitunda, ali kuguma na'Bahisiraheeri booshi. Hâli riiri ikizimya-izuuba kya'bandu, bo'kulyoka kwi'rembo lye'Hamaati uluhande lwe'mbembe, halinde lwe'kisaka ku lwiji lwe'Miisiri. <sup>9</sup> Ku lusiku úlugira umunaana, Abahisiraheeri booshi, banagira ulundi lusiku lukulu bweneene. Mukuba, bakatee gira isiku zirinda zo'kutaluula akatanda ko'kusiriigiza kwa'matuulo. Ha nyuma, banashambaalira izindi zirinda ze'bitunda. <sup>10</sup> Abahisiraheeri, iri bakahisa mu siku makumi gabiri na zishatu zo'mwezi gwa kalinda bali i Yerusaleemu, Sulumaani anabaseezera booshi. Banataaha bali na'malega bweneene, banakoli shambiiri. Mukuba, Nahano âli mali gashaanira mwami Dahudi, kiri na mwami Sulumaani, kuguma na'bandu baage booshi.

*Rurema ahulukira kandi ku Sulumaani  
(1 Baami 9.1-9)*



11 Kwokwo, kwo mwami Sulumaani akayusa ukuyubaka inyumba ya Nahano, kiri na'kajumiro kaage, na byoshi byo âli shungisiri ukulingaania mwo. 12 Yizo nyumba zooshi, iri akaziyusa, Nahano anamúhulukira kwo bushigi, anamúbwira kwokuno:

«Ikyanya ukandabaaza, nanakuyuvwa. Kwokwo, iyi nyumba yo wanyubakira, keera nagitaluula, habe ho mugakizi ndangira amatuulo.

13 «Hali ikyanya nangahangika invula. Kandi iri nangashereeza ikihugo mu kuleeta inzige mu ndalo, kandi iri mbiika abandu baani mwe'kiija.

14 «Haaho, abandu baani bakwaniini bayibi-ikage haashi ku kahinda, banandabaaze, banandooze mu kati ko'butuudu, iri banatwikira lwoshi ku bitalaalwe byabo. Iri banga-gira kwokwo, lyo ngabayuwiriza ukulyoka mwi'gulu, na ngoge ibyaha byabo, na ngize ne'kihugo kyabo. Mukuba, bali mu buuzibwa kwo bali bandu baani.

15 «Kwokwo iyi nyumba, ikyanya bagakizi ndabaaza mwo, ngakizi ba masu, na ngizi bayuwiriza. 16 Mukuba, keera nagitoola, kwo habe ho ngakizi tuula imyaka ne'myakuula. Keera nanahataluula. Ku kasiisa, ngakizi halola, na ngizi hakunda.

17 «Kwokwo naawe, ukwaniini ukizi ngulikira, nga kwo yisho Dahudi âli kizi gira. Iri wangakizi simbaha imaaja zaani, unakizi kulikiriza byoshi byo n'gakukomeereza, 18 lyo ngasikamya ikitumbi kyawe kyo'bwami.

Mukuba, keera n'ganywana ikihango na yisho Dahudi, ti: “Utâye bule umwana wo'kubwatala ku kitumbi kyo'bwami bwa'Bahisiraheeri.”

<sup>19</sup> «Haliko, iri mwanganyihindulira, munabe mutakiri mu simbaha imaaaja zaani, na'mahano go n'gamùheereza, munakizi gendi kolera imizimu, no'kugiyikumba, <sup>20</sup> haaho, lyo ngashaaza Abahisiraheeri mu kino kihugo kyo n'gabaheereza. Kiri ne'yi nyumba yo n'gataluula hi'gulu li'ziina lyani, ngagijanda. Abahisiraheeri bagakizi neenwa, iri banahonyolezibwa ne'binyamahanga byoshi.

<sup>21</sup> «Iyi nyumba, kundu ikiri ya kahebuuza, haliko ha nyuma, ngiisi mundu wo'kulenga hoofi lyayo, agakizi zuuza itwe, iri anayibuuza, ti: “Maki gano? Kituma kiki Nahano agira ibala mwene yiri mu kino kihugo, na kwi'yi nyumba?”

<sup>22</sup> «Abandi, ti: “Biri kwokwo, bwo keera bakajanda Nahano Rurema wa bashokuluzabaabo, anali ye kabashaaza mu kihugo kye'Miisiri. Banayibiika ku mizimu, banakizi giyikumba, iri banagikolera. Kyo kitumiri Nahano abaletera yubwo buhanya.”»

## 8

### *Sulumaani agenduukirwa* (1 Baami 9.10-28)

<sup>1</sup> Iri hakalenga imyaka makumi gabiri, Sulumaani anayusa ukuyubaka inyumba ya Nahano, na'kajumiro, <sup>2</sup> anayubakulula no'twaya

two mwami Hiraamu we'Tiuro akamúheereza. Yutwo twaya, anatuheereza Abahisiraheeri, banayiji tutuula mwo.

<sup>3</sup> Uyo Sulumaani anagendi teera akaaya ke'Hamaati-Zoba, anakagwata. <sup>4</sup> Mu mbande ze'Hamaati, anayubaka yo'tundi twaya, gira akizi tubiikira mwe'bihinda, anayubaka na'kaaya ke'Tadimoori mwi'shamba. <sup>5</sup> Anayubakulula kwakundi utwaya twe'Beeti-Horoni ye'lugulu na yi'fwo. Yutwo twaya, anatumitira, anabiika ne'nyiivi, ne'migaliro ku nzitiro. <sup>6</sup> Anayubakulula na'kaaya ke'Baalati, no'twaya two'kubiikira ibihinda, anayubaka no'twaya two'kubiikira amagaare gaage gi'zibo, kiri ne'fwarasi zaage. Âli kizi yubaka ngiisi hooshi ho aloziizi mu Yerusaleemu, na mu Lebanoni, na'handi hooshi mu bwami bwage.

<sup>7</sup> Mu kihugo kye'Hisiraheeri, mwâli ki sigiri abandi bandu bo'mulala gwa'Bahamoori, no'gwa'Bahiti, no'gwa'Bapereesi, no'gwa'Bahivi, no'gwa'Bayebuusi. Yabo, batâli Bahisiraheeri. <sup>8</sup> Ne'bibusi byabo, Abahisiraheeri batakahasha ukubiminika lwoshi-lwoshi. Kundu kwokwo, Sulumaani anagenderera ukukizi bakoleesa ku kahaati halinde zeene.

<sup>9</sup> Haliko mu Bahisiraheeri boonyene, ndaaye mundu ye Sulumaani akagira muja. Si baguma, bâli riiri basirikaani, na'bandi bâli bakulu ba'basirikaani, na'bandi bâli birongoozi bya'magaare gaage gi'zibo, na'bandi bâli basirikaani bo'kugendera ku fwarasi. <sup>10</sup> Sulumaani anabiika abatwali magana gabiri

na makumi gataanu, gira bakizi yimangira abandu bo'kugira imikolwa yage.

<sup>11</sup> Ulya muluzi-nyere Faraho, mwami Sulumaani anamúlyosa mu mbande za keera ze'Yerusaleemu, gira agendi tuula mu nyumba mbyahya yo akamúyubakira, akadeta: «Mukaanie atangabeera mu mwa Dahudi, mwami wa'Bahisiraheeri. Mukuba, ngiisi ha'Kajumba ka Nahano kali, hali hataluule.»

<sup>12</sup> Sulumaani âli mali yubaka kalya katanda mu lubuga lwe'nyumba ya Nahano, gira akizi tangira kwa'matuulo go'kusiriiza. <sup>13</sup> Kwokwo, âli kizi tanga amatuulo ngiisi lusiku, ukukulikirana na kwe'maaja za Musa zidesiri. Âli kizi tanga ge'siku ze'Sabaato, na'ge'siku ngulu ze'mbaluko yo'mwezi, na'ge'siku zishatu ngulu za ngiisi mwaka. Kuli kudeta ulusiku lukulu lwe'mikate mizira saama, no'lusiku lukulu lwa'mayinga, no'lusiku lukulu lwe'bitunda.\*

<sup>14</sup> Mwami Sulumaani, ngiisi kwo yishe Dahudi âli kizi múhanuula, kwo anâli kizi kulikiriza. Kwokwo, anakizi gaba imikolwa, anabiika abagingi ku mikolwa yabo.

Abalaawi nabo, anababiika ku mikolwa yo'kukizi huuza Nahano, banakizi tabaala abagingi ku mikolwa yabo ya ngiisi lusiku.

Abalaliizi be'nyiivi, anakizi bagaba biso-biso, ku ngiisi mulyango, nga kwo byâli kwiri-iri. Akagira kwokwo, ukukulikirana na kwo Dahudi, umukozi wa Rurema, akagwanwa akyula. <sup>15</sup> Yabo Balaawi, na yabo bagingi, ngiisi

---

\* **8:13** 8.13 Kulyoka 23.14-17; 34.22-23; Muharuuro 28.9; 29.39; Bukengeze 16.16.

kwo mwami Dahudi akabategeka, kwo banâli kizi gira. Bâli kizi langa kiri ne'bihinda, buzira kubambala amategeko gaage.

<sup>16</sup> Ngiisi kwo Sulumaani âli shungisiri imikolwa yoshi ye'nyumba ya Nahano, kwo ikanayuta. Akatangirira kwi'buye lyo'lutaliro, halinde inyumba yoshi yanayuta. Iyo nyumba ya Nahano, kwokwo kwo ikayuta.

<sup>17</sup> Ha nyuma, Sulumaani anagenda mu kaaya ke'Hezyoni-Gebeeri, na mu ke'Helooti, ku ngombe ye'Nyaaja Ndukula, mu kihugo kye'Hedoomu. <sup>18</sup> Iri akaba akola yaho, mwami Hiraamu anamútumira amashuba. Mu yago mashuba, mwâli riiri abakozi baage, kuguma na'bahinga bo'kulingaania amashuba. Yabo booshi, banabalamira mu kihugo kye'Hofiiri, kuguma na'bakozi ba Sulumaani, banamúleetera ye'nooro, ingingwe ye'tooni ikumi na zitaanu.

## 9

### *Umwami-kazi we'Sheeba azaatira Sulumaani (1 Baami 10.1-10)*

<sup>1</sup> Uyo Sulumaani, imyazi yage yanalumbuuka bweneene. Kyanatuma, umwami-kazi we'kihugo kye'Sheeba agayiji mütanduula mu kaaya ke'Yerusaleemu. Âli loziizi ukusisa ubwitegeereze bwage, mu kumúbuuza ibibuuzo bikayu-bikayu. Kwokwo, uyo mwami-kazi anahika i Yerusaleemu, aherekeziibwi na'bakozi baage bingi. Ingamiya zaage zâli heesiri amalaasi, na'kanyamwala ke'nooro, na'mabuye ágakeyengiini.

Uyo mwami-kazi, iri akayiji bona Sulumaani, anatondeera ukumúbuuza ibibuuzo bingi. <sup>2</sup> Biry a bibuuzo byage byoshi, Sulumaani anakizi bishuvya. Ndaanalyo igambo lyo atakahasha ukumúsobanulira.

<sup>3</sup> Ulya mwami-kazi, iri akayiyuvwirwa ubwitegeereze bwa Sulumaani, anayibonera na ngiisi kwo akayubaka inyumba ya Rurema, anasoomerwa bweneene. <sup>4</sup> Anasoomerwa kwakundi, mu kubona ibyokulya bya kahebuuza íbiri ku kashasha kaage, na ngiisi kwa'bakulu baage bâli tengesirwi, na ngiisi kwo bâli yambiiti. Anabona na ngiisi kwa'bakozi baage bâli kizi múbaliza ibyokulya, na ngiisi kwo âli kizi zamuukira iwa nyumba ya Nahano. Emwe! Anayami huumirwa ngana.

<sup>5</sup> Ulya mwami-kazi anabwira mwami kwokuno: «Ikyanya nâli riiri mu kihugo kyani, nâli kizi yuvwa amagambo mingi hi'gulu lyo'bwitegeereze bwawe, na ngiisi kwo uli mu kola. Kiziga yago gooshi, gali go'kuli. <sup>6</sup> Kundu kwokwo, ndashubi gayemiiri, halinde nayihikira nienyene, nanagayibonera. E balya! Batakambwira kiri ne'kitolo kyago. Ubwitegeereze bwawe, no'bugale bwawe, bitalusiri bweneene ngiisi kwo n'gabwirwa.

<sup>7</sup> «Yaba bandu bali bahiirwa bweneene. Kiri na yaba bakulu baawe, bali bahiirwa, bwo bali mu yimanga imbere lyawe ngiisi lusiku, iri banayuvwiriza ubwitegeereze bwawe. <sup>8</sup> Nahano Rurema wawe akizi yivugwa. Mukuba, akakusiima, anakuyimika ube mwami wa'Bahisiraheeri, bwo abakuuziri, analoziizi

ukubasikamya halinde imyaka ne'myakuula. Na íbitumiri akakuyimika, lyo ukizi twala ku njira íkwaniini, inali yo'kuli.»

<sup>9</sup> Iri hakatama, uyo mwami-kazi anaheereza mwami itooni zishatu ne'kitolo ze'nooro, na'kanyamwala ka'malaasi, na'mabuye ágageyengiini. yako kanyamwala ka'malaasi, ndaaye gundi mundu úkakaleetera mwami Sulumaani.

<sup>10</sup> Abakozi ba Hiraamu, na'be'mwa Sulumaani bâli kizi seeha inooro ukulyoka i Hofiri. Ganakizi leeta ibiti bingi byo'musandaali, na'mabuye ágageyengiini. <sup>11</sup> Yibyo biti byo'musandaali, mwami anabikoleesa mu kugira ibishonero bye'nyumba ya Nahano, na byo'tujumiro, anabikoleesa na mu kulingaania ibinubi, ne'binanda bya'bimbi. Emwe! Ibindu mwene yibi, bitâli zaazi boneka mu kihugo kye'Buyuda.

<sup>12</sup> Mwami Sulumaani anatengula umwami-kazi we'Sheeba akanyamwala ke'bindu ku mu-tima úgushenguusiri. Na ku luhande lwage yenyene, anamúheereza ngiisi byo âli yifwijiri. Na byoshi byo mwami akamúheereza, byâli himiri byo mwami-kazi akamútengula.

Iri hakazinda, uyo mwami-kazi analyoka yaho, anagalukira imwage, kuguma na'bakozi baage booshi.

*Ubugale bwa mwami Sulumaani*

*(1 Baami 10.14-25)*

<sup>13</sup> Ngiisi mwaka, Sulumaani âli kizi yaki-ira itooni makumi gabiri ze'nooro. <sup>14</sup> Yizo nooro, zitâli mwe'nooro zo âli kizi longa ku

mirambu ya'badandaza. Na kandi, abaami booshi be'Buharaabu bâli kizi múheereza inooro ne'harija. Kiri na baguvuruneeri baage, bakagira kwokwo. <sup>15</sup> Mwi'yo nooro, Sulumaani analingaania isiribo mbamu magana gabiri. Na ngiisi nguma yâli no'buzito bwe'bilo ndatundatu. <sup>16</sup> Anashubi lingaania isiribo niini-niini, magana gashatu. Ngiisi nguma, yâli riiri mwe'nooro ye'bilo bishatu-bishatu. Yizo siribo zooshi, anagendi zisingula mu nyumba íri mu buuzibwa Nyumba yo'Lubako lwe'Lebanooni.

<sup>17</sup> Mwami Sulumaani anakoleesa ikitumbi kihamu kye'bwami mu mahembe ge'njovu, anakibugiiriza kwe'nooro muguuhya. <sup>18</sup> Yikyo kitumbi kyâli ne'bishonero ndatu, kyanâli kinanike kwe'hitumbi hye'nooro hyo'kulaaviza kwo. Kyâli na'handu ho'kulambika amaboko. Kyâli limbisiibwi ne'bishushanio bibiri bye'ndare, ngiisi luhande kiguma-kiguma.

<sup>19</sup> Na ku birya bishonero ndatu, kwâli teresirwi ibindi bishushanio ikumi na bibiri bye'ndare, ngiisi luhande ndatu-ndatu. Emwe! Mu maami gooshi ga mu kihugo, ndaakyo kindi kitumbi íkyâli nga kyo.

<sup>20</sup> Ibikombe byoshi bya mwami Sulumaani, bikatulwa mu nooro naaho. Kiri ne'birugu byoshi bya mu Nyumba yo'Lubako lwe'Lebanooni, nabyo bikatulwa mu nooro muguuhya. Mu birugu byage, ndaakyo íkikatulwa mu harija. Mukuba, ku yikyo kyanya, íbikatulwa mu harija, byâli nga busha.

<sup>21</sup> Mwami Sulumaani âli gweti amashuba mahamu ágâli kizi balamiranwa kuguma na'ga



mwami Hiraamu. Ku ngiisi myaka ishatu, gâli kizi múleetera inooro, ne'harija, na'mahembe ge'njovu, ne'ngima, ne'shengerezi.

<sup>22</sup> Mwami Sulumaani âli riiri mugale bwe-neene, ukuhima abaabo baami ba mu mahanga gooshi. Âli bahimiri na ku bwitegeereze. <sup>23</sup> Abaami ba'mahanga gooshi, bâli yifwijiri ukukizi múzaatira, gira balonge ukuyuvwiriza ubwitegeereze bwo Rurema âli múheziizi.

<sup>24</sup> Yabo bandu, ikyanya bâli kizi yija, bâli kizi múleetera indengu za íbikatulwa mu harija, na mu nooro. Bâli kizi múleetera kiri na'makanju, ne'bilwaniiso, na'malaasi, ne'fwarasi, ne'biiza bya bapunda. Yizo ndengu, zâli kizi yija ngiisi mwaka.

<sup>25</sup> Sulumaani anabiika amagaare gi'zibo, kuguma ne'fwarasi, mu bisiika bihumbi bina. Âli hiiti ne'zindi fwarasi bihumbi ikumi na bibiri, anasingula nguma mu twaya twa'magaare gi'zibo, ne'zindi i Yerusaleemu.\* <sup>26</sup> Anaba mutwali wa'bandi baami booshi, ukulyokera ku lwiji Hefuraati, halinde mu kihugo kye'Bufirisiti, na ku lubibi lwe'Miisiri.†

<sup>27</sup> Yumwo mu Yerusaleemu, emwe! Sulumaani akaluzza mwe'harija, halinde zanaba nga mabuye ngana. Kiri ne'biti bye'myerezi, byâli luguusiri nga bikuyu íbimeziri mu ndekeera ye'nyaaaja Mediterane. <sup>28</sup> Abakozi ba Sulumaani, bâli kizi múgulira ifwarasi mu kihugo kye'Miisiri, na mu gandi mahanga gooshi.‡

---

\* **9:25** 9.25 1 Baami 5.6. † **9:26** 9.26 Ndondeko 15.18; 1 Baami 5.1. ‡ **9:28** 9.28 Bukengeeze 17.16.

*Igindi myazi yo'butwali bwa Sulumaani*  
(1 Baami 11.41-43)

<sup>29</sup> Uyo Sulumaani, agandi magambo gooshi go âli kizi gira, ukulyokera ku ndondeko halinde ku mbeka, bikayandikwa mu kitaabo kyo'muleevi Natani, na mu Buleevi bwa Ahiya we'Shiilo, na mu Mabone ga Hido umunamabone wa Yerobwamu mugala Nebati. <sup>30</sup> Sulumaani akahisa imyaka makumi gana, atwaziri iki-hugo kyoshi kya'Bahisiraheeri, iri anatuuziri mu kaaya ke'Yerusaleemu. <sup>31</sup> Iri hakazinda, mwami Sulumaani anashaaja, anaziikwa mu kaaya ka yishe Dahudi. Ahandu haage, banayimika mugala wage Rehobwamu.

## 10

*Ubuhuni bwe'milala ye'kisaka*  
(1 Baami 12.1-20)

<sup>1</sup> Rehobwamu anagenda mu kaaya ke'Shekemu. Mukuba, haaho ha'Bahisiraheeri booshi bâli kumaniri, gira bamúyimike abe mwami wabo.

<sup>2</sup> Hâli riiri ugundi mushosi muguma, iziina lyage ye Yerobwamu, mugala Nebati. Uyo mushosi âli ki tibitiiri i Miisiri, mu kuyiyeka mwami Sulumaani. Ne'kyanya bakamúmenyeesa kwa'bandu booshi bakoli kumaniri i Shekemu, analyoka i Miisiri, anagalukira mu kihugo kye'Hisiraheeri.

<sup>3</sup> Uyo Yerobwamu, Abahisiraheeri banamútumira, banagendanwa booshi kuguma imwa Rehobwamu, banamúbwira: <sup>4</sup> «Yisho âli kizi tukoleesa ku kahaati. Aaho! Gulya

muteekerwa gwo yisho âli tubetuziizi, ugire utunihize ku gwo. Kwokwo, lyo tugakizi kukolera.»

<sup>5</sup> Na wa naye, ti: «Mutee taaha! Muhise isiku zishatu muli i kaaya, mukabuli nyijira.» Kwokwo, banalyoka yaho.

<sup>6</sup> Uyo Rehobwamu anakuumania abashaaja âbâli kizi kola ku kyanya kya yishe Sulumaani, anababuza: «Yaba bandu, mumbanule, mbashuvye kuti.»

<sup>7</sup> Balya bashaaja banamúhanuula, ti: «Zeene, iri wangabatwala mu kati ko'rukundo, unakizi basimiisa, iri unabashuvya bwija, bagayama bali mu kukolera.»

<sup>8</sup> Yiryo ihano lya'bashaaja, Rehobwamu atanalitwaza, anagendi kuumania imisore. Iyo misore, bo baabalya bakakuliranwa, bo banâli kizi múhanuula. <sup>9</sup> Kwokwo, anababuza: «Yabo bandu bambuuna kwo mbaniihize ku miteekerwa yo daata âli babetuziizi. Aaho! Niinyu mwangambanuula kwo mbashuvye kuti?»

<sup>10</sup> Irya misore yanashuvya: «Nanga ma! Balya bandu bagweti bagayidodomba mbu yisho âli bagiziri nga baja. Keera banakuhuuna kwo ubaniihize ku muteekerwa. Ubashuvye kwokuno: “Akashanwe-shanwe kaani, kausumbiri ikibuno kya daata. <sup>11</sup> Umuteekerwa gwa daata gwâli mùzidohiiri. Si ugwe'mwani yo haahe! Daata âli kizi mùshulikiisa ibakora. Haliko niehe, ngakizi mùshulikiisa ibakora îbiisirwi mwe'migenge.”»

<sup>12</sup> Ku lusiku úlugira izishatu, Yerobwamu anayijira Rehobwamu ali kuguma na balya

bandu booshi, nga kwo âli mali gwanwa ababwira. <sup>13</sup> Lyeryo, mwami Rehobwamu, anabanaakira ku bulangi bweneene. Yiryo ihano lya'bashaaja, analigayiriza, <sup>14</sup> anakulikira lye'misore. Anababwira kwokuno: «Umuteekerwa gwa daata gwâli mùzidohiiri. Si ugwe'mwani yo haahe! Daata âli kizi mùshulikiisa ibakora. Haliko niehe, ngakizi mùshulikiisa ibakora íbiisirwi mwe'migenge.»

<sup>15</sup> Kwokwo balya bandu, kundu bakatakira mwami, haliko atanabatwaza. Bikaba kwokwo, gira liryâ igambo likolekage, nga kwo Nahano Rurema akagwanwa abwira Yerobwamu mugala Nebati ku njira yo'muleevi Ahiya we'Shiilo.

<sup>16</sup> Abahisiraheeri booshi, ikyanya bakabona kwo mwami atabatwaza, banamúbwira kwokuno:

«Ndaakwo kundi! Ndaayo ngoome yo tuki hiiti na Dahudi.

Ndaanabwo buhyane bwo tuki hiiti kuguma no'yu mugala Yese.

E Bahisiraheeri! Ngiisi muguma witu agalukire imwage.

E mwene Dahudi! Ulolage inyumba yawe wenyene.»

Kwokwo, ngiisi Muhisiraheeri anagalukira imwage.\*

<sup>17</sup> Abahisiraheeri ábâli tuuziri mu twaya twe'Buyuda naaho, bo bakasigala mu butwali bwa Rehobwamu. <sup>18</sup> Hadoramu,† ye wâli mwimangizi mukulu we'mikolwa

\* **10:16** 10.16 2 Samwari 20.1. † **10:18** 10.18 Hadoramu: kandi iri Hadoniramu. 1 Baami 4.6.

ya'kahaati. Uyo Hadoramu, mwami Rehobwamu anamúlungika imunda Abahisiraheeri. Haliko, ikyanya akabayijira, banayami múyita, mu kumúlasha amabuye.

Lyeryo, uyo Rehobwamu anayami shona mwi'gaare lyage li'zibo, anapumukira i Yerusaleemu. <sup>19</sup> Kwokwo, kwa'Bahisiraheeri bakayihindulira ubutwali bwe'mbaga ya Dahudi. Banaki gweti bagaahuna halinde zeene.

## 11

### *Ubulevi bwa Shemaya (1 Baami 12.1-24)*

<sup>1</sup> Ikyanya Rehobwamu akahika i Yerusaleemu, anakuumania abasirikaani bo'mulala gwa'Buyuda, na'ba mu gwa Binyamiini. Booshi kuguma, bâli riiri bihumbi igana na makumi galimunaana. Mukuba, âli loziizi ukulwisa ubwami bwa'Bahisiraheeri, gira abugalule mu butwali bwage.

<sup>2</sup> Haliko, Rurema anatuma umukozi wage Shemaya, ti: <sup>3</sup> «Ugendi ganuuzwa Rehobwamu mugala Sulumaani, mwami we'Buyuda. Umúbwire kuguma na'bandu booshi be'Buyuda, na'be'Binyamiini, <sup>4</sup> kwo nie Nahano nadeta kwokuno: “Mutakolwe kwo mwagendi lwisa beene winyu, Abahisiraheeri. Si ngiisi muguma winyu ataahe. Mukuba, ngiisi keera ibyakoleka, nie wabishungika.”»

Ikyanya Nahano akadeta kwokwo, yabo booshi banamúsimbaha, banataaha. Batanaki gendi teera Yerobwamu.

### *Rehobwamu asikamya utwaya*

<sup>5</sup> Mwami Rehobwamu anagendi tuula i Yerusaleemu, anayubakulula inzitiro zo'twaya twe'Buyuda, <sup>6</sup> nga'kaaya ke'Betereheemu, na'ke'Hetamu, na'ke'Tekowa, <sup>7</sup> na'ke'Beeti-Zuuri, na'ke'Sooko, na'ke'Hadulaamu, <sup>8</sup> na'ke'Gaati, na'ke'Maresha, na'ke'Ziifu, <sup>9</sup> na'ke'Hadorayimu, na'ke'Lakishi, na'ke'Hazeeka, <sup>10</sup> na'ke'Zooru, na'ke'Hayalooni, na'ke'Heburooni. Yutwo twaya twa Yuda, no'twa Binyamiini, two twâli zitiirwi.

<sup>11</sup> Yizo nzitiro, iri Rehobwamu akaziyubakulula, anabiika na'bimangizi. Ha nyuma, anabiika na mwe'bihinda bye'byokulya, ne'bya'mavuta, na bye'divaayi. <sup>12</sup> Mu ngiisi kaaya, akabiika mwe'siribo mbamu, anabiika na'matumu, halinde twoshi twanaba tukoli zitiirwi. Kwokwo, uyo Rehobwamu anagenderera ukutwala iki-hugo kye'Buyuda, ne'kye'Binyamiini.

### *Abagingi na'Balaawi babungira mu kihugo kye'Buyuda*

<sup>13</sup> Hooshi mu kihugo kye'Hisiraheeri, abagingi na'Balaawi banakizi gendi yibiika ku Rehobwamu. <sup>14</sup> Kyanatuma yabo Balaawi, Yerobwamu na bagala baage, bagakizi bahangirira kwo bataki kolere Nahano nga bagingi. Kwokwo, banasiga indagiriro, banasiga no'buhyane bwabo, banabungira mu kihugo kye'Buyuda, na mu kaaya ke'Yerusaleemu.

<sup>15</sup> Uyo Yerobwamu, iri akabona kwokwo, ana-toola abe'mwage bagingi, gira bakizi múkolera

mu marango. Anatuiliisa imigisi ye'mbene, na ye'nyana, anakizi giyikumba.\*

<sup>16</sup> Kundu kwokwo, mu Bahisiraheeri, mwâli ki riiri abandu baguma âbâli shungisiri ukuyikumba Nahano Rurema wa'Bahisiraheeri. Kyanatuma bagakizi kulikira Abalaawi, mu kugenda i Yerusaleemu, gira bagendi tanga amatuulo imwa Nahano Rurema wa bashokuluza baabo. <sup>17</sup> Banahisa imyaka ishatu bagweti bagasikamya ubwami bwe'Buyuda, banayibiika ku butwali bwa Rehobwamu mugala Sulumaani. Ee! Bâli loziizi ukusimbaha Nahano, nga kwo bâli kizi gira ku byanya Dahudi na Sulumaani bâli twaziri.

### *Imbaga ya Rehobwamu*

<sup>18</sup> Rehobwamu âli yaziri umukazi, iziina lyage Mahalati. Uyo Mahalati âli munyere Yeremooti mugala Dahudi. Na nyina ye wâli Habihahiri munyere Heryabu mugala Yese. <sup>19</sup> Uyo Mahalati akabutira Rehobwamu abaana bashatu bo'butabana: Yehushi, na Shemariya, na Zahamu.

<sup>20</sup> Ha nyuma, Rehobwamu anayanga Maka munyere Habusalumu. Uyo naye, anamúbutira Habiya, na Hataayi, na Ziiza, na Selomiti. <sup>21</sup> Uyo Rehobwamu âli yaziri abakazi ikumi na munaana, na'bandi bakazi be'mbuga makumi galindatu, anabuta abaana bo'butabana makumi gabiri na munaana, na'baana bo'bunyere makumi galindatu. Mu bakaage booshi, Maka munyere Habusalumu, ye wâli nakiriri.

---

\* **11:15** 11.15 1 Baami 12.31.

<sup>22</sup> Uyo Rehobwamu, ha kati ka bagala baage, anakundirira Habiya mugala Maka, anashungika kwo agamúyimika, abe mwami. <sup>23</sup> Rehobwamu âli mwitegeereza. Yabo bagala baage, anabashabulira mu kihugo kyoshi kye'Buyuda, na mu kye'Binyamiini, anababiika na mu twaya twoshi tuzitire. Anakizi baheereza ibyokulya bingi, anabayangira na'bakazi bingi.

## 12

### *Abamiisiri bateera ikihugo kye'Buyuda (1 Baami 14.25-28)*

<sup>1</sup> Ulya Rehobwamu, ikyanya akaba keera asikanya ubutwali bwage, anatondeera ukujanda imaaja za Nahano. Kiri na'bandu baage booshi, nabo banazijanda.

<sup>2</sup> Rehobwamu, ikyanya akahisa imyaka itaanu atwaziri, mwami Shishaki we'Miisiri anayiji teera akaaya ke'Yerusaleemu. Bikaba kwokwo, bwa'Bayuda batâli ki riiri bemeera imwa Nahano. <sup>3</sup> Uyo mwami Shishaki anayijaga na'magaare gi'zibo kihumbi na magana gabiri.

Âli riiri na'basirikaani bo'kugendera ku fwarasi bihumbi makumi galindatu. Âli riiri kwakundi na'basirikaani kandaharuurwa ukulyoka mu Balibiya, na'Basuuki, na'Bahendyopiya. Yabo booshi, anabayijana ukulyoka i Miisiri. <sup>4</sup> Anagwata utwaya tuzitire twe'Buyuda, anayija halinde i Yerusaleemu.

<sup>5</sup> Ha nyuma, umuleevi Shemaya anagwana mwami Rehobwamu na'bakulu be'Buyuda. Bâli puumukiiri i Yerusaleemu, mu kutibita ulya



Shishaki. Uyo Shemaya anabamenyeesa kwo Nahano adetaga kwokuno: «Keera mukanjanda. Ku yukwo naani, namùbiika mu maboko go'lya Shishaki.»

<sup>6</sup> Lyeryo, abakulu ba'Bahisiraheeri kuguma na mwami, banayibiika haashi, banadeta: «Emwe! Nahano ye mwene ukuli.»

<sup>7</sup> Nahano, iri akabonaga kwo bayibiika haashi, anashubi ganuuzza umuleevi Shemaya kwokuno: «Keera bayibiika haashi. Aaho! Ndagaki bashereeza. Si leero, ngola ngabakiza. Ndagaki hana i Yerusaleemu ku buraakari bwani, mu kugishereeza ku kuboko kwa Shishaki.

<sup>8</sup> Kundu kwokwo, bakola bagamúkolera, lyo balonga ukumenya ulubibi ha kati ko'kungolera, no'kukolera abaami be'kihugo.»

<sup>9</sup> Ulya mwami Shishaki we'Miisiri anayiji teera akaaya ke'Yerusaleemu, anashahula ibihinda byoshi mu nyumba ya Nahano, kiri ne'bya mu kajumiro. Akayabiira byoshi, kiri ne'siribo ze'nooro, zirya mwami Sulumaani akatuliisa.\*

<sup>10</sup> Ha nyuma, mwami Rehobwamu, anatuliisa izindi siribo ze'miringa, anazisikiiriza abakulu ba'basirikaani ábâli kizi laliira inyiivi za'kajumiro. <sup>11</sup> Yizo siribo, ngiisi kyanya mwami âli kizi zamuukira mu nyumba ya Nahano, yabo balaliizi bâli kizi zitwala. Na ha nyuma, banashubi zikalulira mu kisiika kyo zâli kizi langwa mwo.

<sup>12</sup> Ikyanya Rehobwamu akayibiika haashi, Nahano atanaki múrakarira, atanaki minika

---

\* 12:9 12.9 1 Baami 10.16-17; 2 Kutondobola 9.15-16.

Abayuda, bwo Rehobwamu akayemeera kwo ali muhubi. Kwokwo, kwa'bandu ba mu kihugo kye'Buyuda bakalonga ubutoge.

*Imbeka yo'butwali bwa Rehobwamu*

<sup>13</sup> Ikyanya Rehobwamu akayima, âli kola ne'myaka makumi gana na muguma, anahisa imyaka ikumi ni'rinda atwaziri mu kaaya ke'Yerusaleemu. Ubwami bwage, bwâli sikamiri bweneene. Nyina ye wâli Nahama, Umuhamooni-kazi. Akaaya ke'Yerusaleemu, Nahano âli mali katoola mu tundi twaya twa'Bahisiraheeri, kwo habe ho agakizi yikumbirwa.† <sup>14</sup> Kundu kwokwo, uyo Rehobwamu átâli kizi looza Nahano ku mutima gwage gwoshi, anagenderera ukugira amabi imbere lyage.

<sup>15</sup> Uyo Rehobwamu, agandi magambo gooshi go âli kizi gira, ukulyokera ku ndondeko halinde ku mbeka, biri biyandike mu kitaabo kyo'muleevi Shemaya, na mu kya Hido, umu-namabone. Ku yikyo kyanya kyoshi, hâli riiri ibiteero ha kati ka Rehobwamu na Yerobwamu.

<sup>16</sup> Iri hakazinda, Rehobwamu anashaaja, anaziikwa mu Kaaya ka Dahudi. Ahandu haage, banayimika mugala wage Habiya.

## 13

*Izibo lya Habiya na Yerobwamu*

*(1 Baami 15.1-8)*

<sup>1</sup> Ikyanya mwami Yerobwamu akahisa imyaka ikumi na munaana atwaziri Abahisiraheeri,

† **12:13** 12.13 1 Baami 14.21.

mu Buyuda banayimika mwo mwami Habiya. <sup>2</sup> Uyo Habiya anahisa imyaka ishatu atwaziri i Yerusaleemu. Nyina, ye wâli Mikaaya munyere Huryeri, umutuulaga we'Gibeya.

Uyo Habiya na Yerobwamu, ha kati kaabo hanavyuka izibo. <sup>3</sup> Habiya anayibiika ibiringiini kwi'zibo ali na'basirikaani bihumbi magana. Na booshi bâli riiri bikalage. Yerobwamu naye, anayibiika ibiringiini ali ne'bikalage bihumbi magana galimunaana.

<sup>4</sup> Uyo mwami Habiya anazamuukira ku mugazi Zemarhimu. Guli ha kati ke'migazi ye'Hifurahimu. Anabwira Yerobwamu na'Bahisiraheeri booshi kwokuno: «E Yerobwamu, mwe na'Bahisiraheeri mweshi! Mundegage amatwiri. <sup>5</sup> Ka mutayiji kwo Nahano Rurema wa'Bahisiraheeri keera akanywana ikihango na Dahudi kuguma na'ba mu kibusi kyage? Anabaheereza ubwami bwe'myaka yoshi. Kirya kihango, kitanâye hongolwe.\*

<sup>6</sup> Si Yerobwamu mugala Nebati, kundu ye wâli mukozi wa Sulumaani mugala Dahudi, haliko anayihindulira nahamwabo. <sup>7</sup> Utufwabusha, twanamúyibiika kwo. Baabo bo keera bakayihindulira Rehobwamu mugala Sulumaani. Na bwo âli ki riiri musore, kyanatuma atagashobola ukubahangirira kwi'gambi lyabo.

<sup>8</sup> «Buno, mugweti mugayibona kwa'bandu biinyu bali bingi. Munagweti mugayihaya hi'gulu lye'rya migisi yinyu ye'nyana, irya Yerobwamu

\* **13:5** 13.5 kihango, kitanâye hongolwe Kandi iri kihango kyo'muunyuu.

akatula mu nooro. Munagweti mugayigamba, ti: “Tugagendi teera ubwami, bulya bwo Nahano akaheereza Dahudi na'ba mu kibusi kyage.”

<sup>9</sup> «Si keera mukayimula abagingi ba Nahano, balya bo'mulala gwa Harooni, kiri na'Balaawi! Ha nyuma, mwanayibiikira abe'mwinyu mwenyene. Yohoo! Kwokwo, kwa'bpagaani be'mahanga bayamiri bali mu gira. Ngiisi úli mu yiji yiyeruusa imwinyu, anabe aleeta ishuuli ne'bipanga birinda, ye muli mu yami gira abe muringi wa ibiri mu yikumbwa, binali bizira kamaro.

<sup>10</sup> «Haliko twehe, Nahano ye Rurema witu. Tutanazindi mújanda. Abagingi biitu, bali baa-balya ba mwi'kondo lya Harooni. Bali mu kolera Nahano, iri banatabaalanwa na'Balaawi.

<sup>11</sup> «Ngiisi lusiku, yabo bagingi bali mu tanga amatuulo go'kusiriiza lwoshi, no'kuyokya umubadu gwo'muhongolo mwija, shesheezi na'kabigingwe. Banali mu tangira Rurema imikate ku kashasha kataluule. Ngiisi lusiku kabigingwe, bali mu yasa amatara, kwo gatere-sirwi ku kiterekero íkikatulwa mu nooro. Kundu keera mukajanda Rurema Nahamwitu, haliko twehe tugakizi kulikiriza imaaja zaage.

<sup>12</sup> «E balya, Rurema ali kuguma na nyi-itu, anali ye mu turongoora. Abagingi baage, bakola bagadihiriza ibibuga, banaturongoore mwi'zibo, gira tumùteere. E maashi Bahisira-heeri! Muleke ukuhagana na Nahano Rurema wa bashokuluza biinyu. Si mutagamúhima!»

<sup>13</sup> Ku yikyo kyanya, uyo Yerobwamu âli mali gwanwa alungika baguma mu basirikaani baage,

gira bahuluke inyuma lya'Bayuda. Na'bandi, banabateere imbere.

<sup>14</sup> Balya bandu be'Buyuda, mbu bakebaganage, banakanguka ukubona kwo keera bazungulukwa, kyanatuma bagatakira Nahano. Abagingi baabo, banadihiriza ibibuga byabo.

<sup>15</sup> Na'basirikaani baabo banabanda akaluulu.

Balya Bayuda, ikyanya bakagira kwokwo, Rurema anabayuvwa, anayimula Yerobwamu, kuguma na'basirikaani baage booshi. Kwokwo, kwo'lya Habiya na'Bayuda bakabahima.

<sup>16</sup> Yabo Bayuda, Abahisiraheeri banayami batibita. Kundu kwokwo, Rurema anababiika Abahisiraheeri mu maboko gaabo.

<sup>17</sup> Habiya na'basirikaani baage, banayita mwa'Bahisiraheeri katundu. Na ábakayitwa, bâli riiri mwe'bikalage bihumbi magana gataanu. <sup>18</sup> Kwokwo, kwa'bandu be'Buyuda bakahima Abahisiraheeri, mu kulangaalira Nahano Rurema wa bashokuluza baabo.

<sup>19</sup> Uyo Habiya anashindibuka ku Yerobwamu, anamúnyaga akaaya ke'Beteeri, na'ke'Yeshana, na'ke'Hefurooni, kuguma na útwâli riiri ibutambi lyatwo. <sup>20</sup> Ku yikyo kyanya kyoshi Habiya akatwala, Yerobwamu atanaki longa imisi. Ne'ri hakatama, Nahano anashulika Yerobwamu, halinde anafwa.

<sup>21</sup> Uyo Habiya yehe, anagenderera ukusikama, anayanga abakazi ikumi na bana, anabuta abaana bo'butabana makumi gabiri na babiri, na bo'bunyere ikumi na ndatu.

<sup>22</sup> Uyo Habiya, agandi magambo gooshi go âli kizi gira, gali mayandike mu kitaabo kyo'muleevi Hido.

<sup>23</sup> Iri hakazinda, Habiya anashaaja, anaziikwa mu Kaaya ka Dahudi. Ahandu haage, banayimika mugala wage Hasa. Uyo Hasa akahisa imyaka ikumi, ikihugo kiri mwo'mutuula.

## 14

### *Mwami Hasa ahima Abahendyopiya*

<sup>1</sup> Uyo mwami Hasa âli kizi gira íbikwaniini mu masu ga Nahano Rurema wage. <sup>2</sup> Anayami shaaza ututanda twe'mizimu ye'mahanga, anashaaza na ho bâli kizi yikumbwa ku marango, anahongola na'mabuye gaabo mataluule. Kiri ne'nguliro zo'muzimu Hasheera, anazivungula.

<sup>3</sup> Uyo Hasa anakomeereza abandu be'Buyuda kwo bakizi looza Nahano Rurema wa bashokuluzabaabo, banakizi simbaha imaaja zaage na'mategeko gaage. <sup>4</sup> Mu ngiisi twaya twe'Buyuda, uyo Hasa anashaaza imbeero ze'mizimu ku marango, anashaaza no'tutanda two bâli kizi giyokera kwo'mubadu. Kwokwo, ubwami bwage bwanaba mwo'mutuula.

<sup>5</sup> Mwi'yo myaka, Nahano yenyene akamúheereza umutuula, ndaanaye úkayiji múteera. Kwokwo, anazitira utwaya twe'Buyuda.

<sup>6</sup> Uyo Hasa akabwira abandu be'Buyuda kwokuno: «E balya, imaaja za Rurema Nahamwitu, twâli kizi zisimbaha. Ne'kyanya tukazisimbaha, mu kino kihugo anatuheereza

ubutoge imbande zooshi. Ku yukwo, bwe'kihugo kikiri mu maboko giitu, tuyubakage yutu twaya, tuyubake ne'nzitiro, ne'nyingo. Ha nyuma, tunabiike inyiivi, ne'migaliro ye'byuma.» Kwokwo, banakizi yubaka, banagenduukirwa.

<sup>7</sup> Mwami Hasa, mu mulala gwa'Bayuda, âli hiiti abasirikaani bihumbi magana gashatu. Bâli hagasiri isiribo mbamu, kiri na'matumu. Âli hiiti na'bandi bihumbi magana gabiri na makumi galimunaana ba mu mulala gwa Binyamiini. Nabo bâli hagasiri isiribo niini, ne'miheto. Booshi bâli riiri bikalage mwi'zibo.

<sup>8</sup> Lusiku luguma, Umuhendyopiya muguma, iziina lyage ye Zeera, anayiji teera Abayuda. Âli hiiti abasirikaani mulyoni muguma, na'magaare gi'zibo magana gashatu. Ulya Zeera, iri akahika i Maresha, <sup>9</sup> Hasa anayiji mûteera. Bombi banakunguza izibo mu ndekeera ye'Sefata, hoofi ne'Maresha.

<sup>10</sup> Haaho, Hasa anatakira Rurema Nahamwabo, ti: «E Nahano, si ndaaye gundi úli nga we! We shobwiri ukusikamya úli mwo'bukaholwe, halinde anahime ikikalage. Kwokwo, ututabaalage. Si we Rurema Nahamwitu, tunakulangaliiri! Ikyanya twayiji lwisa bano basirikaani, twanagwana bali katundu. E Nahano! Wehe we Rurema witu. Bano basirikaani booshi, twabayijira kwi'ziina lyawe. Ku yukwo, utaleke kwo hagire umundu yeshi úgakuhima.»

<sup>11</sup> Iri Hasa akayusa ukuhuuna, balya Bahendyopiya, Nahano anababiika mu maboko

gaage kuguma na'basirikaani baage be'Buyuda. Haaho, yabo Bahendyopiya banapuumuka.

<sup>12</sup> Hasa kuguma na'basirikaani baage, banagenda babalandiriziizi halinde i Geraari, banaminika Abahendyopiya katundu, halinde batanaki shobola ukulwa. Nahano akashoboleesa abasirikaani baage ukubavungula-vungula. Iri hakatama, Abayuda banashahula ibindu bingi bweneene.

<sup>13</sup> Yabo Bahisiraheeri, banashereeza utwaya twoshi, útwâli bibikiinwi ne'Geraari. Abatuu-laga baamwo, bâli gweti bagajuguma imbere lya'Bayuda, kyanatuma Abayuda bagashahula mwe'bindu bingi bweneene. <sup>14</sup> Banatwala ibibuzi katundu, kuguma ne'mbene, ne'ngamiya. Ha nyuma, banagalukira i Yerusalemu.

## 15

### *Hasa ayiyeruusa*

<sup>1</sup> Hâli riiri mushosi muguma, iziina lyage ye Hazariya, mugala Hodedi. Uyo Hazariya, Umutima gwa Rurema gwanamúyingira mwo, <sup>2</sup> anagendera mwami Hasa, anamúbwiririra kwokuno: «E Hasa, undege amatwiri. Kiri na niinyu, mwe bandu booshi bo'mulala gwa'Bayuda, no'gwa Binyamiini. Iri mwangayama muli mu yibiika ku Nahano, mugakizi yamanwa. Ne'ri mwangakizi múloozza, mugamúbona. Haliko, iri wangamújajaaka, naye agamújajaaka lwoshi-lwoshi.

<sup>3</sup> «Abahisiraheeri bakahisa imyaka mingi ba-jaaziri Rurema wo'kuli. Banatuula buzira imaaja zaage, na buzira umugingi wo'kubayigiriza zo.



<sup>4</sup> Kundu kwokwo, ikyanya bâli kizi longa amal-ibu, banagalukire Nahano Rurema wabo. Ne'ri bâli kizi múloozá, banamúbone.

<sup>5</sup> «Yaho kare, ndaaye úwâli kizi hinga, mbu anafuluke ku butoge. Mu kihugo kyoshi, abandu bâli no'lushunguti bweneene. <sup>6</sup> Kihugo kiguma, kyâli kizi gendi teera ikindi. Na'kaaya kaguma, kanagendi teera akandi. Kwokwo, kwo Rurema âli kizi bayogogoza, banaba mu makuba.

<sup>7</sup> «Haliko mwehe, mukizi yama musikamiri. Mutavunikage indege. Ne'ri mwangayama mu-fitiirwi, lyo mugahembwa.»

<sup>8</sup> Yago magambo go'muleevi Hazariya, iri Hasa akagayuvwa, ganamúkania indege. Anayami shaaza imigisi yoshi ya mu kihugo kyoshi kye'Buyuda. Anagishaaza, na mu kye'Binyamiini, kiri na mu twaya twoshi two akagwata mu kihugo kya mu migazi ye'Hifurahimu. Ha nyuma, kalya katanda ka mu luzitiro lwe'nyumba ya Nahano, anakayubakulula.

<sup>9</sup> Haaho, anakuumania Abayuda, na beene Binyamiini, kiri na'Bahisiraheeri ábâli lyosiri mu mulala gwa Hifurahimu, na mu gwa Manaasi, na mu gwa Simyoni. Bingi baabo, ikyanya bakabona ngiisi kwo Nahano Rurema ali kuguma na Hasa, banayiji múyibiika kwo.

<sup>10</sup> Yabo booshi, ikyanya Hasa akahisa imyaka ikumi ni'taanu atwaziri, banakuumana i Yerusaleemu, mu mwezi gwa kashatu gwo'mwaka. <sup>11</sup> Yulwo lusiku, banatangira Nahano amatuulo ge'minyago yabo. Bakatanga

ingaavu magana galinda, ne'bibuzi bihumbi birinda.

<sup>12</sup> Haaho, banashubi nywana ikihango na Nahano Rurema wa bashokuluza baabo, banalagaana kwo bagakizi múkulikira ku mitima yabo yoshi. <sup>13</sup> Banalagaana na kwo ngiisi útagalooza Nahano Rurema wa'Bahisiraheeri, akwiriiri ayitwe, aba mwanuke kandi iri mukulu, aba mushosi kandi iri mukazi. <sup>14</sup> Bakabiikira Nahano indahiro, mu kudeta kwi'zu lihamu, banabanda utubuuli ku bushagaluke. Banalasa na'mahembe, no'kudihiriza ibibuga. <sup>15</sup> Yabo bandu booshi be'Buyuda, ikyanya bakalagaana kwokwo, banashambaala bweneene, bwo bakanywana na Nahano ku mutima úgushenguusiri.

Yabo bandu, ikyanya bakalooza Nahano ku mitima yabo yoshi, anakizi babonekera, anabaheereza ubutoge imbande zooshi. <sup>16</sup> Mwami Hasa anashaaza kiri no'lya nakulu Maka, ataki be Mugoli Mukulu. Mukuba, Maka ye katula umugisi Hasheera, gwanâli kyagaza. Yugwo mugisi, Hasa anakyula kwo baguhooje-hooje, banagendi gusiriigiza mu musima gwe'Kidorooni.

<sup>17</sup> Mwami Hasa âli yamiri ayitaaziri lwoshi imwa Nahano. Kundu kwokwo, atakahongola ngiisi ha'bandu bâli kizi gendi yikumbira imizimu ku marango.

<sup>18</sup> Uyo Hasa analeeta iharija ne'nooro mu nyumba ya Rurema, kuguma ne'birugu byoshi byo yishe âli mali taluula. <sup>19</sup> Mwami Hasa we'Buyuda, atanaki teerwa, halinde ukuhisa

ku mwaka gwa makumi gashatu ni'taanu gwo'butwali bwage.

## 16

### *Imbamba ha kati ka'Bayuda na'Bahisiraheeri (1 Baami 15.17-22)*

<sup>1</sup> Uyo mwami Hasa, ikyanya akahisa imyaka makumi gashatu na ndatu atwaziri, mwami Baasha we'Hisiraheeri anagendi teera ikihugo kye'Buyuda. Baasha anatondeera ukusikamya akaaya kaage ke'Rama, mbu lyo hatagire abandu ábagakizi yingira mu kihugo kya mwami Hasa, kandi iri bahuluka mwo.

<sup>2</sup> Mwami Hasa anayabiira iharija ne'nooro íbyâli singwirwi mu nyumba ya Nahano, kiri na mu kajumiro, anabituma i Damasiki, imwa mwami Beni-Hadaadi we'Siriya. Analungika ne'ndumwa kwokuno:

<sup>3</sup> «E yaga, tunywane ikihango, nga kwo badaata bâli tuula. Lolaga! Keera nakutengula iharija ne'nooro. Ku yukwo, kirya kihango kyo mukanywana na Baasha, mwami wa'Bahisiraheeri, ugire ukihongole, gira ashaage mu kihugo kyani.»

<sup>4</sup> Uyo mwami Beni-Hadaadi, banayuvwanwa na mwami Hasa, analungika abakulu ba'basirikaani baage kwo bagendi teera utwaya twa'Bahisiraheeri. Banashereeza akaaya ke'Hiyooni, na'ke'Daani, na'ke'Habeeri-Mayimu, no'twaya twa mu kihugo kyoshi kya Nafutaali, útwâli riiri mwe'bihinda.

<sup>5</sup> Ikyanya mwami Baasha akayuvwa kwo aterwa, analeka ukuyubaka akaaya ke'Rama.

Iyo mikolwa yage, anagiyimangika. <sup>6</sup> Uyo Baasha âli mali koleesa amabuye ne'biti, mu kuyubaka i Rama. Kundu kwokwo, mwami Hasa anatabaaza abandu booshi be'Buyuda, kalema ne'ngombo, kwo bagendi biseehera handi-handi. Yibyo bindu, Hasa anabikoleesa mu kusikamya inzitiro za'kaaya ke'Geba, na'ke'Misipa.

*Hasa abiika Umuleevi Hanani mu mbohe*

<sup>7</sup> Ku yikyo kyanya, uyo mwami Hasa we'Buyuda anayijirwa no'muleevi Hanani. Uyo Hanani anamúbwira kwokuno: «Ewe! Kituma kikagi ukalangaalira mwami we'Siriya ukuhima Nahano Rurema wawe? Kwokuno buno, abasirikaani ba mwami we'Siriya keera bafuushuka mu maboko gaawe. <sup>8</sup> Aaho! Balya Bahendyopiya na balya Balibiya, si bâli riiri katundu ka'basirikaani, banâli hiiti amagaare mingi, na'bandu bingi bo'kugendera ku fwarasi. Kundu kwokwo, ikyanya wâli kizi langaalira Nahano, anababiika mu maboko gaawe.

<sup>9</sup> «Amasu ga Nahano gali mu langiiza-langiiza hooshi mu kihugo. Na ngiisi ábamúyibiisiri kwo, ku mitima yabo yoshi, ayamiri ali mu basikamya. Haliko, yibi wagira, biryagagi bya buhwija. Ukulyokera buno, abagoma baawe bakola bagakizi kuteera.»

<sup>10</sup> Mwami Hasa, mbu ayuvwe kwokwo, anarakarira umuleevi Hanani bweneene, halinde anamúlasha mu nyumba ye'mbohe. Ku kyekyo kyanya, Hasa anatondeera ukushundeeza abandu baage baguma.

*Imbeka yo'butwali bwa Hasa  
(1 Baami 15.23-24)*

<sup>11</sup> Uyo Hasa, ngiisi byo âli kizi gira mu butwali bwage, biri biyandike mu Kitaabo kya'magambo ga'Baami be'Buyuda, na'be'Hisiraheeri.

<sup>12</sup> Ikyanya Hasa akahisa imyaka makumi gashatu na mwenda atwaziri, analwala amagulu. Yubwo bulwazi, kundu bukamúkayira, haliko atanagendi tabaaza Nahano. Si anagendi hanu-usa abafumu.

<sup>13</sup> Uyo mwami Hasa, ikyanya akahisa imyaka makumi gana na muguma atwaziri, anashaaja, <sup>14</sup> anaziikwa mu shinda yo âli mali gwanwa ayi-humbira, mu Kaaya ka Dahudi. Ikirunda kyage, bakakigwejeza ku ngingo njiige kwa'malaasi ga kwingi-kwingi, nga kwo gakategaanurwa na'bahinga ábali mu galingaania. Babuli twana ikombe lyo'muliro mwingi mu kumúgingika.

## 17

*Yehoshafaati ayimikwa, abe mwami  
we'Buyuda*

<sup>1</sup> Ikyanya mwami Hasa akashaaja, ahandu haage banayimika mugala wage Yehoshafaati. Uyo Yehoshafaati, anasikamya ikihugo kye'Buyuda, gira kilonge ukuhagana na'Bahisiraheeri.

<sup>2</sup> Mu yikyo kihugo kye'Buyuda, Yehoshafaati anabiika ishumbi za'basirikaani mu twaya twoshi tuzitire, anabiika abandi mu twaya twa beene Hifurahimu. Mukuba, yutu twaya, yishe Hasa akagwanwa keera atugwata.

<sup>3</sup> Uyo Yehoshafaati âli kizi kulikiriza ingesho nyiija za shokuluza wage Dahudi. Yehe, atâli kizi yikumba umuzimu Baali. Kyanatuma Nahano, bagakizi yamanwa. <sup>4</sup> Yehoshafaati âli kizi kulikira Rurema wa shokuluza wage, iri anasimbaha imaja zaage, atanakulikira amahimba mabi ga'Bahisiraheeri.

<sup>5</sup> Nahano anasikamya ubwami bwage. Abandu booshi be'Buyuda banakizi yiji mûtengula, halinde anaba mugale bweneene, anâli kola mu gingikwa. <sup>6</sup> Âli kizi kolera Nahano ku mutima úgushenguusiri. Kwokwo, imbeero za'bandu bâli kizi yikumbira mwe'mizimu ku marango ge'Buyuda, anazihongola. Anahongola kiri ne'nguliro zo'muzimu Hasheera.

<sup>7</sup> Ikyanya Yehoshafaati akahisa imyaka ishata atwaziri, analungika abakulu baguma ba mu butwali bwage, banagendi yigiriza imaja mu twaya twe'Buyuda. Hâli riiri Beni-Hahiri, na Hobadiya, na Zakariya, na Netaneeri, na Mikaaya. <sup>8</sup> Yabo bakulu, bâli herekiziibwi na'Balaawi mwenda, bo baaba: Shemaya, na Netaniya, na Zebadiya, na Hasaheeri, na Shemiramoti, na Yonataani, na Hadoniya, na Tobiya na Tobu-Hadoniya. Hâli riiri na'bagingi babiri, Herishama, na Yoramu. <sup>9</sup> Kwokwo, banakizi lenga bafumbiiti imaja za Nahano, iri banazizungulukana mu twaya twoshi twe'Buyuda, no'kuziyigiriza abandu.

*Ubwami bwa Yehoshafaati bwalumbuuka*

<sup>10</sup> Abandu be'bihugo byoshi íbyâli bibiki-inwi ne'kye'Buyuda, Nahano anayami babiika

mwe'kyoba kingi, kyanatuma bagakenga ukul-wisa Yehoshafaati. <sup>11</sup> Abafirisiti baguma, banakizi yiji tengula mwami Yehoshafaati iharija ku bwingi, kiri ne'zindi ndengu. Abaharaabu nabo, banamúleetera ibipanga bihumbi birinda na magana galinda, ne'bihebe byebyo bihumbi birinda na magana galinda.

<sup>12</sup> Uyo Yehoshafaati anagenderera ukukizi longa imisi bweneene. Hooshi mu kihugo kye'Buyuda, anayubaka utwaya tukomu, no'twaya two'kubiikira ibihinda. <sup>13</sup> Yibyo bihinda bya mu kihugo kye'Buyuda, byâli katundu. Na mu kaaya ke'Yerusaleemu, analunda mwe'bikalage bya'basirikaani.

<sup>14</sup> Yuku, kwo kutondobolwa kwo'muharuuro gwabo, ukukulikirana na'makondo gaabo:

Beene Yuda, bakabiika mwa'basirikaani kihumbi-kihumbi. Booshi kuguma, bâli riiri basirikaani bihumbi magana gashatu. Na Hadina, ye wâli barongwiri.

<sup>15</sup> Yohanani anaba ye gamúlonda. Âli ri-iri na'basirikaani bihumbi magana gabiri na makumi galimunaana.

<sup>16</sup> No'wa kashatu, ye Hamasiya mugala Zikiri. Âli riiri na'basirikaani bihumbi magana gabiri. (Uyo Hamasiya akayitanga mu kukol-era Nahano.)

<sup>17</sup> Mu mulala gwa Binyamiini, mwâli riiri Heryada. Uyo naye, âli riiri kikalage, anâli rongwiri abasirikaani bihumbi magana gabiri. Yabo booshi, bâli hagasiri imiheto ne'siribo.

<sup>18</sup> Na úgamúlonda, ye Yehozabadi. Uyo

naye, âli rongwiri abasirikaani bihumbi igana na makumi galimunaana. Booshi bâli riiri ibiringiini kwi'zibo. <sup>19</sup> Yabo booshi, bo bâli kizi kolera mwami. Hâli riiri na'bandi basirikaani. Yabo nabo, mwami âli baluuziri mu twaya tuzitire twa mu kihugo kye'Buyuda.

## 18

### *Umuleevi Mikaaya ahanuula Ahabu (1 Baami 22.1-28)*

<sup>1</sup> Ku yikyo kyanya, mwami Yehoshafaati we'Buyuda âli kola mugale bweneene, anâli kizi gingikwa. Yehoshafaati âli riiri manyana ge'mbaga ya mwami Ahabu. Mukuba, akagondeera mugala wage munyere Ahabu, mwami wa'Bahisiraheeri.

<sup>2</sup> Iri hakalenga nga myaka inga, mwami Yehoshafaati anayiji zaatira mwami Ahabu mu kaaya ke'Samariya. Ikyanya akahika, kuguma na'bandu baage, Ahabu anabazimaana ibibuzi ne'ngaavu ku bwingi. Abuli múbwira kwo amúherekeze, gira bagendi teera akaaya ke'Ramooti-Giryadi.

<sup>3</sup> Ahabu anabuuza Yehoshafaati «Ewe! Ka ugandabaala, gira ngendi teera akaaya ke'Ramooti-Giryadi?» Na wa Yehoshafaati, ti: «Ee ma! Si twe baguma! Abandu baani, bali be'mwawe. Kwokwo, tugakuyibiika kwo.»

<sup>4</sup> Anashubiza, ti: «Halikago, utee hanuusa Nahano.»

<sup>5</sup> Ahabu anakuumania abaleevi baage magana gana, anababuuza: «Ka ngendi teera akaaya



ke'Ramooti-Giryadi, kandi iri nanga?» Na wa nabo, ti: «Genda. Rurema agakuhimira.»

<sup>6</sup> Kundu bakashuvya kwokwo, Yehoshafaati anashubi buuza kwokuno: «Ka hano ndaaye gundi muleevi wa Nahano ye twangaki hanu-usa?»

<sup>7</sup> Mwami wa'Bahisiraheeri, ti: «Hakiri Mikaaya mugala Himula. Yiryo ihano lya Nahano, twangamúhuuna lyo. Haliko, ndi mu múnegura bweneene. Mukuba, atali mu ndangira ubuleevi bwija. Si ayamiri ali mu ndetera amabi naaho.» Yehoshafaati naye, ti: «E maashi mwami, ukudeta kwokwo kutakwaniini.»

<sup>8</sup> Kwokwo, Ahabu anatumira umukulu wage muguma, anamúbwira kwo avwaruke, agendi leeta ulya Mikaaya mugala Himula.

<sup>9</sup> Ku yikyo kyanya, mwami wa'Bahisiraheeri no'wabo we'Buyuda, bâli bwatiiri kwi'rembo lya'kaaya. Ngiisi muguma âli bwatiiri ku kitumbi kyage kyo'bwami. Bâli gweti bagayigingika mu mirondo yabo ye'kyami. Na'baleevi booshi, bâli gweti bagatanga ubuleevi imbere lyabo.

<sup>10</sup> Mu yabo baleevi, muguma wabo ye Zedekiya mugala Kinaana. Zedekiya âli mali yilingaaniza amahembe ge'byuma, anakizi deta: «Nahano adeta kwokuno: “Ku njira ya yaga mahembe, ugafutiiriza Abaharaamu, halinde banaminikwe lwoshi.”»

<sup>11</sup> Balya bandi baleevi booshi, bâli kizi tanga bwobwo-bwobwo buleevi, ti: «Ugendi teera akaaya ke'Ramooti-Giryadi, unakahime. Yako kaaya, Nahano agakabiika mu maboko gaawe.»

<sup>12</sup> Ku yikyo kyanya, ulya mukozi úkatumwa imwa Mikaaya, anamúbwira: «Abandi baleevi booshi, keera batanga ubuleevi. No'buleevi bwabo buli bwo buguma, mbu mwami agaahima. Aaho! Naawe umútangire bwobwo-bwobwo buleevi. Ee! Umúdetere amiija.»

<sup>13</sup> Haliko Mikaaya anamúshuvya kwokuno: «Nga kwo Nahano ayamiri ho, ngaadeta naaho ngiisi kwo Rurema wani agambwira.»

<sup>14</sup> Ikyanya Mikaaya akahika imbere lya mwami, mwami anamúbuuza: «Ka tugendi teera i Ramooti-Giryadi, kandi iri nanga?» Na wa naye, ti: «Ee! Genda, ugaahima. Nahano agababiika mu maboko gaawe.»

<sup>15</sup> Haliko, mwami anamúbwira: «Ngakubiikisa indahiro ubugira kanga, halinde umbwire ibiri ukuli kwi'ziina lya Nahano?»

<sup>16</sup> Ulya Mikaaya, ti: «Nabona kwa'Bahisiraheeri booshi bashaabuka ku migazi, nga bibuzi ibitahiiti umungere. Nahano anadeta: “Yaba bandu, ndaakyo kirongoozi bahiiti. Leka ngiisi muguma wabo agalukire imwage ku mutuula.\*”»

<sup>17</sup> Lyeryo, Ahabu anabwira Yehoshafaati, ti: «Ka ndakakubwira kwo uyu mushosi atangan-dangira ubuleevi bwija? Si ali mu ndangira bwa'mabi naaho!»

<sup>18</sup> Mikaaya anashubi deta: «Yuvwiriza igambo lya Nahano. Nabona Nahano abwatiiri ku kitumbi kyage kyo'bwami. Na'bakozi baage booshi ba mwi'gulu, bayimaaziri ha butambi lyage,

---

\* **18:16** 18.16 Muharuuro 27.17; Hezekyeri 34.5; Mataayo 9.36; Mariko 6.34.

baguma ilulyo, na'bandi ilumosho. <sup>19</sup> Nahano anabuuzza: “Nyandagi ugagendi hendereza Ahabu, gira agendi teera i Ramooti-Giryadi, halinde agendi fwira yo?” Ngiisi muguma anakizi shuvya byage-byage.

<sup>20</sup> «Ha nyuma, kisigo kiguma kyanayimanga imbere lya Nahano, kyanadeta: “Niehe ngagendi múhendereza.”

«Nahano anakibuuzza: “Ugamúhendereza ku njira nyiki?” <sup>21</sup> Nakyo, ti: “Ngagendi shimya abaleevi baage booshi kwo bakizi deta ikinyoma.” Na wa Nahano, ti: “Kwokwo! We gaahasha ukumúhendereza. Genda, ugirage kwokwo.”»

<sup>22</sup> Uyo Mikaaya anashubiza, ti: «Ewe! Kwokwo, kwo binali. Yaba baleevi baawe booshi, Nahano keera ababiika mwe'kisigo halinde badete ikinyoma. Kundu kwokwo, Nahano keera akyula kwo agakutumira ubuhanya.»

<sup>23</sup> Lyeryo, Zedekiya mugala Kinaana anayami yegeera Mikaaya, anamútu muuula uluhi kwi'tama, kwa! Anamúbuuzza: «Ewe! Ko'mutima gwa Nahano gwanjaaga mwo, mbu gutondeere ukukudeta mwo?»

<sup>24</sup> Na wa Mikaaya, ti: «Ulusiku lwo ugayingira mu kisiika kye'kati, mbu ugendi yibisha, lyo ugaamenya.»

<sup>25</sup> Kwokwo, mwami wa'Bahisiraheeri anabahamuliza, ti: «Gwatagi Mikaaya, munamútwale imwa Hamooni, umukulu wa'kaaya, ne'mwa Yohaashi, umuluzi. <sup>26</sup> Munababwire kwo mwami akyula kwokuno: “Uyu mundu, mumúbiike mu mbohe. Munakizi múliisa

umukate muniini, na'miiji, halinde ku kyanya ngagaluka kwo ku butoge.”»

<sup>27</sup> Uyo Mikaaya anamúbwira kwokuno: «Iri wangagaluka ku butoge, iri atali Nahano úwanganuza.» Anashubiza, ti: «Muyuvwirize ngiisi kwo nadeta.»

*(1 Baami 22.29-35)*

<sup>28</sup> Kwokwo, uyo mwami Ahabu wa'Bahisiraheeri, kuguma na mwami Yehoshafaati we'Buyuda, banagendi teera akaaya ke'Ramooti-Giryadi. <sup>29</sup> Ahabu anamúbwira: «Ikyanya ngayingira mwi'zibo, ngayambala ibindi-bindi byambalwa íbitali bye'kyami. Haliko wehe, uyambale ibyambalwa byawe bye'kyami.» Kwokwo, Ahabu anahindurania ibyambalwa, anayingira mwi'zibo.

<sup>30</sup> Ulya mwami we'Siriya âli hangwiri ibirongoozi bya ábâli yimangiiri amagaare gaage gi'zibo, ti: «Mutakolwe kwo mwahuma ku gundi mundu yeshi, aba mugunda, kandi iri mutasumbwa. Si mulwise naaho mwami wa'Bahisiraheeri.»

<sup>31</sup> Biryá birongoozi, mbu bilangiize Yehoshafaati, byanadeta: «Ku kasiisa, uyu ye mwami wa'Bahisiraheeri.» Kyanatuma bagamúlandiriza, gira bamúwise. Haliko Yehoshafaati, iri akayidehereza ku nduulu, iri anatabaaza Rurema, Rurema anamútabaala mu kumúyimulira abagoma. <sup>32</sup> Yabo bagoma banamenya kwo atali ye mwami wa'Bahisiraheeri, banaleka ukumúwisa, banagaluka.

<sup>33</sup> Haaho, musirikaani muguma we'Siriya, anafwora umuheto gwage mu kuhizaanwa. Kiziga, umwambi gwayami yityomba ha buteranizo bwe'siribo zo mwami wa'Bahisiraheeri ayambiiti mu kifuba kyage. Uyo Ahabu anayami bwira ikirongoozi ki'gaare lyage li'zibo: «Ewe! Keera nakomeereka. Hindula igaare, unjaaze duba mwi'zibo.»

<sup>34</sup> Yulwo lusiku, izibo lyanakungula ngana-ngana. Kwokwo, banashegamika mwami mwi'gaare, agweti agalangiiza Abaharaamu, halinde kabigingwe. Ne'ri izuuba likaba likola mu sooka, ulya mwami Ahabu anafwa.

## 19

### *Umuleevi Yehu analongooza Yehoshafaati*

<sup>1</sup> Ha nyuma, mwami Yehoshafaati we'Buyuda anagalukira i Yerusaleemu mu kati ko'butoge, halinde mu kajumiro. <sup>2</sup> Haaho, umuleevi Yehu mugala Hanani, anayiji musinganira, anamúbwira: «Ewe, ka utoniragi kwo wagira bwija mu kugendi tabaala banangoramabi? Kiziga ukoli kuuziri abagoma ba Nahano. Si yibyoy ukagira, byamúyagaza bwe-neene! <sup>3</sup> Kundu kwokwo, ukagira bwija, mu kulyosa inguliro zo'muzimu Hasheera. Wanayihangaana bweneene, mu kulooza Rurema ku mutima úgushenguusiri.»

### *Yehoshafaati abiika abatwi be'maaja*

<sup>4</sup> Mwami Yehoshafaati âli tuuziri mu kaaya ke'Yerusaleemu. Ubugira kingi, âli kizi zaatira abandu baage, ukulyokera i Beeri-Sheba, halinde

ku migazi ye'Hifurahimu. Anakizi galulira abandu imwa Nahano Rurema wa shokuluza wabo.

<sup>5</sup> Uyo Yehoshafaati anabiika abatwi be'maaja, mu twaya twoshi tuzitire twa mu kihugo kye'Buyuda. <sup>6</sup> Anababwira kwokuno: «Ku kyanya mugakizi twa imaaja, mukizi yitonda bweneene. Mukuba, ikyanya muli mu zitwa, atali mundu ye muli mu ba mugweti mugakolera. Si muli mu kolera Nahano yenyene. Ne'kyanya mugakizi zitwa, agakizi yama ali haaho-haaho. <sup>7</sup> Kwokwo, mukizi múyoboha. Ngiisi igambo lyo mugaagira, mukizi ba masu. Mumenye kwo Nahano, Rurema witu atali mu siima, ikyanya abandu bali mu shobania ukuli, banabe bali mu bonerana, kandi iri ukubulikwa.»

<sup>8</sup> Yumwo mu kaaya ke'Yerusaleemu, Yehoshafaati anabiika mwa'Balaawi, na'bagingi, na'bakulu be'mbaga za'Bahisiraheeri, gira babe batwi be'maaja, ukukulikirana ne'maaja za Nahano. Yabo bandu, bâli tuuziri i Yerusaleemu. Kwokwo, ikyanya abandu bâli kizi hambanwa, yabo batwi be'maaja banakizi bahambuula.

<sup>9</sup> Yehoshafaati anababwira kwokuno: «Mukizi yoboha Nahano. Na byo mugakizi kola, bikizi koleka mu kati ko'kuli, na ku mutima úgushengusiri.

<sup>10</sup> «Abandu be'Buyuda, ikyanya bagakizi yiji legana imbere liinyu, kuba ku bwitani, kandi iri kuhubira izindi maaja, mukizi bahanuula kwo batakizi yifunda mu byaha imbere lya Nahano. Buzira kwokwo, mwenyene mugayiji kengeera mwalonga ikihano kya Nahano, kuguma na

beene winyu. Haliko mwehe, mukizi twa imaaja mu kati ko'kuli, gira lyo muba bazira buhube.

<sup>11</sup> «Umugingi mukulu Hamariya, ye gamùyimangira ku ngiisi magambo ga Nahano. Na Zebadiya mugala Hishimaheeri, umwimangizi we'kihugo kye'Buyuda, ye gayimangira amagambo gooshi ágaloziri ubutwali. Abalaawi, bo bagamùtabaala. Kwokwo, muyihe ikise. Ikyanya mugakizi twa imaaja ku njira íkwaniini, lyo Nahano mugakizi yamanwa.»

## 20

### *Abahedoomu bateera ikihugo kye'Buyuda*

<sup>1</sup> Uyo Yehoshafaati anateerwa na'Bamohabu, na'Bahamooni, kuguma na'Bamehuni. <sup>2</sup> Abandu baguma banayiji múbwira: «E mwami, kwokuno akatundu ka'basirikaani ukulyoka i Hedoomu, bayiji kuteera. Balyosiri i kajabo ke'Nyaaja yo'Muunyu. Na buno, bakola i Hasasoni-Tamaari (kuli kudeta: i Heni-Gedi).»

<sup>3</sup> Uyo Yehoshafaati, mbu ayuvwe kwokwo, anateerwa ne'kyoba bweneene, anahuuna Nahano kwo amúrongoore, anamenyeesa Abayuda booshi kwo bayishalise. <sup>4</sup> Abandu ba mu twaya twoshi twe'Buyuda banakuumana i Yerusaleemu, banahuuna Nahano kwo abatabaale.

<sup>5</sup> Yabo bandu booshi, Yehoshafaati anayimuka mu kati kaabo, imbere lyo'lubuga luhyahya lwe'nyumba ya Nahano. <sup>6</sup> Anahuuna kwokuno: «E Nahano Rurema wa bashokuluza biitu, wehe we Rurema úli mwi'gulu! We na twaziri amaami

gooshi ga mu kihugo. We mwene ubushobozi bwoshi ne'misi, ndaanaye gundi úkusumbiri.

<sup>7</sup> «E Rurema witu, ikyanya abandu baawe Abahisiraheeri bakayingira mu kino kihugo, ka utali we kashindibuka ku batuulaga baamwo? Mukuba, Hiburahimu âli riiri mwira wawe. Na kino kihugo, we kakiheereza aba mu kibusi kyage, halinde imyaka ne'myakuula. <sup>8</sup> Na buno, mwo bakoli tuuziri, keera banakuyubakira inyumba, halinde iziina lyawe likizi longa ulushaagwa.

<sup>9</sup> «Banadeta: “Hali ikyanya twangalanga amakayu, ngi'zibo, kandi iri kiija, kandi iri ishali. Haliko, iri twangayiji yimanga imbere lye'yi nyumba yawe, tunakutakire, ugatuyuvwiriza, unatukize.”

<sup>10</sup> «Ikyanya bashokuluza biitu bakalyoka i Miisiri, ukababuza kwo batalenge mu kihugo kya'Bahamooni, kandi iri mu kya'Bamohabu, kandi iri mu bandu be'migazi ye'Seyiri. Na bwo bakalenga mu gindi njira, kyanatuma batagabaminika.\* <sup>11</sup> Lolaga buno, kwo bakola mu tuyihoola. Ikihugo kyo ukatuheereza kwo bube buhyane bwitu, keera bayija mbu batuyimule mwo. <sup>12</sup> Yaba basirikaani ábatuyijira, bali katundu. Tutanashobwiri imbere lyabo. Aaho! Kuti kwo tugaagira? Si tulangaliiri ubutabaazi imwawe! Bwo we Rurema witu, wenyene ubahane.»

<sup>13</sup> Yabo bashosi booshi be'Buyuda, bâli yi-maaziri yaho imbere lya Nahano, kuguma na

---

\* **20:10** 20.10 Bukengeeze 2.4-19.



bakaabo na'baana baabo. <sup>14</sup> Lyeryo ngana, Umutima gwa Nahano gwanahikira Mulaawi muguma, iziina lyage ye Yahazyeri. Uyo Yahazyeri âli riiri mugala Zakariya, mwijukulu Benaya. Benaya naye, âli mugala Yehiyeri, mwijukulu Matania, wa mwi'kondo lya Hasafu.

<sup>15</sup> Uyo Yahazyeri anadeta kwokuno: «E bandu be'Buyuda, na'be'Yerusaleemu, kiri na mwami Yehoshafaati! Mundegage amatwiri. Nahano amùbwira kwokuno: “Mutayobohe. Yaba basirikaani, kundu balyagagi kanyegete, mutayilibuze hi'gulu lyabo. Kundu bali kandaharurwa, haliko yiri izibo, mutali mwe mugalilwa. Si liri lya Rurema yenyene!†

<sup>16</sup> «“Kusheezi, ku kyanya bagazamuukira ku higangazi hye'Ziizi, munamanuke, munagendi bateera. Mugabagwana ku mbeka ye'ndekeera iri uluhande lwe'sheere lwi'shamba lye'Yeruheeri. <sup>17</sup> Mutali mwe mugabalwisa. Mugwanwe naaho mukoli yimaaziri ho. Kwokwo, munalindire, halinde mubone ngiisi kwo Nahano agamùhimira. E maashi bandu be'Buyuda, na'be'Yerusaleemu! Mutayobohe, mutanashenguke imitima. Kusheezi, mugendi balangiiza naaho. Nahano, mugayamanwa.”»

<sup>18</sup> Ulya mwami Yehoshafaati, iri akayuvwa kwokwo, anayinama, anahisa amalanga haashi, kuguma na'bandu booshi be'Buyuda, na'be'Yerusaleemu. Yabo booshi, banayikumba Nahano. <sup>19</sup> Lyeryo, Abalaawi baguma ba mwi'kondo lya Kohaati, na'ba mu lya Koora,

---

† 20:15 20.15-17 Bukengeeze 20.1-4.

banayimanga, banahuuza Nahano Rurema wa'Bahisiraheeri, mu kumúyimbira kwi'zu lihamu bweneene.

<sup>20</sup> Iri bukakya shesheezi kare-kare, banazindukiri vyuka, banagenda halinde mwi'shamba lye'Tekowa. Ne'ri bakaba bakiri mu njira, uyo Yehoshafaati anayimuka, anababwira kwokuno: «E bandu be'Buyuda, na'be'Yerusaleemu! Mundegage amatwiri. Mubiike umulangaaliro imwa Rurema Nahamwinyu. Kwokwo, lyo mugaaba musikamiri. Mugubiike ne'mwa baleevi baage, lyo mulonga ukugenduukirwa.»

<sup>21</sup> Yehoshafaati, iri akahanuusa abandu, ana-toola abimbi, bagwanwe imbere lya'basirikaani, bakizi yimbira Nahano, iri banamúyivuga hi'gulu lyo'bulangashane bwa'kahebuuza. Banayimba kwokuno:

«Mukizi huuza Nahano!  
Mukuba, ubwija bwage, buyamiri ho, halinde imyaka ne'myakuula.»

<sup>22</sup> Ku kyanya bakatondeera ukuyimba no'kuhuuza Nahano, anabuligania abagoma. Haaho, abasirikaani ba'Bahamooni, na ba'Bamohabu na'bandi ba mu migazi ye'Seyiri banatondeera ukuteerana boonyene ku boonyene.

<sup>23</sup> Abahamooni na'Bamohabu banayubukira abatuulaga ba mu migazi ye'Seyiri, banabaminika booshi. Ne'ri bakaba keera babaminika, banayubukirana boonyene ku boonyene.

<sup>24</sup> Balya basirikaani be'Buyuda, ikyanya bakahikaga ku niizo mwi'shamba, banalangiiza

uluhande lwa'bagoma, banabona ibirunda bilambamiri ngiisi handu. Ndaaye kiri na wo'muti úkafuuka.

<sup>25</sup> Kwokwo, Yehoshafaati na'basirikaani baage banagendi shahula ibindu, banatwala ingaavu kanyamwala, ne'birugu bingi, ne'byambalwa, ne'bindi bindu bye'kishingo. Yibyó bindu, bwo byâli riiri katundu, kyanatuma bagaahisa isiku zishatu bagweti bagabishahula.

<sup>26</sup> Ku lusiku úlugira izina banakuumana mu Ndekeera yo'Bugashaane, banayikumba Nahano ku byoshi byo akabagirira. Kyo kitumiri iyo ndekeera iri mu detwa Ndekeera yo'Bugashaane, halinde zeene.

<sup>27</sup> Uyo Yehoshafaati, ikyanya Nahano akaba keera amúhimira abagoma baage, anagaluka ku kisegengo, ali kuguma na'basirikaani baage, banahika halinde i Yerusaleemu ku bushambaale.

<sup>28</sup> Ne'ri bakahika yo, bayami genda mu nyumba ya Nahano, bagweti bagaalasa ibinanda, ne'miduuli, iri banadihiriza ibibuga.

<sup>29</sup> Abandu ba'maami gooshi, mbu bayuvwe ngiisi kwo Nahano keera ahima abagoma ba'Bahisiraheeri, banayami gwatwa ne'kyoba bweneene.

<sup>30</sup> Uyo Yehoshafaati yehe, Rurema anamúluhuusa imbande zooshi, anawala mu kati ko'butoge.

*Imbeka yo'butwali bwa Yehoshafaati  
(1 Baami 22.41-50)*

<sup>31</sup> Mwami Yehoshafaati, ikyanya akayima mu kihugo kye'Buyuda, âli kola ne'myaka makumi gashatu ni'taanu, anahisa imyaka makumi gabiri

ni'taanu atwaziri i Yerusaleemu. Nyina ye wâli Hazuba munyere Shirihî.

<sup>32</sup> Yehoshafaati âli kizi gira íbikwaniini imbere lya Nahano, nga kwo yishe Hasa âli kizi bigira. Atanahabuka mu bindi-bindi. <sup>33</sup> Kundu kwokwo, atakahongola imbeero zo'kuyikumbira imigisi ku marango. Kiri na'Bahisiraheeri batâli fitiirwi lwoshi-lwoshi mu kubiika imitima imwa Rurema wa bashokulu baabo.

<sup>34</sup> Uyo Yehoshafaati, agandi magambo ágakakoleka mu butwali bwage, ukulyokera ku ndondeko halinde ku mbeka, gali mayandike mu kitaabo kya Yehu mugala Hanani. Yikyo kitaabo, kiri mwa'magambo mingi hi'gulu lya'baami ba'Bahisiraheeri.

<sup>35</sup> Ha nyuma, uyo mwami Yehoshafaati we'Buyuda, anayibiika ku Ahaziya, mwami wa'Bahisiraheeri. No'yo Ahaziya ye wâli kizi yagaza Nahano. <sup>36</sup> Yabo baami bombi, banayibiika kuguma, banagendi yubakiisa amashuba ku kyambu kye'Hezyoni-Gebeeri, gira gakizi gendi dandaliza i mahanga.

<sup>37</sup> Haliko Heryezeeri mugala Dodawa, wa mu kaaya ke'Maresha, anatanga ubuleevi hi'gulu lya Yehoshafaati, ti: «Ewe! Bwo wayibiikaga ku Ahaziya, galya mashuba gooshi go mwayubakiisa, Nahano agagavungula-vungula.»

Ne'ri hakatama, yago mashuba ganavunguka, gatanaki gendi dandaza.

## 21

<sup>1</sup> Mwami Yehoshafaati, ikyanya akashaaja, anaziikwa kuguma na bashokuluza baage, mu

Kaaya ka Dahudi. Ahandu haage, banayimika mugala wage Yoramumu.

*Yoramumu ayimikwa abe mwami we'Buyuda  
(2 Baami 8.16-24)*

<sup>2</sup> Uyo Mwami Yoramumu âli hiiti beene wabo, bagala Yehoshafaati. Amaziina gaabo, gali Hazariya, na Yehyeri, na Zakariya, na Hazariyo, na Mikaheeri, na Shefatiya. <sup>3</sup> Yabo booshi, yishe akabatengula iharija, ne'nooro, ne'bindi bindu bye'kishingo, anabaheereza kwakundi no'twaya tuzitire mu kihugo kye'Buyuda. Si Yoramumu yehe, Yehoshafaati akamúyimika, abe mwami ahandu haage. Mukuba, Yoramumu, ye wâli ifula.

<sup>4</sup> Uyo Yoramumu, ikyanya akayima, ubutwali bwage bwanasikama bweneene. Ne'ri akabona kwokwo, anagendi yita beene wabo booshi ku ngooti. Anayita kiri na'batwali baguma ba'Bahisiraheeri.

<sup>5</sup> Uyo Yoramumu, ikyanya akatondeera ukutwala, âli ne'myaka makumi gashatu ni'biri, anahisa imyaka munaana atwaziri i Yerusaleemu. <sup>6</sup> Na bwo akayanga munyere Ahabu, anakulikira ingesho zaage, anakizi gira amabi imbere lya Nahano, nga kwa'bandi baami ba'Bahisiraheeri bakagagira. <sup>7</sup> Kundu kwokwo, Nahano atanasiima ukumúshereeza. Mukuba, âli mali gwanwa alagaania umukozi wage Dahudi, kwe'bibusi byage byo bigagenderera ukutwala i Yerusaleemu, halinde imyaka ne'myakuula.

<sup>8</sup> Ku kyanya mwami Yoramumu âli twaziri, abandu be'Hedoomu bakahuna ku butwali bwe'Buyuda, banabiika uwabo mwami.

<sup>9</sup> Kwokwo, Yoramumu anayimuka ne'birongoozi

bya'basirikaani, kuguma na'magaare gaage gooshi gi'zibo.

Halikago bushigi, mwami ne'birongoozi bya'magaare, banagendi teera Abahedoomu bwo bâli mali babasokanana. <sup>10</sup> Ukulyokera ku yulwo lusiku, abandu be'Hedoomu banahuna ku butwali bwe'Buyuda, halinde zeene.

Ku kyekyo kyanya, abatuulaga be'Ribuna nabo banahuna. Bikaba kwokwo, bwo Yoramu âli mali janda Nahano, Rurema wa bashokuluza baage. <sup>11</sup> Uyo Yoramu akalingaania imbeero ze'mizimu ku marango ge'Buyuda. Iyo mizimu, yanahabura Abayuda, halinde banakizi vujuuka mu bitali nga byo.

<sup>12</sup> Iri hakatama, mwami Yoramu analonga amaruba imwo'muleevi Hiriya. Yago maruba gâli desiri kwokuno:

«Nahano Rurema wa shokuluza wawe Dahudi, keera adeta: “Ewe! Keera wajanda ingesho nyiija za yisho Yehoshafaati, ne'za mwami Hasa we'Buyuda. <sup>13</sup> Na buno ukoli kulikiiri ingesho mbi za'baami ba'Bahisiraheeri. Keera wahubiisa Abayuda, na'bandu be'Yerusaleemu, halinde banakizi vujuuka mu bitali nga byo. Ee! Ukabahubiisa, nga kwokulya mwami Ahabu, na'baami be'mbaga yage bâli kizi gira. Kiri na beene winyu, keera wabayita, banali bo bâli tungiini imbere lyani ukukuhima.

<sup>14</sup> «“Ku yukwo, Nahano akola agahaniiriza abandu baawe, kiri na bagala baawe, na bakaawe, anashereeze byoshi byo uhiiti. <sup>15</sup> Na wenyene, agakubiika mwa'malwazi

makayu. Ugakizi lyanirwa na mu nda ubwakya-ubwayira, halinde ikyanya ibya mu nda bigajogomokera imbuga.”»

<sup>16</sup> Mu Bafirisiti na'Baharaabu, baguma bâli bibikiinwi na'Bahendyopiya. Kwokwo, Nahano anabaraakaza, gira bayiji lwisa mwami Yoramu.

<sup>17</sup> Balya Bafirisiti kuguma na'Baharaabu, banayiji teera ikihugo kye'Buyuda. Na byoshi byo bakagwana mu kajumiro, banabishahula. Banatwala na bagala baage booshi imbohe, kiri na bakaage. Úkasigala naaho, ali Ahaziya, mugala wage wo'muzibo.

<sup>18</sup> Ha nyuma kandi, Nahano anabiika ulya mwami Yoramu mwo'bulwazi bwa mu nda.

<sup>19</sup> Bwanakizi múkayira bweneene ngiisi lusiku.

Iri hakalenga imyaka ibiri, ibya mu nda byanajogomokera imbuga. Emwe! Akafwa, iri anakalaliirwi bweneene. Mu kigandaaro kyage, abandu batakatwana ikombe lyo'muliro, nga kwo bakagirira bashokuluza baage.

<sup>20</sup> Uyo Yoramu, ikyanya akatondeera ukutwala, âli kola ne'myaka makumi gashatu ni'biri, anahisa imyaka munaana atwaziri mu kaaya ke'Yerusaleemu. Ku kyanya akashaaja, ndaaye mundu yeshi úkamúririra, anaziikwa mu kyusho kyabo mu Kaaya ka Dahudi. Si atakaziikwa mu shinda ze'kyami.

## 22

*Ahaziya ayimikwa abe mwami we'Buyuda  
(2 Baami 8.25-29; 9.21-28)*

<sup>1</sup> Ku yikyo kyanya, Abaharaabu bâli mali teera abandu be'Buyuda, banabashahula ibindu. Banayita na bagala umuhisi mwami Yoramu booshi, banasiga naaho umuzibo Ahaziya. Kyanatuma uyo Ahaziya, abandu be'Yerusaleemu bagamúyimika abe mwami.

<sup>2</sup> Ikyanya Ahaziya akatondeera ukutwala, âli kola ne'myaka makumi gabiri ni'biri, anahisa umwaka muguma, atwaziri i Yerusaleemu. Nyina ye wâli Hataliya, mwijukulu Homuri.

<sup>3</sup> Uyo Hataliya, nyina wa Ahaziya, ye wâli kizi hanuula umugala. Kyanatuma Ahaziya agakizi kulikira ingesho mbi za beene Ahabu. <sup>4</sup> Âli kizi gira amabi imbere lya Nahano, nga kwo beene Ahabu bâli kizi gira. Uyo Ahaziya, bwo yishe Yoramu âli mali fwa, yabo beene Ahabu banakizi múhanuula halinde naye, anasherebera.

<sup>5</sup> Ulya mwami Ahaziya, ikyanya âli kizi kulikira ubuhanuuzi bwa beene Ahabu, anagendi yifunda mwi'zibo kuguma na Yoramu mugala Ahabu. Kwo bali bombi, banagenda i Ramooti-Giryadi, gira bagendi teera mwami Hazaheeri we'Siriya.

Ikyanya bâli gweti bagaalwa iyo munda, uyo Yoramu anakomeresibwa. <sup>6</sup> Kyanatuma agagalukira mu kaaya ke'Yezereheri, gira bagendi múyokya inguma. Uyo mwami Ahaziya we'Buyuda anagenda yo, gira agendi mútanduula. <sup>7</sup> Ku kyanya Ahaziya akahika ho, Rurema âli mali shungika kwo agamúyita.

Ku kyekyo kyanya, hanayija Yehu, mugala Nimushi. Ulya Yehu, uyo mwami Ahaziya bo na



Yoramu, banagendi músanganira. No'yo Yehu ye Nahano âli mali toola, kwo agendi minika ibibusi byoshi bya Ahabu.

<sup>8</sup> Ku kyanya Yehu âli gweti agahaniiriza abandu ba Ahabu, anahumaanana na'bakulu be'Buyuda, kuguma na bagala beene wabo Ahaziya. Mukuba, bo bakayijanwa na Ahaziya. Ulya Yehu, mbu ababonage, anayami bayita.

<sup>9</sup> Ha nyuma, banagendi looza Ahaziya yenyene, banamúgwatira i Samariya, imunda âli koli bishamiri, banamúleeta halinde imwa Yehu. Ne'ri akahikaga imbere lyage, naye kwakundi, anayami múyita.

Umuhisi Ahaziya, ikyanya bakaziika ikirunda kyage, banadeta: «Ahaziya ye mwijukulu Yehoshafaati. No'yo Yehoshafaati âli kizi kulikira Nahano ku mutima gwage gwoshi.»

Mwi'rya mbaga ya Ahaziya, ndaaye mundu kiri no'muguma úwâli shobwiri ukuba mwami.

*Umugoli Hataliya we'Buyuda*  
(2 Baami 11.1-3)

<sup>10</sup> Ulya Hataliya, nyina wo'muhisi Ahaziya, iri akabona kwo mugala wage keera ayitwa, anayami gendi minika abandu booshi be'mbaga ya mwami wa'Bayuda.

<sup>11</sup> Yabo bagala umuhisi Ahaziya, booshi bâli mali shungikirwa ukuyitwa. Kundu kwokwo, umuluzi-nyere Yosheeba anayabiira muguma, iziina lyage Yohaashi, anamúyongolokana, anagendi múbisha kuguma no'mulezi wage mu kisiika kyo âli kizi laala mwo mu nyumba ya

Nahano. Uyo Yosheeba âli riiri muka umugingiki Yehoyada, anâli munyere mwami Yoramu. Kwokwo, anâli mwali wa Ahaziya.

Ikyanya akabisha Yohaashi, Hataliya atanaki longa ubulyo bwo'kumúyita.

<sup>12</sup> Ku kyanya Hataliya âli twaziri ikihugo, Yohaashi anamala imyaka ndatu abishirwi mwomwo mu nyumba ya Rurema.

## 23

### *Hataliya anyagwa ubutwali* (2 Baami 11.4-16)

<sup>1</sup> Uyo Hataliya, iri akahisa imyaka irinda atwaziri, umugingiki Yehoyada anabona kwo akoli kwaniini ukukola. Kwokwo, ananywana ikihango na'bakulu ba'basirikaani igana-igana. Yabo bakulu, hâli Hazariya mugala Yerohaamu, na Hishimaheeri mugala Yohanani, na Hazariya mugala Hobedi, na Maseya mugala Hadaya, na Herishafaati mugala Zikiri.

<sup>2</sup> Yabo booshi banagenda bagazunguluka mu twaya twoshi twe'Buyuda, iri banakuumania Abalaawi, na'bimangizi be'milala ya'Bahisiraheeri. Banayijanwa i Yerusaleemu, <sup>3</sup> banagenda iwa nyumba ya Rurema, bananywana ikihango bo na mwami.

Yehoyada analyosa ulubaaja, kwokuno: «Ukukulikirana ne'mihango yo Nahano akatanga hi'gulu li'kondo lya Dahudi, muleke uyu muluzi abe ye gayima.\*

\* 23:3 23.3 2 Samweri 7.12-16.

<sup>4</sup> «Ikyanya abagingi na'Balaawi bagakizi yiji laliira ku lusiku lwe'Sabaato, ikiso kiguma kya kashatu kigakizi langa imiryango ye'nyumba ya Rurema. <sup>5</sup> Ikindi kiguma kya kashatu, kigaaba ku kajumiro. Ne'kizinda, kigaaba ha Mulyango gwo'Lutaliro. Abandi booshi, bagabeera mu lubuga lwe'nyumba ya Nahano. <sup>6</sup> Hatagirage umundu yeshi úgayemeererwa kwo ayingire mu nyumba ya Nahano, bátali naaho abagingi na'Balaawi. Boohe, bangayingira, bwo bali mu mikolwa, banabe bali bataluule. Si abandi booshi, basimbahage yulwo lubaaja lwa Nahano.

<sup>7</sup> «Haaho, Abalaawi bagakizi zunguluka mwami, ngiisi mundu ne'bilwaniiso byage mu maboko. Mukizi yamanwa, ngiisi hooshi ho agakizi genda. Ne'ri hangaba umundu ye mugagwana mu nyumba ya Nahano, munayami múyita haaho-haaho.»

<sup>8</sup> Ikyanya Yehoyada akabwira Abalaawi, kiri na'Bayuda kwokwo, banamúsimbaha. Ngiisi mukulu anayabiira abalaliizi booshi ábâli mali tangira inaazi ku lusiku lwe'Sabaato na ábâli mali giyusa. Mu Balaawi booshi, ndaaye kiri no'muguma ye Yehoyada akahanguula kwo ahuluke. <sup>9</sup> Si akabaheereza amatumu ne'siribo. Byâli riiri bye'mwa mwami Dahudi, byanâli singwirwi mu nyumba ya Rurema.

<sup>10</sup> Kwokwo yabo balaliizi, anababiika ku muzizi ukulyokera uluhande lwe'mbembe, halinde lwe'kisaka. Ngiisi muguma âli fumbiiti itumu, banâli zungulusiri akatanda, kiri ne'nyumba ya Rurema yonyene, mu kukizi langa mwami.

11 Haaho ulya muluzi, Yehoyada bo na'bagala banamúhulusa ha mbuga, banamúyambika ulushembe kwi'twe, banamúheereza ne'kitaabo kye'kihango. Ha nyuma, banamúyimika, abe mwami. Banamúshiiga amavuta, iri banamúkomera amagasha no'kumúbandira akabuuli kwi'zu lihamu, awi yiyi yiyi! Banakizi deta: «Mwami alame imyaka ne'myakuula!»

12 Uyo mugoli Hataliya, mbu ayuvwagwe ngiisi kwa'balaliizi bagweti bagabanda akabuuli, kiri na'bandu boonyene, anakwabadukira mu nyumba ya Nahano, gira agendi yibonera íbyaba.

13 Ulya Hataliya, mbu alingulire mwo, anabona mwami muhyahya, ayimaaziri hoofi ne'nguliro, nga kwo bâli kizi gira mu kuyimika abaami. Âli koli zungulusirwi na'bakulu ba'basirikaani, kiri na ábâli kizi dihiriza ibibuga. Abandu booshi, bâli gweti bagashambaala, iri nabo banabidihiriza.

Uyo Hataliya, mbu abone kwokwo, anayami daatula imirondo yage, anateera umulaga, ti: «Yayewe, si keera bahun!»

14 Umugingi Yehoyada anayami hamuliza abakulu ba'basirikaani, ti: «Mutakolwe kwo mwamúyitira hano mu nyumba ya Nahano. Mumúhulukize ha mbuga, munabuli múyita. Na ngiisi úgaagira mbu amúkize, ayami yitwa ku ngooti.»

15 Kwokwo Hataliya, banamúgwata, banamúleeza ha Mulyango gwe'Fwarasi halinde mu lubuga lwa'kajumiro. Haaho, ho bakamúyitira.

*Yehoyada ayitegaanura*  
(2 Baami 11.17-20)

<sup>16</sup> Ha nyuma, uyo Yehoyada anayinywaniisa na'bandu, kiri na mwami, banalagaana kwo bagakizi yama bali bandu ba Nahano.

<sup>17</sup> Yabo bandu booshi banagenda ha luheero lwo'muzimu Baali, banaluhongola, banavungula na'katanda kaage kiri ne'migisi yage. Banayitira no'mugingi wage Matani imbere lyo'tutanda.

<sup>18</sup> Ha nyuma, ulya muingi Yehoyada, anabiika aga abagingi, bakizi langa inyumba ya Nahano. (Mukuba, Dahudi âli mali bagaba biso-biso, gira bakizi lingaania inyumba ya Nahano, bakizi tanga na'matuulo go'kusiriiza lwoshi, nga kwo biri biyandike mu maaja za Musa. Na kwakundi, bakizi yimbira Nahano ku bushambaale, nga kwo Dahudi akakyula.)

<sup>19</sup> Uyo Yehoyada anabiika na'balaliizi, gira bakizi langa inyiivi ze'nyumba ya Nahano, bakizi buza na'banakashembo batagiyingire mwo.

<sup>20</sup> Yehoyada anayabiira abakulu ba'basirikaani, kiri na'bagangambale, na'batwali, na'bandi bandu booshi be'kihugo. Yabo booshi kuguma, banaherekeza mwami kulyoka mu nyumba ya Nahano, banalenga mu mulyango gwa ha lugulu, halinde banayingira mu kajumiro.

Ne'kyanya mwami akabwatala ku kitumbi kyage, <sup>21</sup> abandu booshi mu kihugo banashambaala bweneene. Mu kalya kaaya, mwanaba umunyerere bwo Hataliya âli mali yitwa ku ngooti.

## 24

### *Yohaashi ayimikwa abe mwami we'Buyuda (2 Baami 12.1-16)*

<sup>1</sup> Uyo mwami Yohaashi, ikyanya akatondeera ukutwala, âli kola ne'myaka irinda, anahisa imyaka makumi gana, atwaziri mu kaaya ke'Yerusaleemu. Nyina, ye wâli Sibya, wa mu kaaya ke'Beeri-Sheba. <sup>2</sup> Umugingi Yehoyada, ikyanya âli ki riiri ho, anakizi múhanuula. Yohaashi anakizi gira amiija imbere lya Nahano. <sup>3</sup> Yehoyada anayangira Yohaashi abakazi babiri. Yabo bakaage banamúbutira abaana bo'butabana, na bo'bunyere.

<sup>4</sup> Iri hakalenga isiku, uyo Yohaashi anashungika kwo akola agayubakulula inyumba ya Nahano. <sup>5</sup> Kyanatuma agahamagala abagingi na'Balaawi, anababwira kwokuno: «Mugendage mu twaya twe'Buyuda, munakuumanie ifwaranga, gira tuyiji yubakulula mwe'nyumba ya Rurema winyu. Aaho, muvwarukage!» Balya Balaawi, kundu akababwira kwokwo, halikago banatinda.

<sup>6</sup> Kyanatuma mwami agahamagala umugingi mukulu Yehoyada, anamúbuuza kwokuno: «Ewe, si Musa âli riiri mukozi wa Nahano, anadeta kwa'bandu bakizi tangira Nahano imirambu hi'gulu li'heema lye'mihumaanano! Aahago! Kituma kiki utabwira Abalaawi kwo bakizi rambuliisa abandu be'Buyuda, na'be'Yerusaleemu?\*

---

\* 24:6 24.6 Kulyoka 30.11-16.

7 (Uyo muhisi Hataliya âli riiri bulambe wo'mukazi. Kiri na'baana baage nabo, banakizi sherebeza inyumba ya Rurema, banayabiira ibirugu byamwo bitaluule, banabikoleesa mu luheero lwo'muzimu Baali.)

8 Kwokwo, mwami anakyula kwe'hijumba hya'matuulo hilinganizibwe, hinasingulwe inyuma lyo'lwivi lwe'nyumba ya Nahano.

9 Ha nyuma, banatanga ikitambira mu Yerusaleemu, kiri na mu kihugo kyoshi kye'Buyuda, ti: «Ikyanya Abahisiraheeri bâli ki riiri mwi'shamba, Musa, umukozi wa Rurema akababiikira imirambu. Aaho! Ngiisi mundu akizi rambulira Nahano.»

10 Abatwali booshi, kiri na'bandi booshi, iri bakayuvwa kwokwo, banakizi yiji tibulira amatuulo gaabo mu hijumba ku mutima ugushenguusiri, halinde hyanayijula.

11 Yihyo hijumba, ikyanya bâli kizi bona kwo hikoli yijwiri mwe'fwaranga, Abalaawi bâli kizi hitwala imwa'batwali be'kyami. Umwandisi wa mwami kuguma no'mugingi mukulu, banazilyose. Ha nyuma, banashubi higalulira ahandu haahyo, banakizi gira kwokwo, halinde banakumania akanyamwala ke'fwaranga.

12 Haaho, mwami Yohaashi no'mugingi Yehoyada, banaziheereze abimangizi bo'kuyubakiisa inyumba ya Nahano. Nabo banazilihe abuubasi be'nyumba ya Rurema, na ábali mu vimba, na'batuzi be'byuma na'be'miringa, gira bakizi giyubakulula.

<sup>13</sup> Inyumba ya Nahano, banashubi gishakuul-ula ku mwete, halinde yanaba nga kwo yâli riiri kare. Banagisikamya, halinde yanaba ikaniri.

<sup>14</sup> Iri bakayusa, banaleetera mwami na Yehoyada ifwaranga ízikasigala. Banazikoleesa mwe'bindu bya mu nyumba ya Nahano, nge'birugu, ne'bikolanwa bya ha katanda ko'kutangira kwa'matuulo go'kusiriiza. Banazikoleesa na mwe'mitanga, ne'bindi birugu íbikatulwa mu nooro, na mu harija. Ku kyanya Yehoyada âli ki riiri ho, abandu bâli kizi tanga amatuulo go'kusiriiza mu nyumba ya Nahano.

### *Ishungi za Yehoyada zalahirwa*

<sup>15</sup> Uyo Yehoyada, ikyanya âli koli hisiizi imyaka igana na makumi gashatu, anaba akola mushaaja kongotwe, anashaaja. <sup>16</sup> Banamúziika mu shinda ze'kyami, mu Kaaya ka Dahudi. Na íbitumiri bakagira kwokwo, bwo bâli loziizi ukuyerekana ngiisi kwo âli kizi gira amiija mu kihugo kye'Hisiraheeri, mu kukola imbere lya Rurema, kiri na mu nyumba ya Rurema.

<sup>17</sup> Ikyanya Yehoyada akaba keera afwa, abakulu be'Buyuda banagendera mwami Yohaashi, banayinama, halinde banahisa amalanga haashi. Haaho, banatondeera ukumúhendereza, bayemerezania.

<sup>18</sup> Kwokwo, abandu be'Buyuda, na'be'Yerusaleemu, banajanda ukukizi yikumbira mu nyumba ya Nahano Rurema wa bashokuluza baabo. Ne'kyanya bakamújanda, banakizi yikumba umuzimu Hasheera, kiri ne'migisi. Kwokwo, kwo bâli kizi yagaza



Rurema, iri banayikululira umwama. <sup>19</sup> Kundu kwokwo, Nahano anabalungikira abaleevi, gira bakizi bahanuula bamúgalukire. Si ikyanya bakagira kwokwo, yabo bandu batanabatwaza.

<sup>20</sup> Lyeryo, Zakariya mugala umugingi Yehoyada, Umutima gwa Rurema gwanamúyija mwo, anayami gendi yimanga imbere lya'bandu, anababwira: «Nahano abuuza kwokuno: “Kituma kikagi mutaki simbahiri imaaja zaani? Si mutagaki genduukirwa! Bwo keera mwanjanda, naani ngoli mùjaaziri.”»

<sup>21</sup> Yabo bandu, mwami anabahanguula kwo bayitire Zakariya mu lubuga lwe'nyumba ya Nahano, mu kumúvurumika amabuye. <sup>22</sup> Kwokwo, ulya Yehoyada, yishe wa Zakariya, kundu âli kizi girira Yohaashi amiija, haliko Yohaashi anagay-ibagira, anayitiisa mugala wage.†

Ikyanya uyo Zakariya âli kola bu fwa, anadeta: «E Nahano, uloleekeze ngiisi kwo bagweti bagaagira, unanyihoole.»

*Imbeka yo'butwali bwa Yohaashi*

<sup>23</sup> Iri hakalenga umwaka muguma, abasirikaani be'Siriya banagendi teera Yohaashi, banayifunda mu kaaya ke'Yerusaleemu, na mu kihugo kyoshi kye'Buyuda, banayita abatwali booshi, banashahula na'kanyamwala ke'bindu, banakizi bilungika imwa mwami we'Damasiki.

<sup>24</sup> Kundu yabo basirikaani be'Siriya bâli riiri bagerwa naaho, si Nahano ye katuma bagaahima abasirikaani bingi be'Buyuda. Mukuba, Abayuda bâli mali janda Nahano

† 24:22 24.22 Mataayo 23.35; Luka 11.51.

Rurema wa bashokuluza baabo. Kwokwo, kwa'Basuriya bakakoleesa ikihano kya Rurema hi'gulu lya mwami Yohaashi.

<sup>25</sup> Ikyanya Abasuriya bakashubi genda, banasiga Yohaashi akoli beziibwi uluguma lukayu. Haaho, abakulu be'kihugo kyage banamúyihindulira, banamúyitira ku ngingo yage. Na íbitumiri bakagira kwokwo, mu kulooza ukuyihoola mugala umugingi Yehoyada. Uyo Yohaashi anaziikwa mu Kaaya ka Dahudi, si atakaziikwa mu shinda ze'kyami.

<sup>26</sup> Ábakayita Yohaashi, bâli riiri bakozi baage. Muguma, ye wâli Zabaadi mugala Umuhamooni-kazi muguma, iziina lyage ye Shimyati. Uwabo, ye Yehozabadi mugala Umumohabu-kazi, iziina lyage ye Simuriti.

<sup>27</sup> Uyo Yohaashi, imyazi hi'gulu lya bagala baage, iyandisirwi mu Kitaabo kya'magambo ga'Baami, kuguma na byoshi byo âli kizi gira mu kuyubakulula inyumba ya Nahano. Muyandisirwi kiri na'maleevi mingi hi'gulu lyage. Ahandu haage, banayimika mugala wage Hamaziya.

## 25

### *Hamaziya ayimikwa, abe mwami we'Buyuda (2 Baami 14.2-6)*

<sup>1</sup> Uyo Hamaziya, ikyanya akatondeera ukut-wala, âli kola ne'myaka makumi gabiri ni'taanu, anahisa imyaka makumi gabiri na mwenda at-waziri i Yerusaleemu. Nyina ye wâli Yehwadani wa mu kaaya ke'Yerusaleemu. <sup>2</sup> Uyo Hamaziya

âli kizi gira íbikwaniini imbere Iya Nahano. Kundu kwokwo, umutima gwage gutâli tungiini lwoshi. <sup>3</sup> Ikyanya akabona kwo'butwali bwage bukoli sikamiri, anaminika abakulu booshi ábakayita yishe. <sup>4</sup> Kundu kwokwo, atakayita abaana baabo, nga kwo biri biyandike mu kitaabo kye'maaja za Musa. Mukuba, Nahano akabiika ulubaaja kwokuno: «Ababusi batakizi yitwa hi'gulu lye'byaha bya'baana baabo. Kiri na'baana nabo, batakizi yitwa hi'gulu lye'byaha bya'babusi baabo. Haliko, ngiisi mundu akwaniini ayitwe hi'gulu lye'byaha byage yenyene.\*»

*Hamaziya agira izibo na'Bahedoomu  
(2 Baami 14.7)*

<sup>5</sup> Lusiku luguma, mwami Hamaziya anakuumania Abayuda, anabatengeka biso-biso, ukukulikirana na'makondo ga Yuda na'ga Binyamiini. Baguma baabo, anababiika babe bimangizi ba'basirikaani kihumbi-kihumbi. Abandi, anababiika bayimangire abasirikaani igana-igana.

Ha nyuma, anaharuriisa abashosi ábâli koli talusiizi imyaka makumi gabiri, analonga abandu bihumbi magana gashatu. Yabo booshi, bâli shobwiri ukugenda mwi'zibo, mu kukoleesa amatumu ne'siribo.

<sup>6</sup> Ha nyuma, anaheereza Abahisiraheeri iharija, bilo bihumbi bishatu, bagendi leeta ibindi bikalage bya'basirikaani bihumbi igana, ukulyoka imwabo.

<sup>7</sup> Kundu kwokwo, umuleevi wa Rurema anayiji múbwira kwokuno: «E mwami, yaba

---

\* 25:4 25.4 Kulyoka 24.16.

basirikaani ba'Bahisiraheeri, utakolwe kwo mwagendanwa mwi'zibo. Mukuba yaba Bahisiraheeri, Nahano, bataki ririinwi. Ee! Abahifurahimu booshi, atakiri kuguma nabo. <sup>8</sup> Na kundu wabona kwo mugagendanwa, munabe muli mu lwa buzira kyoba, halikago, Rurema agakuyabiriisa ngana. Mukuba, yehe ahiiti ubushobozi bwo'kutabaala umundu, kiri na bwo'kumúyabiriisa.»

<sup>9</sup> Uyo muleevi wa Rurema, Hamaziya anamúbuuza: «Yaba basirikaani ba'Bahisiraheeri, si keera nabaheereza ifwaranga nyingi! Aaho! Kutagi kwo ngaki bagirira?» Na wa naye, ti: «Leka maashi! Nahano ali no'bushobozi bwo'kukugalulira ingingwe yazo.»

<sup>10</sup> Kwokwo, yabo basirikaani be'Hifurahimu, Hamaziya anabaleka bagalukire imwabo, banataaha bakoli rakariiri Abayuda bweneene.

<sup>11</sup> Ulya Hamaziya anayiha ikise, anaron- goora abasirikaani baage, halinde mu nde- keera yo'Muloba. Haaho, anakunguza izibo, anayita abatuulaga be'Seyiri, bihumbi ikumi.

<sup>12</sup> Na'bandi bihumbi ikumi, anabagwata, anabateramana ku maala, anakizi balasha i'fwo, banakizi twika bitolo-bitolo.

<sup>13</sup> Ku kyekeyo kyanya, balya basirikaani be'Hifurahimu bo Hamaziya akagalula, mbu bagende i kaaya, banagendi teera utwaya twe'Buyuda, kulyoka i Samariya, halinde i Beeti-Horoni. Banayita abandu bihumbi bishatu, banashahula na'kanyamwala ke'bindu.

14 Ikyanya Hamaziya akaba keera ahima Abahedoomu, anagaluka, akoli hiiti imigisi yabo. Iyo migisi, anagigira ibe mizimu yage, anakizi giyikumba, iri anagiyokera amatuulo.

15 Mu kugira kwokwo, anayagaza Nahano. Kyanatuma Nahano agamútumira umuleevi. Ulya muleevi anamúbuuzza: «Ewe! Kituma kikagi ukoli langaliiri imizimu ye'mahanga? Si itakakiza abandu baayo mu maboko gaawe?»

16 Uyo muleevi, mbu abe akiri mu múganuuzza, Hamaziya anamúlongooza, ti: «Hulika! Nyandagi úkakubiika kwo ukizi hanuula mwami? Ka uloziizi kwo tukuyite?»

Uyo muleevi, kundu akaleka ukumúhanuula, haliko anadeta: «Nyiji kwo Rurema akoli shungisiri kwo agakuyita. Mukuba, keera wakola yaga mabi gooshi, wanalahira ukunyu-vwiriza.»

*Hamaziya atera Abahisiraheeri  
(2 Baami 14.8-20)*

17 Mwami Hamaziya we'Buyuda, ikyanya akaba keera ahanuusa abahanuuzi baage, analungika wo'kugendi shomboroza Yohaashi mugala Yohaazi, mwijukulu mwami Yehu wa'Bahisiraheeri, ti: «Uyijage, tulwe.»

18 Uyo mwami Yohaashi wa'Bahisiraheeri, anatumira mwami Hamaziya indumwa kwokuno: «Lusiku luguma i Lebanooni, ikishungu-shungu kye'migenge kikabwira ikiti kyo'mwerezi, ti: “Uyangiise munyere wawe na mugala wani.” Haliko kirya kishungu-shungu, iri inyamiishwa ikalenga ho kiri, yanakihinyata-hinyata.

19 «E Hamaziya, bwo keera wahima Abahedomu, umutima gwawe gukola mu yidundulika. Utee beera haaho ha mwawe. Kituma kiki wan-gayiloogeza amakuba, halinde ukashereezibwe kuguma na'bandi Bayuda?»

20 Kundu Hamaziya akakengulwa kwokwo, haliko atanatwaza, si âli langaliiri imizimu ye'Hedoomu. Kyanatuma Rurema agashungika kwo amúbiike mu maboko ga'bagoma.

21 Kwokwo, mwami Yohaashi wa'Bahisiraheeri anayimuka, anagendi teera Hamaziya i Beeti-Shemeeshi, mu kihugo kye'Buyuda. 22 Balya Bahisiraheeri, banahima Abayuda lwoshi-lwoshi, halinde ngiisi muguma anapumukira imwage.

23 Yaho i Beeti-Shemeeshi, mwami Yohaazi wa'Bahisiraheeri anagwata mbira mwami Hamaziya we'Buyuda, mugala Yohaashi, na mwijukulu Ahaziya, anamúgalulira i Yerusaleemu. Uluzitiro lwe'yo munda i Yerusaleemu, mwami Yohaazi analuhongola kwo luhande, nga meetere magana gabiri mu bula-bula, ukulyokera ku lwivi lwe'Hifurahimu, halinde ku lwe'wa kagongo. 24 Kwakundi, anayifunda mu nyumba ya Rurema, anayabiira mwe'nooro zooshi ne'harija. Anayabiira kiri ne'birugu byoshi íbyâli riiri mwo, na íbyâli mu kihinda kye'bwami, kwo byâli kizi langwa na Hobedi-Hedoomu. Anatwala kiri na'bandu imbohe, anagalukira i Samariya.

25 Uyo mwami Yohaashi mugala Yohaazi wa'Bahisiraheeri, ikyanya akaba keera afwa,

mwami Hamaziya we'Buyuda, analama igindi myaka ikumi ni'taanu.

<sup>26</sup> Uyo Hamaziya, igindi myazi yage, ukulyokera ku ndondeko halinde ku mbeka, iyan-disirwi mu Kitaabo kya'magambo ga'Baami be'Buyuda, na'be'Hisiraheeri. <sup>27</sup> Ukushaagira ku kyanya Hamaziya akajanda ukukulikira Nahano, abandu be'Yerusaleemu banagira igambi lyo'kumúyita. Kyanatuma agatibitira i Lakishi. Kundu kwokwo, abagoma banalungika abiiitani, banamúlandiriza, banagendi múyitira yo. <sup>28</sup> Ne'ri bakamúyita, ikirunda kyage banayija bakiheesiri ku fwarasi, banamúziika i Yerusaleemu mu Kaaya ka Dahudi.

## 26

### *Huziya ayimikwa abe mwami we'Buyuda (2 Baami 14.21-22; 15.1-7)*

<sup>1</sup> Uyo Hamaziya, ikyanya akashaaja, abandu booshi be'Buyuda banayabiira mugala wage Huziya, banamúyimika abe mwami. Uyo Huziya,\* ikyanya akayimikwa, âli kola ne'myaka ikumi na ndatu. <sup>2</sup> Ikyanya yishe akaba keera ashaaja, anashakuulula akaaya ke'Helooti, anakagalulira ku kihugo kye'Buyuda. <sup>3</sup> Uyo Huziya, ikyanya akayima, âli kola ne'myaka ikumi na ndatu, anahisa imyaka makumi gataanu ni'biri atwaziri i Yerusaleemu. Nyina, ye wâli Yekoliya wa mu kaaya ke'Yerusaleemu.

---

\* **26:1** 26.1 Huziya Ye na Hazariya. 2 Baami.

<sup>4</sup> Uyo Huziya âli kizi gira amiija imbere lya Nahano, nga kwo yishe Hamaziya akagira. <sup>5</sup> Ku kyanya kyoshi umugingi Zakariya âli gweti agakizi múhanuula, anakizi simiisa Nahano. Ku yikyo kyanya kyoshi, Rurema anakizi múgenduusa.

<sup>6</sup> Iri hakaba lusiku luguma, ulya Huziya anagendi teera Abafirisiti, anahongola inzitiro za'kaaya ke'Gaati, ne'za ke'Yabune, ne'za ke'Hashidoodi. Anashakuulula utwaya twa mu mbande ze'Hashidoodi, kiri na'handi mu kihugo kye'Bufirisiti. <sup>7</sup> Uyo Huziya, ikyanya akalwisa Abafirisiti, Rurema anamúhimira bo, kiri na'Baharaabu be'Guribaali, na'Bamehuni. <sup>8</sup> Yabo Bamehuni banakizi rambulira imwa Huziya, halinde anaba mugangambale bweene. Emwe! Iziina lyage lyanalumbuuka bweneene, halinde i Miisiri.

<sup>9</sup> Mu kaaya ke'Yerusaleemu, uyo Huziya† anayubaka mwo'tunywangi-nywangi twe'nyingo, gira bakizi kalaliira. Yizo nyingo, zâli yubakiirwi ku nyiivi zishatu zo'luzitiro: ku Lwivi lwa ha'Kagongo, na ku Lwivi lwe'wa Ndekeera, na ku kagongo ko'luzitiro.

<sup>10</sup> Anayubaka izindi nyingo mwi'shamba, anahumba mwe'birigo bingi bya'miiji. Mukuba, âli hiiti inguuli ze'ngaavu mu tugangazi, na mu ndekeera. Na kwakundi, anakoleesa abakozi bo'kumúhingira, na bo'kumúlangira indalo zaage ze'mizabibu mu tugangazi, na áhali inagiira. Emwe! Mwami Huziya âli mulimi ngana-ngana.

---

† 26:9 26.9 nyiivi zishatu Nehemiya 2.13-15; 3.25.



11 Uyo Huziya, abasirikaani baage bâli ri-iri bikalage, banakizi ba ibiringiini ukuyingira mwi'zibo. Âli batengesiri mwo biso-biso. Yabo basirikaani, umukulu Hananiya, ye kahanguula kwo'mwandisi Yehiyeri, no'mwimangizi Maseya, bagendi baharuura.

12 Iri bakaba keera baharuurwa, banabona kwe'birongoozi bye'biso biri bihumbi bibiri na magana galindatu. 13 Abasirikaani booshi, bâli hisiri bihumbi magana gashatu na birinda na magana gataanu. Yabo booshi, bâli riiri bikalage, banâli ibiringiini ukulwisa abagoma ba mwami. 14 Yabo booshi, Huziya akabaheereza isiribo, na'matumu, ne'ngoofera ze'byuma, ne'byambalwa bye'byuma, ne'miheto, na'mabuye go'kulashiisa utuhobola.

15 Mwomwo mu kaaya ke'Yerusaleemu, mwâli riiri abanabwenge. Banatabaala Huziya, mu kutula imbundusi yo'kukizi shunguusa imyambi, kiri na'mabuye mahamu. Yiby bilwani-iso, anabibiika ku nyingo, na ku tugongo. Huziya anatabaalwa bweneene, halinde anaba no'bushobozi bwa'kahebuza. Iziina lyage, lyanakizi lumbuuka ngiisi handu.

*Huziya ahanwa hi'gulu lyo'bwikangaate bwage*

16 Ulya mwami Huziya, ikyanya akabona kwo akola mugangambale, ehee! Anatondeera ukuyikangaata, anahuna imbere Iya Nahano Rurema wage, kyanatuma agashereezibwa.

Lusiku luguma, Huziya akayifunda mu nyumba ya Nahano, gira ayokye umubadu

ku katanda. <sup>17</sup> Lyeryo, umugingi Hazariya naye anayingira mwo, ali kuguma na'bandi bakulu ba'bagingi makumi galimunaana. <sup>18</sup> Banayegeera mwami, banamúbwirira: «E maashi mwami! Yuku kuyokera Nahano umubadu, gutali mukolwa gwawe. Si abagingi naaho, bo bakataluulwa kwo bakizi múyokera gwo, bwo boohe, bo bali ba mwi'kondo lya Harooni. Aahago! Keera wahubira Nahano bweneene, ataganaki kusingika. Lyokaga hano handu heeru.‡»

<sup>19</sup> Ku yikyo kyanya, Huziya âli koli yimaaziri mu nyumba ya Nahano hoofi na'katanda, afumbiiti ikirugu kyo'kuyokera kwo'mubadu. Haaho, anatondeera ukurakarira abagingi. Ne'kyanya âli gweti agabarakarira, amalanga gaage ganayami lwala umubembe.

<sup>20</sup> Umugingi mukulu Hazariya, kuguma na yabo baabo, mbu babonage kwokwo, banayami múhulukiza imbuga. Kiri na mwami yenyene, bwo Nahano âli mali múhana, anayami lyoka mwo mulindi-mulindi.

<sup>21</sup> Mwami Huziya anaba munamubembe, halinde ku lusiku lwo akashaajira kwo. Anakizi tuula mu nyumba ya yenyene. Mukuba, abanamubembe, batali mu yemeererwa kwo bakizi yingira mu nyumba ya Nahano. Kwokwo, mugala wage wa Yotamu ye wâli kizi lola byoshi bya mu kajumiro, anaba ye gatwala abandu.

<sup>22</sup> Uyo Huziya, igindi myazi yage, na byoshi byo âli kizi gira, ukulyokera ku ndondeko, halinde

---

‡ **26:18** 26.18 Kulyoka 30.7-8; Muharuuro 3.10.

ukuyusa, biri biyandike mu kitaabo kyo'muleevi Hisaaya mugala Hamoozi.

<sup>23</sup> Iri hakazinda, Huziya anashaaja, anaziikwa mu ndalo nguma ya'baami. Si atakaziikwa mu shinda zaabo. Gulya mubembe gwage, gwo gukatuma bagakizi múkyokola. Ahandu haage, banayimika mugala wage Yotamu.

## 27

*Yotamu ayimikwa abe mwami we'Buyuda  
(2 Baami 15.32-38)*

<sup>1</sup> Uyo Yotamu, ikyanya akatondeera ukutwala, âli kola ne'myaka makumi gabiri ni'taanu, anahisa imyaka ikumi na ndatu atwaziri i Yerusaleemu. Nyina, ye wâli Yerusha munyere Saadoki. <sup>2</sup> Uyo mwami Yotamu anakizi gira íbikwaniini imbere lya Nahano, nga kwo yishe Huziya akagira. Si yehe, atakayifunda mu nyumba ya Nahano. Kundu kwokwo, abandu banagenderera ukukizi yidulumbika mu bitali nga byo.

<sup>3</sup> Uyo Yotamu anashubi yubakulula ulwivi lwe'mbembe iwa nyumba ya Nahano, anagira umwete gwo'kuyubaka uluzitiro lwo'luhande lwe'higangazi Hofeeri. <sup>4</sup> Anayubaka kwakundi utwaya twa mu migazi ye'Buyuda. Kiri na mu mbako, anayubaka mwo'twaya tuzitire útuli ne'nyingo.

<sup>5</sup> Lusiku luguma, uyo Yotamu anagendi teera mwami wa'Bahamooni, anamúhima. Mu gwogwo mwaka, Abahamooni banarambulira Yotamu iharija, ibilo bihumbi bishatu na

magana gana, ne'tooni kihumbi ze'ngano, ne'tooni kihumbi zo'bulo. Bakagenderera ukumúrambulira kwokwo, halinde ku mwaka gwa kabiri, no'gwa kashatu.

<sup>6</sup> Uyo Yotamu âli kizi simbaha Nahano Rurema wage, kyanatuma agakizi yushuuka mwo'bushobozi.

<sup>7</sup> Mwami Yotamu, igindi myazi yage, kiri na'mazibo gaage gooshi, na byoshi byo âli kizi gira, biyandisirwi mu Kitaabo kya'magambo ga'Baami be'Buyuda, na'be'Hisiraheeri.

<sup>8</sup> Yotamu akatondeera ukutwala ali ne'myaka makumi gabiri ni'taanu, anahisa imyaka ikumi na ndatu atwaziri iyo munda i Yerusaleemu.

<sup>9</sup> Iri hakazinda, anashaaja, anaziikwa mu Kaaya ka Dahudi. Ahandu haage, banayimika mugala wage Ahaazi.

## 28

### *Ahaazi ayimikwa abe mwami we'Buyuda (2 Baami 16.1-4)*

<sup>1</sup> Mwami Ahaazi, ikyanya akatondeera ukutwala, âli kola ne'myaka makumi gabiri, anahisa imyaka ikumi na ndatu atwaziri i Yerusaleemu. Uyo Ahaazi, atâli kizi gira íbikwaniini imbere lya Nahano, nga kwo Dahudi shokuluza wage âli kizi gira. <sup>2</sup> Si âli kizi kulikira ingesho mbi za'baami ba'Bahisiraheeri. Akatuliisa kiri ne'migisi yo'muzimu Baali, gira abandu bakizi giyikumba. <sup>3</sup> Anakizi tanga amatuulo mu nde-keera ya Hinoomu. Anatanga kiri na bagala baage imwe'migisi mu kubajigiivya. Mu ku-gira kwokwo, akakulikira ingesho mbi za'bandu

bo Nahano akayimula imbere lya'Bahisiraheeri.  
<sup>4</sup> Uyo Ahaazi âli kizi genda mu mbeero, na ku tungangazi, kiri na mwi'dako lya ngiisi kiti ikidohiri, anatange amatuulo go'kusiriiza imwe'migisi, iri anagiyokera umubadu.

*Izibo lya'Basuriya na'Bahisiraheeri*  
*(2 Baami 16.5)*

<sup>5</sup> Uyo Ahaazi, iri Nahano Rurema wage akabona ngiisi kwo agweti agaagira, anamúbiika mu maboko ga mwami we'Siriya. Ulya mwami anamúhima, anawala abandu baage bingi imbohe, halinde i Damasiki.

Na kwakundi, Rurema anamúbiika mu maboko ga mwami Peka mugala Remalya we'Hisiraheeri. Uyo mwami, anamúhima, anayita abandu baage bingi. <sup>6</sup> Ku lusiku luguma naaho, uyo Peka anayami yita abasirikaani be'Buyuda bihumbi igana na makumi gabiri. Bikaba kwokwo, bwa'Bayuda bakasiga Nahano Rurema wa bashokuluza baabo.

<sup>7</sup> Musirikaani muguma we'Hifurahimu, iziina lyage ye Zikiri, anayita Maseya mugala mwami we'Buyuda. Anayita na Hazirikamu, umwimangizi wa'kajumiro. Anayita kiri na Herikana, ikirindirizi kya mwami.

<sup>8</sup> Iri hakatama, yabo Bahisiraheeri banatwala abakazi be'Buyuda imbohe kuguma na'baana baabo. Bakatwala abandu bihumbi magana gabiri, halinde i Samariya, banashahula ne'bindu byabo bingi.

*Rurema akambira Abahisiraheeri*

9 Ikyanya abasirikaani ba'Bahisiraheeri bâli kola bu yingira i Samariya, banagwana umuleevi wa Nahano, iziina lyage ye Hodedi, anababwira kwokuno: «Nahano Rurema wa bashokuluza biinyu, keera akarakarira abandu be'Buyuda. Kyo kitumiri akababiika mu maboko giinyu. Haliko, mwehe mwaleeza ulugero, mu kubayita-yita buzira lukogo. Buno, ábatuuziri mwi'gulu, babona buligo.

10 «Na kwakundi, mukoli shungisiri kwo mulonge abaja mu bashosi na'bakazi be'Yerusaleemu, kiri na mu Buyuda hooshi. Ka mutayiji kwo niinyu keera mukagira ikyaha bweneene imbere lya Nahano Rurema winyu?

11 Aahago! Mundegage amatwiri. Yabo beene winyu na baali biinyu, kundu mukabagwata imbohe, haliko mubalekage bataahe. Si Nahano akoli mûrakariiri bweneene!»

12 Abakulu baguma ba beene Hifurahimu, ikyanya bakabona ngiisi kwa'baabo bakalyoka mwi'zibo, banatondeera ukubahaliiza. Mu kati kaabo, hâli Hazariya mugala Yohanani, na Berekiya mugala Meshiremooti, na Yehizikiya mugala Salumu, na Hamaasa mugala Hadilayi.

13 Banababwira kwokuno: «Twe Bahisiraheeri, ibyaha biitu keera byaluguuka, Nahano akoli turakariiri bweneene. Aaho! Yizo mbohe, mutakolwe mbu muzireete ino munda. Ka muloziizi ukutubiika mu makuba imbere lya Nahano? Iri mwangabaleeta hano, mugaaba mwatuyushuulira ikyaha ku kindi.»

14 Yabo basirikaani, iri bakayuvwa kwokwo, banaliika zirya mbohe, kiri ne'minyago yabo

yoshi. Bakagira kwokwo imbere lya'bakulu, ne'mbere lya'bandu booshi.

<sup>15</sup> Yizo mbohe, balya bakulu bana be'Hifurahimu banaziyabiira. Na ngiisi bo bakagwana bali bukondwe, banabayambika, mu kukoleesa imirondo íyanyagwa. Na ábatâli yambiiti ibiraato, banabayambika byo, banabaheereza ne'byokulya ne'binywebwa. Na ngiisi ábali beziibwi inguma, banabashiiga amavuta mu zo. Na ngiisi ábatâli ki shobwiri ukugenda, banabashoneza ku bapunda. Yizo mbohe zooshi, banaziherekeza, halinde mu beene wabo, í Yeriko (akaaya ke'bigazi). Ha nyuma, banashubi galukira i Samariya.

*Ahaazi atabaaza Abahasuriya*

*(2 Baami 16.7-9)*

<sup>16-17</sup> Ku yikyo kyanya, Abahedoomu bâli mali yija kandi mu kihugo kye'Buyuda, banakiteera, banakihima, banatwala abandu baguma imbohe. Kyanatuma mwami Ahaazi agaatuma indumwa imwa mwami we'Hasuriya, kwo ayiji mútabaala mwi'zibo.

<sup>18</sup> Ku kyekyo kyanya, Abafirisiti nabo bâli mali shahula ibindu mu twaya twe'Buyuda twa mu tugangazi, no'twa mwi'shamba lye'mbembe. Bananyaga na'kaaya ke'Beeti-Shemeeshi, na'ke'Hayalooni, na'ke'Gederooti, na'ke'Sooko, na'ke'Timuna, na'ke'Gimuzo, kuguma ne'bishoola byatwo.

<sup>19</sup> Mwami Ahaazi atakaba mwemeera imwa Nahano. Kyanatuma abandu be'Buyuda bagakizi keneka Nahano. Kwokwo, ikihugo kye'Buyuda, Nahano anakitindimaza bweneene.

20 Mwami Tigilati-Pireseeri we'Hasuriya anamúyijira. Haliko, ho angamúshiziri, anayiji múlibuza-libuza.

<sup>21</sup> Ahaazi anayabiira ibindu bya mu nyumba ya Nahano, kiri na mu kihinda kye'bwami, na mu nyumba za'batwali baage, anabitumira mwami we'Hasuriya, lube lutengu. Kundu kwokwo, ndaabwo butabaazi bwo akalonga.

### *Ibyaha bya Ahaazi*

<sup>22</sup> Kundu mwami Ahaazi âli mali shundeera, si akakaviiriza ukugayiriza Nahano. <sup>23</sup> Anakizi tanga amatuulo imwe'mizimu ye'Damasiki, in-ali yo ikamúyabiriisa mwi'zibo. Âli kizi deta: «Bwe'mizimu ye'Siriya keera yatabaala abaami baayo, leka ngana naani ngihoze. Hali ikyanya naani, yangandabaala.» Iri Ahaazi ak-agira kwokwo, kyanatuma agaminikwa kuguma na'Bahisiraheeri booshi.

<sup>24</sup> Na kwakundi, mwami Ahaazi anakuumania ibirugu bya mu nyumba ya Rurema, anabivungula-vungula. Ha nyuma, anahamika kiri ne'nyiivi ze'nyumba ya Nahano, ndaanaye mundu úkaki yingira mwo. Mu mbande zooshi ze'Yerusaleemu, anatereka ututanda two'kusiriigiza kwa'gandi-gandi matuulo. <sup>25</sup> Na mu ngiisi kaaya ke'Buyuda, analingaania mwe'mbeero ku marango, zo'kutangira mwa'matuulo imwe'mizimu. Kwokwo, kwo akayagaza Nahano Rurema wa bashokuluza baage.

<sup>26</sup> Uyo Ahaazi, igindi myazi yage, na byoshi byo âli kizi gira, ukulyokera ku ndondeko halinde ku mbeka, biyandisirwi mu Kitaabo kya'magambo



ga'Baami be'Buyuda na'be'Hisiraheeri. <sup>27</sup> Iri hakazinda, Ahaazi anashaaja, anaziikwa mu kaaya ke'Yerusaleemu. Si atakaziikwa mu shinda za'baami ba'Bahisiraheeri. Ahandu haage, banayimika mugala wage Hezekiya.\*

## 29

### *Hezekiya ayimikwa abe mwami we'Buyuda (2 Baami 18.1-3)*

<sup>1</sup> Uyo Hezekiya, ikyanya akayima, âli kola ne'myaka makumi gabiri ni'taanu, anahisa imyaka makumi gabiri na mwenda atwaziri i Yerusaleemu. Nyina ye wâli Habiya, munyere Zakariya. <sup>2</sup> Uyo Hezekiya anakizi gira ibikwaniini imbere lya Nahano, nga kwo shokuluzi wage Dahudi âli kizi gira.

<sup>3</sup> Mu butwali bwage, mu mwezi gwa mbere, anayami yigula imiryango ye'nyumba ya Nahano, anashubi gilingaania bwija.

<sup>4</sup> Anatumira abagingi na'Balaawi, mbu baku-umane mu luzitiro, uluhande lwe'sheere. <sup>5</sup> Ne'ri bakahika, anababwira kwokuno: «Mundegage amatwiri. Bwobuno, muiyeruuse. Munayeruuse ne'nyumba ya Nahano Rurema wa bashokuluzi biinyu. Mugire mulyose byoshi ibikoli giyulubaziizi.

<sup>6</sup> «Balya bashokuluzi biitu, si keera bakahuna, banavujuuka mu bitali nga byo imbere lya Nahano Rurema witu. Bakamúheereza ingoto, batanakiri mu lola ku nyumba yage.

---

\* 28:27 28.27 Hisaaya 14.28.

7 Kiri ne'nyiivi zaayo, bakazihamika, banazimya na'matara, banajanda ukuyokya umubadu, banaleka ukutanga amatuulo go'kusiriigiza ha nyumba ya Rurema wa'Bahisiraheeri.

8 «Kyo kitumiri Nahano akoli rakariiri ikihugo kye'Buyuda, kuguma na'kaaya ke'Yerusaleemu. Keera akatushundeeza, anatuleeza mwe'kinyukura. Na buno, tukola mu honyolezibwa. Yiby byoshi, keera mukabiyibonera. 9 Byo byanatuma badaata bakaminikwa mwi'zibo. Balya bagoma biitu, banatwala bagala biitu imbohe, kuguma na banyere biitu, kiri na bakiitu.

10 «Kwokwo buno, ngoli shungisiri kwo ninywane ikihango na Nahano Rurema wa'Bahisiraheeri, lyo ataki shubi turakarira.

11 Ku yukwo, e beene witu, mutaki yolohe. Si Nahano keera akamùtoola, gira mukizi yimanga imbere lyage, munakizi múkolera, munakizi múyikumba, no'kumúyokera umubadu.»

12 Lyeryo, Abalaawi banayami tondeera imikolwa.

Mwi'kondo lya Kohaati, mwâli Mahaati mugala Hamasaayi, na Yuheeri mugala Hazariya.

Na mwi'kondo lya Meraari, mwâli Kishi mugala Habudi, na Hazariya mugala Yehaleeri.

Na mwi'kondo lya Girishooni, mwâli Yoha mugala Zima, na Hedeni mugala Yoha.

13 Na mwi'kondo lya Herizafaani, mwâli Simuri na Yehiyeri.

Na mwi'kondo lya Hasafu, mwâli Zakariya na Matania.

14 Na mwi'kondo lya Hemani, mwâli Yehyeri na Shimeyi.

Na mwi'kondo lya Yedutuni, mwâli Shemaya na Huzyeri.

15 Yabo booshi, banakuumania abaabo Balaawi, banayiyeruusa. Ha nyuma, banayingira mu nyumba ya Nahano, nga kwo mwami akabwirwa, banatondeera ukugiyeruusa, ukukulikira na'magambo ga Nahano.

16 Ikyanya abagingi bakayingira mu nyumba ya Nahano, gira bagiyeruse, banalyosa íbiri mu giyulubaza byoshi, banabilunda mu luzitiro. Ha nyuma, Abalaawi banabikumbululira imbuga, halinde mu musima gwe'Kidorooni.

17 Irya mikolwa yo'kuyeruusa inyumba ya Nahano, bakagitangira mu lusiku lwa mbere lwo'mwezi gwa mbere. Na ku lusiku úlugira umunaana, banaba keera bahika mu bululi bwe'nyumba. Ha nyuma, banashubi mala izindi siku munaana bagweti bagayeruusa inyumba ya Rurema yonyene. Na ku lusiku úlugira ikumi na ndatu lwa gwogwo mwezi, banaba keera bayusa imikolwa yoshi.

### *Inyumba ya Nahano yayeruusibwa*

18 Ha nyuma, balya Balaawi banagendera mwami Hezekiya, banamúbwira kwokuno: «Irya nyumba ya Nahano, keera twagiyeruusa lwoshi-lwoshi. Twayeruusa kiri na'katanda ko'kusiriigiza kwa'matuulo, kuguma ne'birugu byako byoshi. Twayeruusa na'kashasha ko'kubiikira kwe'mikate íyataluulwa imwa Rurema, kuguma ne'birugu byako byoshi.

19 Kiri ne'birugu byoshi byo mwami Ahaazi akakabulira, twabigalula. Byoshi, bikola imbere lya'katanda ka Nahano.»

20 Iri bukakya, mwami Hezekiya anakuu-  
mania abakulu ba'kaaya, banagendanwa mu  
nyumba ya Nahano. 21 Analeeta ishuli zirinda,  
ne'bipanga birinda, ne'bibuzi birinda, ne'bihebe  
birinda. Yibyo bitugwa byoshi, anabitanga libe  
ituulo lyo'kukogwa ibyaha bye'mbaga ye'kyami,  
na bye'nyumba ya Rurema, kiri ne'bya'bandu  
booshi be'Buyuda. Yago matuulo, mwami an-  
abwira abagingi ba mwi'kondo lya Harooni kwo  
bagasiriigize ku katanda ka Nahano.

22 Yabo bagingi banatee baaga zirya shuuli,  
banayabiira umuko gwazo, banagushangira ku  
katanda. Ha nyuma, banabaaga ne'bipanga,  
banashangira umuko gwabyo ku katanda.  
Ubuzinda, banabaaga ne'bibuzi, banashangira  
umuko gwabyo ku katanda.

23 Ha nyuma, banaleeta birya bihebe, gira bi-  
tangwe ituulo lyo'kukogwa ibyaha, banabibiika  
imbere lya mwami, kiri na'bandu booshi. Balya  
booshi, banabibiika kwa'maboko. 24 Haaho,  
yabo bagingi banabibaaga, banashangira umuko  
gwabyo ku katanda, gira libe ituulo lyo'kukogwa  
ibyaha mu Bahisiraheeri booshi. Mukuba,  
mwami Hezekiya âli mali gwanwa ababwira  
kwo batangage ituulo lyo'kusiriiza, batange  
ni'tuulo lyo'kukogwa ibyaha mu Bahisiraheeri  
booshi.

25 Ha nyuma, mwami Hezekiya anabiika Abal-  
aawi mu nyumba ya Nahano. Bâli gweti  
isembaale, ne'binanda, ne'nzeeze. Akagira

kwokwo, ukukulikirana na kwo Dahudi akagwanwa adeta, kiri na Gaadi, umuleevi wa mwami, no'muleevi Natani. Yibyo byoshi, Nahano âli mali gwanwa abitegeka ku njira ya'baleevi baage.

<sup>26</sup> Yabo Balaawi banayimanga yaho, bafumbi-iti ibikolanwa byo Dahudi akabalingaaniza. Na'bagingi nabo, banakizi dihiriza ibibuga.

<sup>27</sup> Mwami Hezekiya anahanguula kwa'matuulo go'kusiriiza gatangwe ku katanda. Ne'kyanya bâli kola mu gatanga, abandu banakizi yimbira Nahano, iri banadihiriza ibibuga, ne'bindi bikolanwa byo'kulaka bya mwami Dahudi.

<sup>28</sup> Galya matuulo, ku kyanya gâli gweti gagatangwa, abandu booshi bâli gweti bagafukama mu kuyikumba Rurema. Ku kyekyo kyanya, abimbi banagenderera ukuyimba, iri banadihiriza ibibuga.

<sup>29</sup> Yago matuulo, iri bakayusa ukugatanga, mwami Hezekiya kuguma na'bandu booshi âbâli kuumaniri yaho, banayinama, banayikumba Nahano. <sup>30</sup> Mwami kuguma na'batwali baage, banabwira Abalaawi kwo bayimbire Nahano inyimbo zo mwami Dahudi akatunga, kiri na zo'muleevi Hasafu. Kwokwo, abandu booshi banahuza Rurema ku bushambaale, banayinama, iri banayikumba Rurema.

<sup>31</sup> Ha nyuma, Hezekiya anababwira kwokuno: «Buno, keera mwayitaluula imwa Nahano. Kwokwo, muyegeerage. Muleete amatuulo mu nyumba ya Nahano, gaba go'kusiriiza, kandi

iri go'kudeta kongwa.» Kwokwo, yago matuulo, abandu banagaleeta. Ngiisi ábâli riiri ne'mitima íshenguusiri, bâli kizi tanga amatuulo ágakwiriiri.

<sup>32</sup> Ikyanya bakaba keera bayusa ukutanga amatuulo gooshi, gâli hisiri ishuli makumi galinda, ne'bipanga igana, ne'byanabuzi magana gabiri. Yiby byoshi, bikatangwa imwa Nahano, gabe matuulo go'kusiriiza lwoshi.

<sup>33</sup> Hâli riiri na'gandi matuulo ge'shuuli makumi galindatu ne'bibuzi bihumbi bishatu.

<sup>34</sup> Yiby bitugwa byoshi, abagingi batacashobola ukubibaaga, bwo bâli riiri bagerwa naaho. Ku yukwo, Abalaawi banayiji batabaala ukubaaga, halinde banayusa. Bakagira kwokwo, bwo bâli lindiiri kwa'bandi bagingi batee yiyeruusa. Balya Balaawi, bo bakavwaruka ukuyiyeruusa, ukuhima abagingi.

<sup>35</sup> Ku yikyo kyanya, yago matuulo gâli riiri katundu ngana. Bakalonga amatuulo mingi go'kusiriiza, kuguma na'matuulo ge'divaayi. Hakatangwa kwakundi ne'binyule, libe ituulo lyo'kuyerekana ingoome. Banabuli tondeera ukukizi yikumba Nahano mu nyumba yage.

<sup>36</sup> Yiby byoshi, ikyanya Rurema akahangu-ula kwo bikoleke, mwami Hezekiya anashambaala ngana-ngana, kuguma na'bandu booshi. Mukuba, byoshi bikakoleka duba-duba, buzira kutinda.

## 30

*Hezekiya ashambaalira Ipasaka*

<sup>1</sup> Ha nyuma, mwami Hezekiya anahamagala Abahisiraheeri booshi, na'Bayuda booshi, kiri na beene Hifurahimu, na beene Manaasi. Yabo booshi, anabalaalika kwo bayijage i Yerusaleemu, ha nyumba ya Nahano Rurema wa'Bahisiraheeri, gira bayiji shambaalira ulusiku lwage lukulu lwe'Pasaka.

<sup>2-3</sup> Uyo mwami, akakuumana kuguma na'batwali, na'bandi bandu booshi. Haliko yulwo lusiku, batakalushambaalira ku kyanya kyalwo kyo'mwezi gwa mbere, bwa'bagingi ábâli mali yiyeruusa, umuharuuro gwabo gwâli ki riiri muniini. Na kwakundi, abandu booshi batâli zaazi tororokana i Yerusaleemu. Kwokwo, banashungika kwo bagalushambaalira mu mwezi gwa kabiri.

<sup>4</sup> Ikyanya yabo bandu booshi bakalaalikwa, banasiima bweneene. <sup>5</sup> Abahisiraheeri booshi, kutondeerera uluhande lwe'kisaka lwe'Beeri-Sheba, halinde uluhande lwe'mbembe lwe'Daani, banalaalikwa i Yerusaleemu, gira bashambaalire Nahano, Rurema wa'Bahisiraheeri ulusiku lukulu lwe'Pasaka. Mukuba, ubwa mbere, ikyanya bakatee lushambaalira, bâli riiri bandu bagerwa naaho. <sup>6</sup> Kyanatuma mwami agaatuma indumwa kwo zikizi genda mu kihugo kyoshi kya'Bahisiraheeri na kye'Buyuda. Yugwo mulaali, gwâli yandisirwi kwokuno:

«E Bahisiraheeri, mweshi mwe mukafuuka mu kiteero kya'baami be'Hasuriya. Mugalukirage Nahano Rurema wa Hiburahimu, na wa Hisake, na wa Yakobo, gira lyo naye amùgalukira.

<sup>7</sup> «Bashokuluza biinyu, kiri na beene winyu, batâli riiri bemeera imwage. Na buno mukoli bwini ngiisi kwa'bandu bagweti bagamûhonyoleza. Kwokwo mwehe, mutabayigire kwo'mugani. <sup>8</sup> Mutakolwe mbu muyumye imitima, nga kwo bâli kizi gira.

«Si mwehe mukizi simbaha Nahano Rurema winyu. Munayijage ha nyumba yage Ndaluule. Mukuba, keera akagiyeruusa, halinde imyaka ne'myakuula. Aaho! Mumúyikumbire ho, gira uburaakari bwage bumúshaage mwo.

<sup>9</sup> «Abagoma bakatwala beene winyu na'baana biinyu imbohe. Kundu kwokwo, iri mwangagalukira Nahano, yabo bagoma bagabakejeerera, banabaleke bataahe. Si Nahano, Rurema winyu yenyene, ali mu kejererana, anali wo'lukogo! Kwokwo, iri mwagamúgalukira, atagaki mùhindulira ingoto.»

<sup>10</sup> Yago maruba, iri gakatumwa, indumwa zanalenga-lenga mu twaya twoshi twa beene Hifurahimu, na beene Manaasi, banahika halinde mu kihugo kya Zabulooni. Halikago, iri bakahika yo, abandu banakizi bashekeereza, iri banabatuka. <sup>11</sup> Kundu kwokwo, bandu baguma banayibiika haashi, banayija i Yerusaleemu, kulyoka mu beene Hasheeri, na mu beene Manaasi, na mu beene Zabulooni. <sup>12</sup> Yahoo mu kihugo kye'Buyuda, Rurema anabiika abandu booshi kuguma, halinde banakizi simbaha mwami Hezekiya, kuguma na'batwali baage. Yabo booshi, bâli gweti bagakulikiriza Igambo lya Nahano.



*Ulusiku lukulu lwe'Pasaka*

<sup>13</sup> Yulwo lusiku lukulu lwe'mikate mizira saama, iri lukahika, abandu bingi bweneene banakuumana, gira balushambaalire. Yulwo lusiku, lwanashambaalirwa i Yerusaleemu, mu mwezi gwa kabiri. <sup>14</sup> Bakatangi tee shaaza ututanda twoshi twe'kipagaani útwâli riiri i Yerusaleemu, banashaaza no'tundi twoshi two bâli kizi yokera kwo'mubadu, banagendi tulasha mu musima gwe'Kidorooni.

<sup>15</sup> Iri hakaba mu siku ikumi na zina za gwogwo mwezi gwa kabiri, banabaaga ibibuzi bye'Pasaka. Yabo bagingi na'Balaawi, batâli zaazi yiyeruusa. Kwokwo, ishoni zanabagwata, banayami yiyeruusa ngana. Ha nyuma, banabuli tanga amatuulo go'kusiriiza mu nyumba ya Nahano. <sup>16</sup> Kwokwo, kwo bakashubi galukira mu mikolwa yabo mu nyumba ya Nahano, nga kwo biri biyandike mu maaja za Musa, umukozi wa Rurema. Abalaawi banakizi heereza abagingi umuko gwa'matuulo, banakizi gushangira ku katanda.

<sup>17</sup> Ku yikyo kyanya, abandu bingi batâli zaazi yiyeruusa. Ku yukwo, batâli hangwirwi ukutangira Nahano amatuulo, kyanatuma Abalaawi bagababaagira ibibuzi bye'Pasaka. <sup>18</sup> Kiri na beene Hifurahimu, na beene Manaasi, na beene Hisakaari, na beene Zabulooni, nabo batâli yiyerusiizi. Kundu kwokwo, inyama za yibyo bibuzi, bâli gweti bagaazilya.

Mwami Hezekiya, iri akabona kwokwo, an-abahuunira ulukogo imwa Rurema, ti: «E Nahano, wehe ulyagagi mwija. Kwokwo, ukogage

yaba bandu. <sup>19</sup> E Nahano Rurema wa bashokuluzi biitu, si bakubiisiri kwo'mutima gwabo gwoshi! Kwokwo, ubakejeerere, kundu bangaba batayiyerusiizi nga kwo bikwaniini.» <sup>20</sup> Ikyanya Hezekiya akayusa ukuhuuna Rurema, Nahano anamúyuvwa, anabakoga.

<sup>21</sup> Abahisiraheeri booshi banahisa isiku zirinda bakumaniri i Yerusaleemu, bagweti bagashambaalira ulusiku lukulu lwe'mikate mizira saama. Ngiisi lusiku, Abalaawi na'bagingi banakizi yimbira Nahano bweneene, iri banalasa ibikolanwa byo'kuyimba mwo.

<sup>22</sup> Mwami Hezekiya, iri akabona ngiisi kwa'Balaawi bayitaaziri bweneene ku bya Nahano, anabasiimira bweneene. Mu yizo siku zirinda, abandu bâli kizi lya inyama ízikatangwa amatuulo, banatanga kwakundi na'matuulo go'kuyerekana ingoome. Kwokwo, kwo bakayikumba Nahano Rurema wa bashokuluzi baabo.

<sup>23</sup> Yizo siku ngulu, yabo bandu banayemereza-nia kwo bashubi zishambaalira izindi siku zirinda. Banashubi gira kwokwo, iri banashambaala bweneene.

<sup>24</sup> Mu yizo siku, mwami Hezekiya we'Buyuda anatanga izindi shuuli kihumbi, ne'bibusi bihumbi birinda. Abatwali baage, nabo banatanga izindi shuuli kihumbi, ne'bibusi bihumbi ikumi. Leero, umuharuuro gwa'bagingi ábakayiyeruusa gwanashubi yushuuka. <sup>25</sup> Yabo Bayuda, banashambaala ngana, kuguma na'bagingi, na'Balaawi, na'bandi Bahisiraheeri. Mu kati kaabo, mwâli abandu ábâli shaaziri

mu mahanga. <sup>26</sup> Emwe! Yabo bandu, bâli gweti bagashambaala ngana-ngana. Ubushambaale mwene yubwo, butazindi ba mu Yerusaleemu, ukulyokera ku kyanya kya Sulumaani mugala Dahudi, mwami wa'Bahisiraheeri.

<sup>27</sup> Iri hakatama, abagingi na'Balaawi banayimanga, banahuunira yabo bandu imwa Rurema, gira abagashaanire. Yago mahuuno gaabo, iri Nahano akagayuvwa, anagayemeera. Mukuba, ali yolya útuuziri mwi'gulu, ahatalwirwi.

## 31

### *Ukuyilingaania mu kuyikumba*

<sup>1</sup> Yulwo lusiku lukulu lwe'Pasaka, ikyanya lukamala, ngiisi Bahisiraheeri ábâli lukumaniri kwo, banagenda bagalenga mu twaya twe'Buyuda, iri banahongola amabuye mataluule imwe'mizimu. Banavungula-vungula ne'nguliro zo'muzimu Hasheera, banashereeza kiri ne'mbeero ku marango, no'tutanda. Bâli kizi gira kwokwo mu kihugo kyoshi kye'Buyuda, na mu kye'Binyamiini, na mu kye'Hifurahimu, na mu kye'Manaasi. Ne'ri bakabimala byoshi, banagalukira imwabo, ngiisi mundu mu mwage.

<sup>2</sup> Mwami Hezekiya anashubi biika abagingi na'Balaawi kiso-kiso. Ngiisi mundu, anamúheereza ugwage mukolwa. Abagingi na'Balaawi, banahaabwa umukolwa gwo'kukizi tanga amatuulo go'kusiriiza, na'gandi matuulo go'kuyerekana ingoome. Bakabiikwa kwakundi ku mukolwa gwo'kukizi yimbira Nahano, haaho ha miryango ye'nyumba ya Rurema.

<sup>3</sup> Mwami anatanga ku bitugwa byage amatuulo go'kukizi siriiza shesheezi na'kabigingwe, kiri na ku lusiku lwe'Sabaato, na ku siku ngulu ze'mbaluko ye'myezi, ne'zindi siku ngulu, nga kwo biri biyandike mu maaja za Nahano.\* <sup>4</sup> Na kwakundi, mwami anakyula kwa'bandu be'Yerusaleemu bagakizi heereza abagingi na'Balaawi umutuli ugubakwaniini. Kwokwo, lyo balonga ukuyitanga lwoshi ku biloziri imaaja za Nahano.†

<sup>5</sup> Yabo Bahisiraheeri, ikyanya bakayuvwa kwokwo, banakizi tanga ku mitima ishenguusiri. Ee ma! Bâli kizi tanga itomola lye'divaayi, ne'lya'mavuta, na lyo'buuki, na ngiisi byoshi byo bâli kizi yimbula. Banakizi tanga ikihande ki'kumi kya ngiisi kindu, halinde byoshi byanaba kanyamwala. <sup>6</sup> Abayuda, kiri na'Bahisiraheeri ábâli koli tuuziri mu twaya twe'Buyuda, nabo kwakundi banakizi leeta ikihande ki'kumi kye'ngaavu na kye'bibuzi, kiri ne'bindi íbikataluulwa imwa Nahano, Rurema wabo. Banakizi bibiika mu bilundo bihamu-bihamu. <sup>7</sup> Bakatondeera ukugira kwokwo, mu mwezi gwa kashatu, banayusa mu mwezi gwa kalinda.

<sup>8</sup> Yibyo bilundo, ikyanya mwami Hezekiya na'batwali baage bakayiji bilola, banayivuga Nahano, banabuli gashaanira abandu baage, Abahisiraheeri.

<sup>9</sup> Kwokwo, mwami Hezekiya anabuuza abagingi na'Balaawi hi'gulu lya'matuulo go

---

\* **31:3** 31.3 Muharuuro 28.1-29.39. † **31:4** 31.4-5 Muharuuro 18.12-13; 21.

balunda yaho. <sup>10</sup>Umugingi mukulu Hazariya, wa mwi'kondo lya Saadoki, anashuvya kwokuno: «E muhaanyi, kulyokera ku kyanya abandu bakatondeera ukutanga amatuulo gaabo mu nyumba ya Nahano, tugweti tugayidagadula ngana. Lolaga! Tukoli hiiti ibyokulya íbiri tiita. Ne'bindi, binasigiiri kwo. Emwe! Nahano keera akagashaanira abandu baage. Kyo kitumiri bisigiiri kwo.»

<sup>11</sup> Ha nyuma, mwami Hezekiya anakyula kwo balinganie ibihinda bya mu nyumba ya Nahano. Ne'ri bakabilingania, <sup>12</sup> banakizi biika mwo'mutuli gwa'matuulo gooshi ágangwa, kiri ne'kihande ki'kumi. Umulaawi muguma, izi-ina lyage Konaniya, anabiikwa abe mwimangizi wabyo. Banabiika na mwene wabo wa Shimeyi, akizi mútabaala.

<sup>13</sup> Konaniya bo na Shimeyi, bâli haabirwi abandi bakozi: Yehyeri, na Hazaziya, na Nahati, na Hasaheeri, na Yeremooti, na Yozabadi, na Heryeri, na Hisimakiya, na Mahaati, na Benaya. Yabo booshi, bakabiikwa na mwami Hezekiya, bo no'mugingi Hazariya, umukulu we'nyumba ya Rurema.

<sup>14</sup> Umulaawi Koore mugala Himuna, ye wâli kizi laliira ulwivi lwe'sheere lwe'nyumba ya Nahano. Kwokwo, banamúbiika abe mwimangizi wa'matuulo gooshi ágangwa imwa Rurema nga kwo'mundu aloziizi. Ye wanâli kizi gaba amatuulo mataluule imwa Nahano, kiri na'gandi.

<sup>15</sup> Uyo Koore âli riiri na'bandi Balaawi ábâli kizi mútabaala ukugabira abagingi ibyokulya mu twaya twabo. Hâli Hedeni, na Minyamini,

na Yeshuha, na Shemaya, na Hamariya, na Sekaniya. Yabo, bâli kizi gaba amatuulo buzira ndoola, ku bakulu na ku bato, ukukulikirana ne'bisu byabo. <sup>16</sup> Na mu kubagabira, batâli kizi kulikira naaho ngiisi ábakayandikwa. Si bâli kizi heereza kiri na'baana bo'butabana, kutondeerera ku myaka ishata.† Banaheereza na booshi ábâli kizi kola mu nyumba ya Nahano ngiisi lusiku. Emwe! Ngiisi muguma wabo âli kizi longa ugwage mutuli, ukukulikirana ne'bisu byabo.

<sup>17</sup> Yabo bagingi, ikyanya bakayandikwa, bâli kizi kulikira imbaga zaabo. Si Abalaawi booshe, bâli kizi yandikwa ukukulikirana ne'mikolwa yabo, ne'bisu byabo, ukutondeerera ku Balaawi be'myaka makumi gabiri. <sup>18</sup> Na mukuba booshi bâli kizi yitanga ku mikolwa, iri banayiyerusa ngiisi kyanya, kyanatuma bagayandikwa, kuguma na'baana baabo bato, na bakaabo, na bagala baabo, na banyere baabo.

<sup>19</sup> Hâli riiri na'bandi bagingi ba mwi'kondo lya Harooni, ábâli tuuziri mu twaya twe'ndagiriro. Yutwo twaya, twâli riiri hoofi no'twa'baabo bagingi. Namwo kwakundi, mwâli toozirwi abandi bagingi ábâli kizi gaba ibyokulya ku ngiisi mushosi úwâli yandisirwi.

<sup>20</sup> Kwokwo, kwo mwami Hezekiya âli kizi kola mu kihugo kyoshi kye'Buyuda. Akagira amiija, anaba mwemeera mu kukizi gira íbikwaniini imbere lya Nahano Rurema wage. <sup>21</sup> Ikyanya âli kizi kola mu nyumba ya Rurema, anasimbaha

---

† 31:16 31.16 myaka ishata kandi iri makumi gashatu.

imaaja zaage. Mu kati ka byoshi, âli kizi kolera Rurema wage ku mutima gwage gwoshi, anakizi genduukirwa bweneene.

## 32

*Abahasuriya bayiji teera i Yerusaleemu*

*(2 Baami 18.13-37; 19.14-19, 35-37; Hisaaya 36.1-22; 37.8-38)*

<sup>1</sup> Mwami Hezekiya âli kizi ba mwemeera mu kukizi kolera Rurema. Kundu kwokwo, ikihugo kye'Buyuda, mwami Senakeribu we'Hasuriya anayiji kiteera, anasokanana kiri no'twaya tuz-itire, gira alonge ukutugaaza.

<sup>2</sup> Uyo Hezekiya, iri akabona kwo Senakeribu akola agateera akaaya ke'Yerusaleemu, <sup>3</sup> anatumira abatwali baage, ne'birongoozi bya'basirikaani. Balya booshi, iri bakahika, banayami twa uluhango hi'gulu lye'shyoko za'miiji, kwo zâli kizi hingira inyuma lya'kaaya, banadeta kwo bagendi zidagira. Yabo booshi, banamútabaala, <sup>4</sup> banayami kuumania abandu bingi, banahonga ishyoko zooshi kuguma no'lwiji úlwâli kizi hinga mu kihugo. Banadeta: «E balya, yaga miiji gooshi, ka buli bwija kwa'Bahasuriya bayiji gagwana hano?»

<sup>5</sup> Uyo Hezekiya, ikyanya akagwana uluzi-tiro úlwâli hongosiri, anayami luyubakulula, anayubaka ne'nyingo ngomu. Yulwo luzi-tiro, anabuli luzungulusa ulundi imbuga yalwo. Anashubi sikamya izindi nyumba ngomu mu Kaaya ka Dahudi, analingaania ne'bilwaniiso bingi, kiri ne'siribo. <sup>6</sup> Anabiika abakulu

ba'basirikaani, gira bakizi yimangira abandu booshi mu kaaya.

Ha nyuma, anakuumania yabo booshi kwi'rembo lya'kaaya, anatondeera ukubakania imitima, ti: <sup>7</sup> «Mukizi sikama, munakizi ba bikalage. Mutayobohe mwami we'Hasuriya, kandi iri yaka katundu ka'basirikaani baage. Ngiisi ye tuliriinwi ye hiiti imisi ukubahima. <sup>8</sup> Yehe, imisi yage, iri ya'bandu naaho. Haliko twehe, tuli na Nahano Rurema witu. Ye gatutabaala, anatulwire izibo liitu.»

Ikyanya mwami Hezekiya akadeta yago magambo, ganasikamya abandu baage bweneene.

*Mwami Senakeribu atuma indumwa imwa Hezekiya*

<sup>9</sup> Ha nyuma, ulya mwami Senakeribu we'Hasuriya, anayabiira akandaharuurwa ka'basirikaani baage, anasokanana akaaya ke'Lakishi. Ne'kyanya bakaba bakola yaho, analungika abakulu baage i Yerusaleemu, imwa mwami Hezekiya, ne'mwa bandu booshi be'kihugo kye'Buyuda, banababwira:

<sup>10</sup> «Mwami Senakeribu we'Hasuriya agweti agaadeta kwokuno: “Akaaya ke'Yerusaleemu, ngoli kasokaniini bukayu. Aahago! Umwete gwinyu guyimangiiri ku biki? <sup>11</sup> Ka mutabwini kwo Hezekiya agweti agamùhendereza, gira mufwe ni'shali ne'nyoota? Kundu agweti agamùbwira, mbu: Nahano, Rurema winyu agamùkiza mu maboko ga mwami we'Hasuriya. Si agweti agamùhendereza naaho.



12 «“Hooshi ho mwâli kizi yikumbira Rurema ku marango, si Hezekiya keera akahashereeza! Anashereeza kiri no'tutanda twaho, anabwira abandu be'Buyuda, na'be'Yerusaleemu, ti: Mukwaniini mukizi yikumba imbere lya kaakalya katanda kaguma naaho, kanali ko mugakizi mûsiriigiza kwa'matuulo.

13 «“Twe na bashokuluza baani, ka mutay-ijagi ngiisi kwo keera tukashereeza abandu booshi be'mahanga? Ke'mizimu yabo ikahasha ukubakiza mu maboko gaani? 14 Si bashokuluza baani, keera bakabashereeza lwoshi-lwoshi! Mu mizimu yabo, guhi úgukahasha ukukiza abandu baagwo? Si ndaagwo!

«“Kiri na niinyu, ka Rurema winyu angahasha ukumûkiza mu maboko gaani? 15 Ehee! Mutalekage kwo Hezekiya amûtebe. Hatana-gire úgamúyemeera. Mu mahanga gooshi, na mu maami gooshi, ndaagwo muzimu úgukahasha ukuguluula abandu baagwo mu maboko gaani, kandi iri mu ga bashokuluza baani. Aahago! Ne'mizimu yinyu, ka itali yo haahe?”»

16 Balya batwali ba mwami Senakeribu, banakaviiriza ukutuka Nahano Rurema, kuguma no'mukozi wage Hezekiya. 17 Mwami Senakeribu anayandika amaruba go'kutuka Nahano Rurema wa'Bahisiraheeri, iri anamûshekeereza, ti: «Nga kwe'mizimu ye'bindi bihugo itakahasha ukukiza abandu baayo mu maboko gaani, kiri na Rurema wa

Hezekiya, naye atagahasha.»

<sup>18</sup> Ku yikyo kyanya, abandu be'Yerusaleemu bâli shoniiri hi'gulu ku nzitiro za'kaaya. Haaho, yabo bakulu banayami teera umulaga mu ndeto ye'kiheburaniya. Bakagira kwokwo, mu kulooza ukubashenduusa, halinde banalonge ubulyo bwo'kuyami gwata akaaya.

<sup>19</sup> Banatuka Rurema we'Yerusaleemu, nga kwo bangatuka imizimu. Kundu kwokwo, iyo mizimu yohe, iri migisi naaho ya'bandu bakayibaaajira.

<sup>20</sup> Mwami Hezekiya, kiri no'muleevi Hisaaya mugala Hamoozi, mbu bayuvwe yago gooshi, banahuuna Rurema, iri banamûlirira.

<sup>21</sup> Iri hakatama, Nahano analungika umuganda mu shumbi ya mwami we'Hasuriya. Ulya muganda anayami minika ibikalage bya'basirikaani, kuguma ne'birongoozi byabo. Kyanatuma mwami we'Hasuriya agashaaga yaho, anagalukira mu kihugo kyage, akoli teziibwi ishoni.

Lusiku luguma, mwami we'Hasuriya anayingira mu luheero, bagala baage banayami múgujika ingooti. Mwami anayami fwa haahohaaho.

<sup>22</sup> Kwokwo, kwo Nahano akakiza mwami Hezekiya, na'batuulaga be'Yerusaleemu, mu maboko ga mwami Senakeribu we'Hasuriya, anabakiza kiri na mu maboko ga'bandi bagoma booshi. Anabaheereza ubutoge ku mbibi zaabo zooshi.

<sup>23</sup> Abandu bingi banakizi yija i Yerusaleemu, gira batangire Nahano ya'matuulo. Kiri na mwami Hezekiya, banakizi yiji mútengula

ibindu bye'kishingo. Ukulyokera yaho, uyo mwami Hezekiya, abandu ba'mahanga gooshi, banakizi músimbaha.

*Mwami Hezekiya araakaza Nahano*

*(2 Baami 20.1-3, 12-19; Hisaaya 38.1-3; 39.1-8)*

<sup>24</sup> Ku yikyo kyanya, Hezekiya analwala bwe-neene, anahambiri fwa. Kyanatuma agahu-una Nahano ubutabaazi. Iri Nahano akayuvwa kwokwo, anamúshuvya, anamúyereka akalangikizo ko'kuyerekana kwo agamúkiza.

<sup>25</sup> Kundu Nahano akakolera Hezekiya yago miija gooshi, haliko Hezekiya anakizi yikangaata naaho, kyanatuma Rurema agamúrakarira, anarakarira na'bandu be'Yerusaleemu, kuguma ne'kihugo kyoshi kye'Buyuda.

<sup>26</sup> Uyo Hezekiya, iri akabona kwokwo, anatikira ku bwikangaate bwage, kuguma na'bandu booshi be'Yerusaleemu. Ku yukwo, ku kyanya kyoshi Hezekiya âli ki riiri ho, Nahano atanaki bahaniiriza ku buraakari bwage.

*Ubugale no'bulangashane bwa mwami Hezekiya*

<sup>27</sup> Mwami Hezekiya anaba mugangambale, anakizi gingikwa bweneene. Anayubaka ibihinda bihamu, gira akizi lunda mwe'harija, ne'nooro, na'mabuye ágakeyengiini, na'malaasi, ne'siribo, ne'bindi bindu bya kwingi-kwingi bye'kishingo. <sup>28</sup> Anayubaka ne'bihinda byo'kukizi lunda mwe'ngano yage, ne'divaayi, na'mavuta. Anaba ne'biraaro bye'ngaavu, na bye'bibuzi. <sup>29</sup> Anayubaka utwaya twingi, anaba

mutuuzi we'nguuli ze'ngaavu, kiri ne'bibuzi, ne'mbene. Rurema akamúgaza ngana-ngana.

<sup>30</sup> Uyo Hezekiya, ye kahonga ishyoko ye'Gihooni, analeeza amiiji gaayo, halinde uluhande lwe'muga, mu Kaaya ka Dahudi. Mu ngiisi byo âli kizi gira, âli kizi genduukirwa.

<sup>31</sup> Iri hakaba kyanya kiguma, Rurema analooza ukumúgera, gira amenye ibiyifunderezizi mu mutima gwage. Kwokwo, abatwali be'Babeeri banalungika abandu imwage, kwo bayiji múbuuza hi'gulu lye'bitangaaza ibikamúkoleka kwo. Rurema anamúleka abashuvye yenyene.

*Imbeka yo'butwali bwa Hezekiya  
(2 Baami 20.20-21)*

<sup>32</sup> Uyo Hezekiya, igindi mikolezi yo âli kizi gira, kiri na ngiisi kwo âli kizi kolera Rurema ku mwete, byoshi biri biyandike mu mabone go'muleevi Hisaaya mugala Hamoozi, na mu Kitaabo kya'magambo ga'Baami be'Buyuda, na'be'Hisiraheeri. <sup>33</sup> Iri hakazinda, uyo Hezekiya anashaaja, anagwana bashokuluza baage, anabiikwa mu shinda iyâli riiri ku higangazi, ngiisi ho beene Dahudi baziisirwi. Mu kigandaaro kyage, abandu booshi be'Buyuda, na'be'Yerusaleemu, banamúsimbahiisa ngana. Ahandu haage, banayimika mugala wage Manaasi.

## 33

*Manaasi ayimikwa, abe mwami we'Buyuda  
(2 Baami 21.1-9)*

<sup>1</sup> Mwami Manaasi, ikyanya akayima mu Buyuda, âli kola ne'myaka ikumi ni'biri, anahisa imyaka makumi gataanu ni'taanu, atwaziri i Yerusaleemu.

<sup>2</sup> Uyo Manaasi anakizi gira amabi imbere lya Nahano, mu kukizi yifunda mu bitaalawe, nga mwene byebirya bya'bandu bo Nahano akayimula imbere lya'Bahisiraheeri.

<sup>3</sup> Kundu yishe Hezekiya akahongola imbeero ze'migisi ku marango, haliko yehe anashubi ziyubaka. Anayubaka no'tutanda two'kutangira kwe'mizimu Baali amatuulo. Analingaania ne'nguliro zo'muzimu Hasheera. Na kwakundi, anakizi fukamira indonde za kwi'gulu, iri anazyikumba.

<sup>4</sup> Anayubaka ututanda kiri na mu nyumba ya Nahano, kundu Nahano âli mali deta: «Mu kaaya ke'Yerusaleemu, mwi'ziina lyani ligakizi yikumbirwa halinde imyaka ne'myakuula.\*»

<sup>5</sup> Mu mbuga zombi ze'nyumba ya Nahano, anayubaka mwo'tutanda two'kuyikumbira indonde za kwi'gulu.

<sup>6</sup> Na kwakundi, mu ndekeera ye'Hinoomu, anatanga kiri na bagala baage mu muliro, libe ituulo lyo'kusiriiza. Anakizi yifunda mu bya'maleere, iri anakizi laguza, no'kukoma ibiheeko, no'kuhanuusa ábali mu ganuuzi imizimu, na'balozi. Anayifunda mu bihigo bingi imbere lya Nahano, halinde anamúraakaza bweene.

---

\* 33:4 33.4 2 Kutondobola 6.6.

<sup>7</sup> Uyo Manaasi anayabiira umugisi mubaaje, anagutereka mu nyumba ya Nahano. Na Nahano âli mali bwira mwami Dahudi na mugala wage wa Sulumaani kwokuno: «Mu milala ikumi ni'biri ya'Bahisiraheeri, keera natoola ino nyumba, kiri ne'Yerusaleemu, kwo ngakizi tuula mwo. Haaho, ho ngakizi yikumbirwa imyaka ne'myakuula.†

<sup>8</sup> «Imaaja zaani, na'migeeza, na'mategeko, keera umukozi wani Musa akabiheereza Abahisiraheeri. Kwokwo, iri bangagira umwete gwo'kubisimbaha byoshi, ndagaki leka kwo bayimulwe mu kino kihugo kyo n'gaheereza bashokuluza baabo.»

<sup>9</sup> Kundu Rurema akadeta kwokwo, haliko Manaasi yehe, anahubiisa abatuulaga be'Yerusaleemu, kiri na'ba mu Buyuda booshi, halinde banakizi yifunda mu mabi bweneene ukuhima ga'batuulaga baamwo, balya Nahano akashereeza imbere lyabo.

*Manaasi atwikira ku byaha*

<sup>10</sup> Ulya Manaasi, kundu Nahano akamúhanuula, kuguma na'bandu baage, haliko batanamútwaza. <sup>11</sup> Kyanatuma Nahano agabatumira abakulu ba'basirikaani ba mwami we'Hasuriya. Balya bakulu banagwata Manaasi, banamúhagika igera mwi'zulu, banamúshweka ne'mirinda ye'miringa, banamútwala halinde i Babeeri.

<sup>12</sup> Uyo Manaasi, ikyanya âli kola mu malibu, anatakira Rurema Nahamwabo, kwo

---

† 33:7 33.7-8 1 Baami 9.3-5; 2 Kutondobola 7.12-18.

amúkejeerere, anayibiika haashi bweneene imbere lya Rurema wa bashokuluza baage. <sup>13</sup> Ikyanya akamútakira kwokwo, Rurema anamúyuvwirwa indengeerwa, anamútega amatwiri. Anamúgalulira i Yerusaleemu, anashubi múheereza ubwami bwage. Kwokwo, lyo Manaasi akalonga ukumenya kwo Nahano ye Rurema.

<sup>14</sup> Ha nyuma, Manaasi anayubakulula uluzitiro mu Kaaya ka Dahudi, uluhande lwe'muga lwe'shyoko ye'Gihooni, mu musima. Anasikamya no'luzitiro lwako, halinde ku Lwivi lwe'Fwi, analuzungulusa halinde i Hofeeri. Yulwo luzitiro, analuyushuula kwa'gandi mabuye mahamu, halinde lwanadedera bweneene. Ha nyuma, anabiika abakulu ba'basirikaani mu twaya twoshi tuzitire twa mu kihugo kye'Buyuda.

<sup>15</sup> Manaasi anashaaza imizimu kuguma no'mugisi gwo akabiika mu nyumba ya Rurema. Anashaaza no'tutanda twâli yubasiri ku higangazi, hoofi ne'nyumba ya Nahano. Anatushaaza na mu Yerusaleemu yoshi. Yibyobyoshi, banabikabulira inyuma lya'kaaya. <sup>16</sup> Lyeryo, anashubi yumaanania akatanda ka Nahano. Anakatangira kwa'matuulo go'kuyerekana ingoome, na go'kudeta kongwa. Anabwira Abayuda kwo bakizi yikumba Nahano Rurema wa'Bahisiraheeri.

<sup>17</sup> Kundu kwokwo, abandu banagenderera ukukizi tangira amatuulo ku marango. Si yago matuulo, bâli kizi gatanga naaho imwa Nahano Rurema wabo.

*Imbeka yo'butwali bwa Manaasi*  
(2 Baami 21.17-18)

<sup>18</sup> Uyo Manaasi, igindi myazi yage, iyandisirwi mu Kitaabo kya'magambo ga'Baami be'Hisiraheeri, kuguma na ngiisi kwo akatabaaza Rurema. Muyandisirwi kiri na'magambo ga'banamabone bâli kizi múbwira kwi'ziina lya Nahano Rurema wa'Bahisiraheeri.

<sup>19</sup> Yiby byoshi, biri biyandike mu Bitaabo bya'Banamabone. Kuli kudeta ngiisi kwo akatabaaza Rurema, na ngiisi kwo Rurema akamúyuvwa. Bidesiri na hi'gulu lye'byaha byage byoshi, na ngiisi kwo akahuna imbere lya Rurema. Bidesiri na ngiisi kwo akayubaka imbeero mu marango, na ngiisi kwo âli kizi tereka inguliro zo'muzimu Hasheera, kuguma ne'gindi migisi. Yiby byoshi, bikakoleka ku kyanya atâli zaazi yibiika haashi imbere lya Nahano.

<sup>20</sup> Iri hakazinda, mwami Manaasi anashaaja, anaziikwa mu nyumba yage. Ahandu haage, banayimika mugala wage Hamooni.

*Hamooni ayimikwa, abe mwami we'Buyuda*  
(2 Baami 21.19-26)

<sup>21</sup> Uyo Hamooni, ikyanya akayima, âli kola ne'myaka makumi gabiri ni'biri, anahisa imyaka ibiri atwaziri i Yerusaleemu. <sup>22</sup> Hamooni anakizi gira amabi imbere lya Nahano, nga kwo yishe Manaasi akagira. Âli kizi yikumba yeyo migisi ya yishe, iri anagitangira amatuulo. <sup>23</sup> Haliko yehe, ikyanya Nahano akamúhana, atanayibiika



haashi imbere lyage, nga kwo yishe Manaasi akagira. Si anakaviiriza ukukizi huba naaho.

<sup>24</sup> Ha nyuma, abakozi baage banagira igambi libi hi'gulu lyage, banamúyitira mu kajumiro.

<sup>25</sup> Haliko, ngiisi ábakamúyita, nabo abandu be'Buyuda bakabayita. Ha nyuma, banayimika mugala wage Yosiya, abe mwami ahandu haage.

## 34

*Yosiya ayimikwa, abe mwami we'Buyuda*

*(2 Baami 22.1-2)*

<sup>1</sup> Mwami Yosiya, ikyanya akayima, âli kola ne'myaka munaana, anahisa imyaka makumi gashatu na muguma atwaziri i Yerusaleemu.\*

<sup>2</sup> Uyo Yosiya anakizi gira íbikwaniini imbere lya Nahano, anakulikiriza ingesho nyiija za shokuluza wage Dahudi. Atanakizi zibambala, kiri ne'hiniini.

*Yosiya alahiza ukuyikumba ibindi-bindi*

<sup>3</sup> Mwami Yosiya, ikyanya akahisa imyaka munaana atwaziri, âli ki riiri musore. Haaho, anatondeera ukulooza Rurema wa shokuluza wage Dahudi.

Ne'ri akahisa imyaka ikumi ni'biri atwaziri, anatondeera ukuyeruusa ikihugo kye'Buyuda, kuguma na'kaaya ke'Yerusaleemu. Akahongola imbeero zo'kuyikumbira mwo ku marango. Anavungula ne'nguliro zo'muzimu Hasheera, ne'migisi mibaaje, kiri ne'gindi migisi íkatulwa.

<sup>4</sup> Uyo Yosiya anahanguula abandu kwo bahongole ututanda two'muzimu Baali. Kiri

---

\* **34:1** 34.1 Yeremiya 3.6.

no'tutanda two'kuyokera kwo'mubadu, ho twâli teresirwi, banatutema-tema. Banavungula-vungula ne'nguliro zo'muzimu Hasheera, ne'gindi migisi yoshi. Yibyoyoshi, mwami akabivungula-vungula, halinde byanahinduka nga lukungu, banagendi luyonera ku shinda za âbâli kizi bitangira amatuulo.

<sup>5</sup> Mwami Yosiya anazuula amavuha ga'bagingi be'mizimu ne'migisi, banagasirigiza ku tutanda twabo. Kwokwo, kwo akayeruusa ikihugo kye'Buyuda, kuguma na'kaaya ke'Yerusaleemu.

<sup>6</sup> Uyo Yosiya anagenderera halinde mu twaya twa Manaasi, na mu twa Hifurahimu, na mu twa Simyoni, halinde kiri na mu twa Nafutaali. Anagenda na mu biguuka îbyâli riiri ibutambi lyatwo. <sup>7</sup> Akahongola ututanda twe'migisi. Anavungula-vungula inguliro zo'muzimu Hasheera, kiri ne'gindi migisi, halinde byanaba lukungu. Kiri no'tutanda two'kuyokera kwo'mubadu twa mu kihugo kye'Hisiraheeri, Yosiya anatutema-tema twoshi. Iri akayusa, anagalukira i Yerusaleemu.

*Ikitaabo kye'Maaja kyaboneka  
(2 Baami 22.3-20)*

<sup>8</sup> Uyo mwami Yosiya, iri akahisa imyaka ikumi na munaana atwaziri, anayeruusa ikihugo, kiri ne'nyumba ya Nahano. Ku kyekyo kyanya, anatumira Safanu mugala Hazaliya, na Maseya guvuruneeri we'Yerusaleemu, na Yoha mugala Yohaazi, umwandisi. Yabo booshi, anabalungika kwo bagendi shakuulula inyumba ya Nahano Rurema wage.

9 Yabo kwo bâli riiri bashatu, banagendera umugingi mukulu Hirikiya, gira bamúsikiirize ifwaranga ízikaleetwa mu nyumba ya Rurema. Yizo fwaranga, abalaliizi be'nyiiwi, bo bâli kizi zikumania mu beene Manaasi, na mu beene Hifurahimu, kiri na mu zindi mbande ze'kihugo kye'Hisiraheeri. Bakazikumania na mu Bayuda na mu beene Binyamiini, kiri na mu batuulaga be'Yerusaleemu.

10 Yizo fwaranga zanasikirizibwa abimangizi bo'kulola imikolwa yo'kuyumaanania inyumba ya Nahano, lyo balonga ukuhemba abakozi. 11 Zâli kizi haabwa ábâli mu randa imbahwa, na'buubasi. Banakizi gula mwe'biti bye'mitamba, na'mabuye mabere, banatondeera ukuyumaanania inyumba. Mukuba, abaami be'Buyuda bâli mali zilekeerera zishereere.

12 Yabo bakozi booshi banakizi ba bemeera mu kukola. Abimangizi baabo, bâli riiri Balaawi: Yahaati na Hobadiya, ba mwi'kondo lya Meraari. Hâli riiri na Zakariya na Meshulamumu wa mwi'kondo lya Kohaati. Abalaawi booshi bâli riiri bikalage byo'kulongeeza ibikolanwa bye'nyimbo. 13 Bâli yimangiiri ababetuzi be'miteekerwa, na booshi ábâli kizi kola imikolwa ya kwingi-kwingi. Mu Balaawi, baguma bâli riiri bandisi, na'bandi bâli riiri bimangizi be'mikolwa, na'bandi bâli kizi laliira inyiwi.

14 Ku kyanya bâli gwati bagaharuura ifwaranga ízikatangwa mu nyumba ya Nahano, haaho ulya mugini Hirikiya anabona ikitaabo kye'maaja za Nahano, kirya íkikaleetwa ku njira

ya Musa. <sup>15</sup> Hirikiya anayami bwira Safanu, umwandisi: «Ewe! Mu nyumba ya Nahano, keera nabona mwe'kitaabo kye'maaja.» Kirya kitaabo, Hirikiya anamúsikiiriza kyo.

<sup>16</sup> Safanu anayami kitwala imunda mwami, anamúbwira: «E waliha, byoshi bya'bakozi baawe bakabwirwa, bagweti bagabigira.

<sup>17</sup> Zirya fwaranga zooshi ízaboneka mu nyumba ya Rurema, abakozi baawe keera bazisikiiriza abakozi ábayimangiiri imikolwa yo'kuyumaanania inyumba ya Nahano.»

<sup>18</sup> Haaho, anashubiza, ti: «Umugingi Hirikiya, keera ambeereza ikitaabo.» Kirya kitaabo, Safanu anakisoma imbere lya mwami.

<sup>19</sup> Mwami, mbu ayuvwagwe amagambo ga mu kitaabo kye'maaja, anayami daatula ibyambalwa byage. <sup>20</sup> Anahamuliza umugingi Hirikiya, na Ahikaamu mugala Safanu, na Habudooni mugala Mika, kuguma no'mwandisi Safanu, na Hasaya umukozi wa mwami, ti: <sup>21</sup> «Mugendi hanuusa Nahano hi'gulu lyani, na hi'gulu lya'bandu booshi ábaki sigiiri i Buyuda, gira tulonge ukusobanukirwa na íbiri mwo. Si ngiisi íbiyandisirwi mwo, bashokuluza biitu bakabigayiriza, batanâli kizi bikulikira. Kyo kitumiri Nahano akoli turakariiri bweneene.»

<sup>22</sup> Ulya mugingi Hirikiya, na yabo baabo, banagendi hanuusa umuleevi-kazi muguma, iziina lyage ye Hulida. Uyo mukazi âli riiri muka Salumu mugala Tokati, mwijukulu Hasira, úwâli kizi singula imirondo ya mu nyumba ya Nahano. Ku yiky kyanya, uyo Hulida âli tuuziri mu kaaya

ke'Yerusaleemu, uluhande lwa kabiri. <sup>23</sup> Uyo Hulida anababwira kwokuno:

«Nahano Rurema wa'Bahisiraheeri, agweti agaadeta kwokuno: “Uyo úkamùtuma imwani, mugendi múbwira: <sup>24</sup> Nga ngiisi kwo keera basomera mwami we'Buyuda mu kitaabo, ku kasiisa ngashereeza kano kaaya, kuguma na'bandu baamwo. Amadaaki gooshi ágayandisirwi mwo, bagagalonga. <sup>25</sup> Ubute bwani hi'gulu lye'Yerusaleemu bugakayuuka, butaganaki hooha. Mukuba, yabo bandu keera bakanjanda, banakola mu yokera imigisi umubadu, banakoli nyagaziizi mu kukizi giy-ibaajira.”

<sup>26</sup> «Kundu kwokwo, bwo mwami we'Buyuda akamùtuma, gira muhanuuse Nahano, mumúbwire kwokuno: “Yago magambo go ukayuvwa, Nahano Rurema wa'Bahisiraheeri agweti agaadeta hi'gulu lyago kwokuno: <sup>27</sup> Keera ukayuvwa ngiisi kwo n'gadaaka kano kaaya, nanadaaka kiri na'batuulaga baamwo. Haaho, umutima gwawe gwanajuguma, wanayibiika haashi imbere lyani. Wanadaatula ibyambalwa byawe, iri unaliruuka imbere lyani. Yibyo byoshi, keera nabiyuvwa.

<sup>28</sup> «“Ku yukwo, ugagenda imunda lukalamuka, unaziikwe ku mutuula. Ngiisi kwo ngahaniiriza kano kaaya, na'batuulaga baamwo, amasu gaawe gatagaki bibona.”»

Yabo bakulu, ikyanya bakayuvwa iyo ndumwa, banagitwalira mwami Yosiya.

*Yosiya anywana ikihango bo na Rurema  
(2 Baami 23.1-20)*

<sup>29</sup> Ulya mwami Yosiya anatumira abakulu booshi be'Buyuda, na'be'Yerusaleemu. <sup>30</sup> Ne'ri bakayija, anabagendana ha nyumba ya Nahano, ali kuguma na'bandu booshi be'Buyuda, na'be'Yerusaleemu: abanalushaagwa, na'bagunda, kiri na'bagingi, na'Balaawi.† Kwokwo, kirya kitaabo kye'kihango ikikaboneka mu nyumba ya Nahano, mwami anabasomera kyo kyoshi.

<sup>31</sup> Ha nyuma, mwami anayimanga ahandu haage, anashubi nywana ikihango na Nahano. Anamúlagaania kwo agakizi múkulikira, iri anasimbaha imaaja zaage, na'mategeko gaage, ne'migeeza yage. Yukwo kusimbaha, kunabe ku mutima gwage gwoshi, na ku nzaliro zaage zooshi. Analagaania kwo agakizi koleesa amagambo gooshi ge'kihango, nga kwo gayan-disirwi mu kitaabo.

<sup>32</sup> Ha nyuma, mwami anabwira abandu booshi be'Yerusaleemu, na'ba mu kihugo kya Binyamiini, kwo nabo balagaanie Rurema kwo bagakizi simbaha ikihango. Haaho, nabo banamúlagaania kwo bagakizi simbaha ikihango kya Rurema wa bashokuluza baabo.

<sup>33</sup> Ha nyuma, uyo Yosiya anashaaza imigisi yoshi, bwo iyagaziizi Rurema bweneene. Ikyanya bakagishaaza mu kihugo kyoshi kya'Bahisiraheeri, anabiika ulubaaja mu Bahisiraheeri kwa'bandu booshi bakizi kolera Nahano naaho, bwo ali Rurema wabo.

---

† **34:30** 34.30 2 Baami 23.2.

Ku kyanya kyoshi Yosiya âli ki riiri ho, Abahisiraheeri batakahuna imbere lya Nahano Rurema wa bashokuluza baabo.

## 35

*Yosiya agiriisa ulusiku lukulu lwe'Pasaka  
(2 Baami 23.21-23)*

<sup>1</sup> Iri hakaba mu siku ikumi na zina zo'mwezi gwa mbere, mwami Yosiya anagirira Nahano ulusiku lukulu lwe'Pasaka mu kaaya ke'Yerusaleemu. Kwokwo, banabaaga ibibuzi.

<sup>2</sup> Mwami Yosiya anashubi biika abagingi ku mikolwa yabo mu nyumba ya Nahano, anabakomeereza kwo bakizi ba bemeera mu kugikola. <sup>3</sup> Analola imunda Abalaawi âbâli talwirwi imwa Nahano, banâli kizi yigiriza Abahisiraheeri, anababwira kwokuno: «Sulumaani mugala Dahudi, mwami wa'Bahisiraheeri, keera akayubaka inyumba ya Nahano. Aaho! Mugibiikage mwa'Kajumba Kataluule. Mutaki kwiriiri ukukizi kabetula ku bitugo. Ku yukwo, mukolerage Nahano Rurema winyu, munakolere na'bandu baage Abahisiraheeri.

<sup>4</sup> «Mutengeke imikolwa, ukukulikirana na'makondo giinyu. Mukizi kulikiriza amategeko âgakayandikwa na Dahudi mwami wa'Bahisiraheeri, na'ga mugala wage Sulumaani.\* <sup>5</sup> Mwe Balaawi, mukizi yimangira Ahandu Heeru, kiso-kiso. Munakizi tabaala ngiisi mbaga yo mubikiirwi, ku kyanya bagakizi leeta amatuulo mu nyumba ya Rurema.

\* 35:4 35.4 2 Kutondobola 8.14.

6 «Nahano keera akayereka Musa hi'gulu lye'Pasaka. Kwokwo, mukizi yiyeruusa, munabaage ibibuzi byayo. Mukizi lingaania Ipasaka hi'gulu lya beene winyu.»

7 Ha nyuma, Yosiya anatanga ibyanabuzi ne'byanahene nga bihumbi makumi gashatu, ne'shuuli bihumbi bishatu. Yiby byoshi, bikashaaga mu kiraaro kyage, anabiheereza abandu, libe ituulo lyabo lye'Pasaka.

8 Abatwali baage, nabo banatanga ibindi bitugwa bye'Pasaka nga kwo'mundu aloziizi. Bakabitangira abandu na'bagingi, na'Balaawi.

Abimangizi be'nyumba ya Rurema, Hirikiya, na Zakariya, na Yehyeri, nabo banaheereza abagingi ibibuzi bihumbi bibiri na magana galindatu, ne'shuuli magana gashatu.

9 Konaniya na beene wabo babiri, Shemaya na Netaneeri, kuguma na Hashabya, na Yehiyeri, na Yozabadi, nabo banatanga ibitugwa. Yabo booshi, bâli riiri bimangizi ba'Balaawi. Kwokwo, bakatanga ibibuzi bihumbi bitaanu, ne'shuuli magana gataanu.

10 Kwokwo, kwe'Pasaka ikashungikwa. Abagingi banayimanga ahandu haabo, kuguma na'Balaawi, ukukulikirana ne'biso byabo, nga ngiisi kwo mwami akabategeka.

11 Ikyanya abandu bâli kizi baaga ibibuzi bye'Pasaka, bâli kizi heereza abagingi umuko. Yugwo muko, abagingi banagushangire ku katanda. Ha nyuma, yibyo bibuzi, Abalaawi banabibaage. 12 Yiby bitugwa, banabigabe, ukukulikirana na'makondo gaabo, gira babitange imwa



Nahano, nga kwo biri biyandike mu Kitaabo kya Musa.

<sup>13</sup> Yizo nyama ze'Pasaka, bâli kizi ziyokya, nga kwo bishungisirwi. Si agandi matuulo mataluule goohe, banakizi gadeeka mu nyungu, na mu bibya, kandi iri kindi kirugu. Haaho, banayami bigabulira abandu booshi mulindi-mulindi.†

<sup>14</sup> Ha nyuma, Abalaawi banalingaania ibyokulya bya'bagingi ne'bye'mwabo. Mukuba, abagingi ba mwi'kondo lya Harooni bâli kizi hisa kabigingwe bagweti bagatanga amatuulo go'kusiriiza lwoshi, na ge'binyule. Kyo kitumiri Abalaawi bâli kizi balinganiza ibyokulya, kuguma ne'bye'mwabo.

<sup>15</sup> Ku yikyo kyanya, abimbi ba mwi'kondo lya Hasafu bâli kizi yama ahandu haabo, ukukulikirana na kwo mwami Dahudi âli mali gwanwa ababwira. Yago magambo, kiri na Hasafu, na Hemani, na Yedutuni, bakagadeta. Na âbâli kizi laalira inyiivi, nabo bâli riiri ahandu haabo. Yabo booshi batakasiga imikolwa yabo. Kwokwo Abalaawi, beene wabo bakababaliza ibyokulya byo'lusiku lukulu lwe'Pasaka.‡

<sup>16</sup> Ku yikyo kyanya, Abahisiraheeri banashambaalira imikolwa yoshi ye'Pasaka ya Nahano. Abandu banatanga amatuulo go'kusiriiza ku katanda kaage, nga kwo mwami Yosiya akadeta. <sup>17</sup> Booshi âbâli riiri yaho, banahisa isiku zirinda, bagweti bagashambaalira ulusiku lukulu lwe'Pasaka,

---

† 35:13 35.13 Kulyoka 12.8-9. ‡ 35:15 35.15 1 Kutondobola 25.1.

kuguma no'lusiku lukulu lwe'mikate mizira saama. §

<sup>18</sup> Iyo Pasaka, ndaayo gindi ikagirwa nge'yo, ukulyokera ku kyanya kyo'muleevi Samweri. Mu Bahisiraheeri mutanazindi yima ugundi mwami kiri no'muguma, ukagira Ipasaka mwene iyo. Iyo Pasaka, ikagirwa na mwami Yosiya, kuguma na'bagingi, na'Balaawi, na'bandu booshi ba mu kihugo kye'Buyuda, kiri na'ba mu kye'Hisiraheeri. Yabo booshi, banaba kuguma na'batuulaga be'Yerusaleemu.

<sup>19</sup> Uyo Yosiya, ikyanya akahisa imyaka ikumi na munaana atwaziri, lyo bakashambaalira Ipasaka ya Nahano.

*Imbeka yo'butwali bwa Yosiya*

*(2 Baami 23.28-30)*

<sup>20</sup> Uyo mwami Yosiya, ikyanya akaba keera ayusa ukutegeka byoshi mu nyumba ya Nahano, mwami Neko we'Miisiri anagenda halinde mu kaaya ke'Karikemishi, hoofi no'lwiji Hefuraati, gira agendi kateera. Mwami Yosiya, anayami yimuka, gira agendi muyitanga.

<sup>21</sup> Haliko, mwami Neko anamulungikira indumwa, kwokuno:

«E mwami we'Buyuda, biki byo twafwana? Utali we ndi mu gendi teera. Si nagendi teera abagoma baani! Rurema ambwira nwaruke. Aaho! Lekaga ukuhagana na Rurema. Si ali uluhande lwani. Buzira kwokwo, agakuyita.»

<sup>22</sup> Kundu Yosiya akabwirwa kwokwo, atanayemeera ukumuleka, analahira

---

§ 35:17 35.17 Kulyoka 12.1-20.

amagambo go Rurema akadeta ku njira ya Neko. Kyanatuma agayambala igindi-gindi mirondo, gira ayibishe, batamúmenye, anabuli yingira mwi'zibo mu ndekeera ye'Megido.

<sup>23</sup> Iri bakaba bakola mwi'zibo, abasirikaani banafoora umuheto, banalasha Yosiya umwambi. Haaho anabwira abakozi baage: «Mundaahane, keera nakomeereka buligo bweneene.»

<sup>24</sup> Kwokwo, abakozi baage banamúshonoola mwi'gaare lyage li'zibo, banamútwala mu lindi igaare lyage lya kabiri, halinde i Yerusaleemu. Ne'ri akahika yo, anafwa, banamúziika mu shinda ya bashokuluza baage. Abandu booshi be'kihugo kye'Buyuda, na'ba mu kaaya ke'Yerusaleemu banamúririra ku kimombo.

<sup>25</sup> Uyo Yosiya, umuleevi Yeremiya anateera ulwimbo lwe'kimombo hi'gulu lyage. Abahisiraheeri bali mu ba no'mugeeza gwo'kuyimba hi'gulu lya Yosiya mu kimombo kyabo, halinde zeene. Yizo nyimbo ze'kimombo, ziri nyandike mu bitaabo byabo.

<sup>26</sup> Uyo Yosiya, igindi myazi yage, na'miija gooshi go âli kizi gira, biri biyandike mu kitaabo kye'maaja za Nahano. <sup>27</sup> Ee! Byoshi byâli kizi gira, ukutondeerera ku ndondeko, halinde ku mbeka, biri biyandike mu Kitaabo kya'magambo ga'Baami be'Hisiraheeri, na'be'Buyuda.

## 36

*Yohaazi ayimikwa, abe mwami we'Buyuda  
(2 Baami 23.30-35)*

<sup>1</sup> Ha nyuma, abandu be'Buyuda banayabiira mugala Yosiya, iziina lyage ye Yohaazi, banamúyimika, abe mwami ahandu ha yishe.  
<sup>2</sup> Ikyanya Yohaazi akayima, âli kola ne'myaka makumi gabiri ni'shatu, anahisa imyezi ishatu naaho, atwaziri i Yerusaleemu.

<sup>3</sup> Iri hakatama, uyo mwami Neko we'Miisiri, anamúlyosa, gira lyo atashubi twala i Yerusaleemu, anarambuliisa abandu be'Buyuda ibilo bihumbi bishatu na magana gana bye'harija, ne'bilu makumi gashatu na bina bye'nooro.

<sup>4</sup> Mwami we'Miisiri, ikyanya akashaaza Yohaazi, anayimika mwene wabo wa Heryakimu, abe mwami we'Buyuda na we'Yerusaleemu. Uyo Heryakimu, mwami Neko anahindula iziina lyage, anaba ye Yoyakimu. Haliko, mwene wabo wa Yohaazi, Neko anamútwala imbohe i Miisiri. \*

*Yoyakimu ayimikwa, abe mwami we'Buyuda  
 (2 Baami 23.36-24.7)*

<sup>5</sup> Uyo Yoyakimu, ikyanya akayima, âli kola ne'myaka makumi gabiri ni'taanu, anahisa imyaka ikumi na muguma atwaziri i Yerusaleemu. Âli kizi gira amabi imbere lya Nahano Rurema wage.†

<sup>6</sup> Uyo Yoyakimu, lusiku luguma mwami Nebukandeneza we'Babeeri, anayiji teera ikihugo kyage, anamúshweka utubangira,

---

\* **36:4** 36.4 Yeremiya 22.11-12 † **36:5** 36.5 Yeremiya 22.18-19; 26.1-6; 35.1-19.

anamútwala i Babeeri.† 7 Nebukandeneza anayabiira ibindu bya mu nyumba ya Nahano, kiri ne'bya mu kajumiro, anabitwala i Babeeri, anagendi bisingula mu kajumiro kaage.

8 Uyo Yoyakimu, agandi magambo gaage, na ngiisi kwo âli kizi yifunda mu bikoleere, na byoshi byo akalegwa kwo, biyandisirwi mu Kitaabo kya'magambo ga'Baami be'Hisiraheeri, na'be'Buyuda. Ahandu haage, banayimika mugala wage wa Yoyakini.§

*Yoyakini ayimikwa, abe mwami we'Buyuda  
(2 Baami 24.8-17)*

9 Uyo Yoyakini, ikyanya akayima, âli kola ne'myaka munaana.\* Anahisa imyezi ishatu, ne'siku ikumi, atwaziri i Yerusaleemu. Naye, anakizi gira amabi imbere lya Nahano.

10 Iri hakaba ku ndondeko yo'mwaka, uyo mwami Nebukandeneza we'Babeeri analungika abandu, kwo bagendi looza mwami Yoyakini we'Buyuda. Balya bandu, iri bakamúbona, banamútswala imbohe halinde i Babeeri, banatwala ne'bindu byoshi bye'kishingo bya mu nyumba ya Nahano. Nebukandeneza anayimika Zedekiya, yishe wage Yoyakini, abe mwami ahandu haage.†

*Zedekiya ayimikwa, abe mwami we'Buyuda  
(2 Baami 24.18-20; Yereimiya 52.1-3)*

† 36:6 36.6 Yereimiya 25.1-38; 36.1-32; 45.1-5; Danyeri 1.1-2.

§ 36:8 36.8 Yoyakini kandi iri Yekoniya. \* 36:9 36.9 kandi iri 18; 2 Baami 24.8. † 36:10 36.10 Yereimiya 22.24-30; 24.1-10; 29.1-2; 37.1; Hezekyeri 17.12-13.

11 Uyo Zedekiya, ikyanya akayima, âli kola ne'myaka makumi gabiri na muguma, anahisa imyaka ikumi na muguma atwaziri i Yerusaleemu. 12 Uyo Zedekiya anakizi gira amabi imbere lya Nahano Rurema wage. Na kundu umuleevi Yereimiya âli kizi múmenyeesa amagambo ga Nahano, haliko atakayibiika haashi imbere lyage.

*Akaaya ke'Yerusaleemu kashereezibwa  
(2 Baami 25.1-21; Yereimiya 52.3-11)*

13 Uyo mwami Nebukandeneza akabwira Zedekiya kwo amúbiikirage indahiro kwi'ziina lya Rurema kwo atâye hune imbere lyage. Kundu kwokwo, ulya Zedekiya anagira mbu ahune. Anayami yumya umutima gwage, analahira ukugalukira Nahano Rurema wa'Bahisiraheeri.† 14 Kiri na'bakulu booshi ba'Balaawi, kuguma na'bandi bandu be'Buyuda, nabo banakizi haasa-haasa ku bya Rurema. Balya booshi, banakizi kulikira ibyagaza byoshi bye'binyamahanga, banayulubaza ne'nyumba ya Nahano, kundu âli mali gitaluula i Yerusaleemu.

15 Nahano Rurema wa bashokuluza baabo, âli kizi bayuvwirwa indengeerwa, anayuvwe uluugi hi'gulu lye'nyumba yage, kyanatuma agakizi balungikira abandu bo'kubakengula. 16 Kundu kwokwo, iri balya bahanuuzi bakabakengula, balya bandu banakizi bashekeereza, ti honyo! Kiri na'baleevi baage, banakizi batuka.

---

† 36:13 36.13 Hezekyeri 17.11-21.

Iri hakatama, Nahano anabarakarira. Na bulya buraakari bwage, ndaaye mundu úwangahasha ukubuhoohya. <sup>17</sup> Nahano anabiika abandu baage mu maboko ga Nebukandeneza, mwami wa'Bakalidaayo. Ulya mwami, anaminika imisore yabo ku ngooti, kiri na mu nyumba ya Rurema. Ndaanaye mundu ye akakejeerera, aba mushosi, kandi iri mukazi, aba mwana, kandi iri mushaaja. §

<sup>18</sup> Ulya Nebukandeneza anayabiira ibirugu byoshi íbyâli sigiiri mu nyumba ya Rurema, kiba kihamu kandi iri kiniini, banabitwala i Babeeri. Akanyaga byoshi bya mu kihinda kye'nyumba ya Nahano, na mu kye'bwami, na mu bya'bakulu be'bwami.

<sup>19</sup> Ha nyuma, irya nyumba ya Rurema, Nebukandeneza anagisingoola. Anasingoola na'kajumiro ne'zindi nyumba zaaho zooshi, na ngiisi kindu kye'kishingo. Kiri ne'nzitiro ízâli zungulusiri i Yerusaleemu, anazihongola.

<sup>20</sup> Abandu booshi ábakafuuka, anabatwala imbohe i Babeeri. Iyo munda, banagendi ba bakozi baage, kiri na ba'bandu be'kibusi kyage, halinde ku kyanya mwami we'Perisiya akayima.

<sup>21</sup> Ngiisi kwo'muleevi Yeremiya âli kizi deta igambo lya Nahano, kwo byanâli kizi koleka. Iri hakatama, ikihugo kyanalonga ikiluhuuko kye'Sabaato. Kyanasigala mushaka, halinde ukuhisa imyaka makumi galinda.\*

---

§ **36:17** 36.17 Yeremiya 21.1-10; 34.1-5. \* **36:21** 36.21 ikiluhuuko kye'Sabaato Kukulikirana ne'Maaja, ngiisi mwaka gwa kalinda, ikihugo kitâli kizi limwa mwo. Balaawi 26.4-6.

*Kiiro ahanguula Abayuda kwo bagalukire imwabo*

*(Hizira 1.1-4)*

<sup>22</sup> Ikyanya mwami Kiiro we'Perisiya âli kiri no'mwaka muguma atwaziri, lyo Nahano akakwiza igambo lyo âli mali gwanwa adeta ku njira yo'muleevi Yeremiya. Kwokwo uyo Kiiro, Nahano anamúshimya kwo amenyeese mu matwali gaage gooshi yiryo igambo liyandike, ti:

<sup>23</sup> «Mwami Kiiro, we'Perisiya akyula kwokuno: “Nahano Rurema úli mwi'gulu, keera akambiika kwo mbe mutwali wa'maami gooshi ga mu kihugo. Na kwakundi, keera anambwira kwo nimúyubakire inyumba i Yerusaleemu, mu kihugo kye'Buyuda. Aaho! Ngiisi úyimbwa mundu wa Rurema, agalukirage i Yerusaleemu. Nahano, mukizi yamanwa.†”»

---

† 36:23 36.23 Hisaaya 44.28.



**Ibibiriya: Igambo Iya Rurema mu ndeto  
ye'kifuliiru  
Fuliiru: Ibibiriya: Igambo Iya Rurema mu ndeto  
ye'kifuliiru (Bible)**

copyright © 2018 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Fuliiru

Contributor: SIL International (in Africa)

All rights reserved.

2020-11-17

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 3 Feb 2023 from source files  
dated 29 Jan 2022

871cddeb-c358-58e1-a46a-1b6006a51f3b